叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 移民或沿俄亥俄河而下的(the Emigrant Or Reflections While Descending) 000001

2. 移民或沿俄亥俄河而下的(the Emigrant Or Reflections While Descending) 000002

3. 移民或沿俄亥俄河而下的(the Emigrant Or Reflections While Descending) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

移民或沿俄亥俄河而下的(The Emigrant or Reflections While Descending)

[ðə; ði]
THE
这

这

['emɪgrənt] ,
EMIGRANT ,
移民 ,

移民，

[ɔ:r]
OR
或者

或者

['rɪflekʃnz]
REFLECTIONS
反思

反思

[waɪl] ['dɪsendɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
WHILE DESCENDING THE OHIO .
尽管 下降 这 俄亥俄州 .

在沿俄亥俄河下行时。

[ə; eɪ]['poʊəm] ,
A Poem ,
一个 诗 ,

一首诗，

[baɪ] ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['tɔməs] .
BY FREDERICK W . THOMAS .
经过 弗雷德里克 W . 托马斯 .

作者：弗雷德里克·W·托马斯。

“ ['westwərd] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv]['empaɪər] [teɪks] [ɪts] [weɪ] .
“ Westward the star of Empire takes its way .
“ 向西 这 星星 的 帝国 需要 它是 方式 .

“帝国之星向西行进。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['memwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
” From the original Edition of 1833 , to which is added a memoir of the
” 从 这 原来的 版 的 - , 到 哪个 是 额外 一个 回忆录 的 这
['ɔ:θər] .
author .
作者 .

“摘自 1833 年原版，并附有作者的回忆录。

[ˌsɪnsɪ'næti] :
CINCINNATI :
辛辛那提 :

辛辛那提：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [dreɪk] .
PRINTED **FOR** **J** **.** **DRAKE** **.**
打印 为了 J . 德雷克 .

为 J. DRAKE 印制。

['spɪlər] , ['prɪntər] . - .
SPILLER **,** **PRINTER** **.** **1872** **.**
溢流者 , 打印机 . - .

SPILLER，印刷商。1872年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - :
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1872** **:**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - :

根据国会法案，于1872年登记在册：

[baɪ][dʒəu'saiə] [dreɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
By **JOSIAH** **DRAKE** **,** **In** **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
经过 约西亚 德雷克 , 在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

作者：JOSIAH DRAKE，美国国会图书馆馆长办公室，华盛顿。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Preface **iii**
前言 三、

序言三

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][viː]
Dedication **v**
奉献 v

奉献

['memwɑːr][ˌviːˌaɪ'aɪ]
Memoir **vii**
回忆录 七

回忆录七

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [naɪn]
The **Emigrant** **9**
这 移民 9

移民9

[noʊts] -
Notes **41**
笔记 -

注释 41

[e'retə] -
Errata **48**
勘误表 -

勘误表 48

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪts]['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz] .

This	Poem	was	written	under	the	circumstances	which	its	title	implies	.
这	诗	曾是	书面	在下面	这	情况	哪个	它是	标题	暗示	.

这首诗的创作背景正如其标题所示。

[θri:] ['jɪrz] [sɪns] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Three	years	since	,	as	the	author	was	descending	the	Ohio	,	to	become	a
三	年	自从	,	作为	这	作者	曾是	下降	这	俄亥俄州	,	到	变得	一个

['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

citizen	of	the	West	,
公民	的	这	西方	,

三年前，当作者沿俄亥俄河而下，成为西部公民时，

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stænzə] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

he	wrote	a	considerable	number	of	stanzas	,	expressive	of	his	feelings	,
他	写道	一个	大量	数字	的	诗节	,	富有表现力的	的	他的	情怀	,

他创作了大量的诗歌，表达了自己的情感。

[sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['frægmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

six	or	eight	of	which	were	published	as	a	fragment	on	his	arrival	in
六	或者	八	的	哪个	是	已发布	作为	一个	分段	在	他的	到达	在

[ˌsɪnsɪ'næti] ,

Cincinnati	,
辛辛那提	,

其中六到八篇在他抵达辛辛那提后以片段形式发表。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] ,

in	the	Commercial	Daily	Advertiser	,
在	这	商业的	日常的	广告商	,

在《商业日报》上

[ænd; ənd] [ri:'pʌbliʃt] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [baɪ] ['dɪfrənt] [prɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]

and	republished	and	noticed	by	different	prints	in	a	way	that	induced	the
和	重新发布	和	注意到	经过	不同的	印刷	在	一个	方式	那	诱导	这

['ɔ:θər] ,

author	,
作者	,

并以某种方式被不同的印刷品重新发表和注意到，这引起了作者的注意。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['stænzə] [tu:; tə] ['stænzə] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst]

from	time	to	time	,	to	add	stanzas	to	stanzas	,	until	they	almost
从	时间	到	时间	,	到	添加	诗节	到	诗节	,	直到	他们	几乎

[ˌɪmpər'septəbli] [ri:tʃt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .

imperceptibly	reached	their	present	number	.
不易察觉地	达到	他们的	展示	数字	.

不时地，一节接一节地添加诗节，直到诗节数几乎难以察觉地达到现在的数量。

[hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n] ,

He	wrote	on	,
他	写道	在	,

他继续写道：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:viəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɔ:r] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

without	any	previous	study	of	the	style	or	manner	in	which	the	subject	should	be
没有	任何	以前的	学习	的	这	风格	或者	方式	在	哪个	这	主题	应该	是

[pər'su:d] – – ['ju:zɪŋ][ðə; ði][poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æz; əz]['fænsi] [dik'teitid] .

pursued	–	–	using	the	poetic	license	of	light	and	shade	as	Fancy	dictated	.
追击	–	–	使用	这	诗意的	执照	的	光	和	阴影	作为	想要	口述	.

事先没有对这种风格或方式进行任何研究——完全按照想象力运用光影的诗意自由。

['biːɪŋ] [ɪn] [ɪl] [helθ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,
Being **in** **ill** **health** **,** **and** **coming** **to** **a** **strange** **land** **,**
存在 在 患病的 健康 , 和 未来 到 一个 奇怪的 土地 ,

身体虚弱，来到异国他乡，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːmbər][kæst] ,
it **was** **very** **natural** **for** **his** **Reflections** **to** **be** **of** **a** **sombre** **cast** **,**
它 曾是 非常 自然的 为了 他的 反思 到 是 的 一个 阴沉 投掷 ,

他的反思录带有忧郁的基调是很自然的。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
without **there** **being** **any** **thing** **peculiar** **in** **his** **situation** **differing** **from** **that** **of**
没有 那里 存在 任何 事物 奇特 在 他的 情况 不同 从 那 的
['ʌðər] ['ɛməgrənts] .
other **Emigrants** **.**
其他 移民 .

他的情况并没有什么特别之处，与其他移民并无不同。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]
The **reader** **will** **perceive** **that** **the** **metrical** **arrangement** **of** **the** **stanzas** **is** **the** **same**
这 读者 将要 感知 那 这 度量 安排 的 这 诗节 是 这 相同的
[æz; əz] [ðæt] [juːst] [baɪ] [greɪ] ,
as **that** **used** **by** **Gray** **,**
作为 那 用过的 经过 灰色的 ,

读者会发现，这些诗节的韵律排列与格雷使用的韵律排列相同。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊd] [tuː; tə] [əd'vɜːrsəti] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
in **his** **Ode** **to** **Adversity** **,** **with** **this** **difference** **,**
在 他的 颂 到 逆境 , 和 这 不同之处 ,

在他的《逆境颂》中，有以下不同之处：

[ðæt] [ðə; ði] [oʊd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [eɪt] ['siləblz] ,
that **the** **Ode** **is** **written** **in** **lines** **of** **eight** **syllables** **,**
那 这 颂 是 书面 在 线条 的 八 音节 ,

这首颂歌是用每行八个音节的诗句写成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['meʒər] .
and **the** **author** **has** **attempted** **the** **heroic** **measure** **.**
和 这 作者 有 尝试过 这 英勇 措施 .

作者尝试了这种英勇的做法。

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

['æftər][ðə; ði]['poʊəm][hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm][taɪm] ,
After **the** **Poem** **had** **been** **finished** **some** **time** **,**
后 这 诗 有 到过 完成的 一些 时间 ,

诗歌完成后过了一段时间，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'siːəm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]
the **author** **delivered** **it** **in** **the** **Hall** **of** **the** **Lyceum** **to** **an** **assemblage** **of**
这 作者 发表 它 在 这 大厅 的 这 利塞姆 到 一个 装配 的
['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
Ladies **and** **Gentlemen** **.**
女士们 和 先生们 .

作者在吕克昂学院大厅向一群女士和先生们发表了这篇演讲。

[ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['editəz] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][moʊst]

Their	reception	and	that	of	the	several	editors	(	to	whom	he	is	most
他们的	接待	和	那	的	这	一些	编辑	(	到	谁	他	是	最多

['greɪtf(ə)l]) [huː] ['noʊtɪst] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,

grateful	)	who	noticed	its	delivery	,
感激的	)	WHO	注意到	它是	送货	,

他们以及几位注意到这封信的编辑（他对此非常感激）的反应，

[ænd; ənd] [geɪv] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəm] , [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	extracts	from	the	Poem	,	induced	him	to	publish	it	.
和	给予	提取物	从	这	诗	,	诱导	他	到	发布	它	.

并摘录了这首诗的部分内容，促使他出版了这首诗。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][baɪ][hɪm; ɪm] ['meni] ['mænjuskrɪpt] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

The	author	has	by	him	many	manuscript	pieces	with	which	he	might	have
这	作者	有	经过	他	许多	手稿	件	和	哪个	他	可能	有

[sweld] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [saɪz] ;

swelled	the	volume	to	a	much	greater	size	;
肿胀	这	体积	到	一个	很多	更大的	尺寸	;

作者手头有很多手稿，他本可以利用这些手稿使本书的篇幅大大增加；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɔːθərʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəm] ,

but	as	this	is	his	first	attempt	at	authorship	,	in	the	shape	of	a	volume	,
但	作为	这	是	他的	第一的	试图	在	作者身份	,	在	这	形状	的	一个	体积	,

但这毕竟是他第一次尝试写作，而且是以书籍的形式。

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˊtrebliŋli] , [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]

he	offers	it	,	tremblingly	,	at	the	ordeal	of	public	opinion	,	merely	as	a
他	优惠	它	,	颤抖地	,	在	这	考验	的	民众	观点	,	仅仅	作为	一个

['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wer] .

sample	of	his	ware	.
样本	的	他的	仓库	.

他战战兢兢地将它呈献给公众舆论，仅仅作为他产品的样品。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

DEDICATION	.
奉献	.

奉献。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['hæmənd] , [ɛs'kwɑɪər] .

to	charles	hammond	,	esq	.
到	查尔斯	哈蒙德	,	先生	.

致查尔斯·哈蒙德先生

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

My	Dear	Sir	,
我的	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

Before	I	had	the	pleasure	of	your	personal	acquaintance	,
前	我	有	这	乐趣	的	你的	个人的	熟人	,

在我荣幸地与您私下相识之前，

['difərɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː][ɑːn] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnts] ,

differing	from	you	as	I	do	on	many	political	points	,
不同	从	你	作为	我	做	在	许多	政治的	积分	,

虽然我和你在许多政治观点上存在分歧，

[aɪ][ɪm'baɪbd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [im'preʃəns] [ə'genst] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] ['evər] [ə'tætʃ] [tuː; tə][æn; ən]

I	imbibed	some	of	those	impressions	against	you	,	which	ever	attach	to	an
我	吸收	一些	的	那些	印象	反对	你	,	哪个	曾经	附	到	一个

[ɪg'zɔːltɪd] ['kærəktər] ,

exalted	character	,
崇高	特点	,

我对你的一些印象，总是会伴随着高尚的品格而来。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][stænd][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə] .

when	he	takes	a	decided	stand	in	the	political	arena	.
什么时候	他	需要	一个	决定	站立	在	这	政治的	竞技场	.

当他明确表明政治立场时。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [im'preʃəns] [wɜːr; wər]['predʒudisiz]

Permit	me	,	Sir	,	in	acknowledging	how	much	those	impressions	were	prejudices
允许	我	,	先生	,	在	承认	如何	很多	那些	印象	是	偏见

, [tuː; tə][ɪn'skraɪb] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

,	to	inscribe	this	volume	to	you	,
,	到	题	这	体积	到	你	,

先生，请允许我承认这些印象带有偏见，并将此书题赠给您。

[ɪn]['testɪmoʊni][ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]['tælənts] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

in	testimony	of	my	admiration	for	your	talents	,	and	respect	for	your
在	见证	的	我的	钦佩	为了	你的	天赋	,	和	尊重	为了	你的

['vɜːrtʃʊ] .

virtues	.
美德	.

谨以此证明我对您的才华的钦佩和对您品德的敬重。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] ,

And	,	moreover	,	as	the	first	encouragement	which	I	received	,
和	,	而且	,	作为	这	第一的	鼓励	哪个	我	已收到	,

而且，我收到的第一份鼓励是：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ][fɜːrst] ['lɪtərəri] [ə'tempt] [ʌv; əv]['eni][leŋkθ; leŋθ] , [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] ; [ɪf]

for	this	my	first	literary	attempt	of	any	length	,	proceeded	from	yourself	;	if
为了	这	我的	第一的	文学	试图	的	任何	长度	,	继续	从	你自己	;	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['merɪt] ,

it	has	merit	,
它	有	优点	,

这是我第一次尝试写一部篇幅较长的文学作品，灵感来自您；如果它有价值的话，

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ɪn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

I	know	no	one	to	whom	I	should	more	properly	inscribe	it	than	to	the	one
我	知道	不	一	到	谁	我	应该	更多的	适当地	题	它	比	到	这	一

,

,
,

我知道没有比他更适合将这铭文铭刻于谁身上了，

[huː] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [spiːk] [eks] [kə'θiːdrə] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

who	being	entitled	to	speak	ex	cathedra	on	the	subject	,
WHO	存在	标题	到	说话	前任	主教座	在	这	主题	,

谁有权就此主题发表权威意见，

[fɜːrst] [tʃɪrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] .

first	cheered	me	with	the	hope	of	its	success	.
第一的	欢呼	我	和	这	希望	的	它是	成功	.

首先，它让我燃起了对成功的希望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['merɪt] ,

And	if	it	shall	be	found	to	be	destitute	of	merit	,
和	如果	它	将	是	成立	到	是	贫困	的	优点	,

如果发现它毫无价值，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz][fɔːr; fər][wʌns] [bɪn] [rɔːŋ] ,

while	it	shows	that	your	judgment	has	for	once	been	wrong	,
尽管	它	演出	那	你的	判断	有	为了	一次	到过	错误的	,

虽然这表明你这一次判断失误了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['erər] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌpɑːrʃi'ælətɪ] ,

it	will	also	prove	that	the	error	proceeded	from	a	personal	partiality	,
它	将要	还	证明	那	这	错误	继续	从	一个	个人的	偏袒	,

这也能证明，这一错误源于个人偏见。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] .

for	which	I	am	anxious	to	express	my	gratitude	.
为了	哪个	我	是	焦虑的	到	表达	我的	感激	.

对此，我急于表达我的感激之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,

I	am	,	Sir	,
我	是	,	先生	,

先生，我是。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [rɪ'spekt] ,

With	the	greatest	respect	,
和	这	最	尊重	,

谨致以最崇高的敬意，

[jʊr; jər][ə'blaɪdʒd] [frend] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Your	obliged	friend	and	humble	servant	,
你的	有义务	朋友	和	谦逊的	仆人	,

您忠实的朋友和卑微的仆人，

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

[ˌsɪnsɪ'næti] , ['eɪprəl] - , - .

Cincinnati	,	April	23	,	1833	.
辛辛那提	,	四月	-	,	-	.

辛辛那提，1833年4月23日。

['memwɑːr] .

MEMOIR	.
回忆录	.

回忆录。

['fredrɪk] ['wɪljəm] ['tɔməs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][tʃaɪld][ʌv; əv][iː] . [es] . ['tɔməs] [ænd; ənd] ['ʌnə]

Frederick	William	Thomas	was	the	oldest	child	of	E	.	S	.	Thomas	and	Anna
弗雷德里克	威廉	托马斯	曾是	这	最老	孩子	的	E	.	S	.	托马斯	和	安娜

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

弗雷德里克·威廉·托马斯是E·S·托马斯和他妻子安娜的长子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['prɑːvɪdəns] ['roʊd] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][spent][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [æt; ət]

He	was	born	at	Providence	Rhode	Island	,	but	spent	his	earlier	years	at
他	曾是	出生	在	普罗维登斯	罗德岛	岛	,	但	花费	他的	早些时候	年	在

['tʃɑːrlstən] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Charleston	South	Carolina	,
查尔斯顿	南	卡罗莱纳	,

他出生于罗德岛州普罗维登斯，但早年生活在南卡罗来纳州查尔斯顿。

[wer] ['mɪstər] . [iː] . [es] . ['tɔməs] [ri'zaidid] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən]

where	Mr	.	E	.	S	.	Thomas	resided	and	edited	and	published	the	Charleston
在哪里	先生	.	E	.	S	.	托马斯	居住地	和	编辑	和	已发布	这	查尔斯顿

['sɪti] [gə'zet] .

City	Gazette	.
城市	公报	.

ES Thomas 先生曾居住于此，并编辑出版了查尔斯顿市公报。

[waɪl] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr]

While	Frederick	William	was	still	young	,	Mr	.	Thomas	removed	to	Baltimore
尽管	弗雷德里克	威廉	曾是	仍然	年轻的	,	先生	.	托马斯	已移除	到	巴尔的摩

['meriləndˌ] ,

Maryland	,
马里兰州	,

弗雷德里克·威廉还小的时候，托马斯先生搬到了马里兰州的巴尔的摩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	there	his	son	was	educated	and	brought	up	to	the	profession	of
和	那里	他的	儿子	曾是	受过教育	和	带来	向上	到	这	职业	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

他的儿子在那里接受教育，并最终成为一名律师。

['biːɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] , [wen] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ,

Being	unfortunate	in	business	,	when	Frederick	William	was	about	nineteen	,
存在	不幸	在	商业	,	什么时候	弗雷德里克	威廉	曾是	关于	十九	,

弗雷德里克·威廉大约十九岁时，由于生意不顺，

['mɪstər] . ['tɔməs] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][west] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Mr	.	Thomas	resolved	to	remove	with	his	family	to	the	west	,	which	he
先生	.	托马斯	已解决	到	消除	和	他的	家庭	到	这	西方	,	哪个	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

托马斯先生决定带着家人迁往西部，他也确实这样做了。

['meɪkɪŋ] [ˌsɪnsɪ'næti] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

making	Cincinnati	his	place	of	residence	.
制作	辛辛那提	他的	地方	的	住宅	.

他将辛辛那提定为居住地。

[hɪz; ɪz][sʌn] [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

His	son	however	,	remained	in	Baltimore	.
他的	儿子	然而	,	剩余	在	巴尔的摩	.

然而，他的儿子却留在了巴尔的摩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [waɪl] ['dʒɜːrniɪŋ] [west] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]

It	was	in	the	following	year	while	journeying	West	,	to	join	his	family	in
它	曾是	在	这	下列的	年	尽管	旅程	西方	,	到	加入	他的	家庭	在

[ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

their	new	home	,
他们的	新的	家	,

第二年，他启程西行，前往新家与家人团聚。

[ðæt] [ðɪs] ['poʊəm] – – [ðə; ði]['emɪgrənt][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

that	this	poem	–	–	the	Emigrant	was	suggested	to	him	,
那	这	诗	–	–	这	移民	曾是	建议	到	他	,

有人向他推荐了这首诗——《移民》。

[baɪ][ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] , [ænd; ənd]

by	the	associations	and	the	romantic	scenery	of	the	Ohio	river	,	and
经过	这	协会	和	这	浪漫的	风景	的	这	俄亥俄州	河	,	和

[waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [,aɪ 'ti:][moʊst] ,

while	descending	it	most	,
尽管	下降	它	最多	,

被俄亥俄河的种种联想和浪漫景色所吸引，尤其是在顺流而下的时候，

[ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['poʊəm] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

if	not	all	the	poem	,	was	written	.
如果	不是	全部	这	诗	,	曾是	书面	.

即使不是整首诗，也已经写完了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [wen] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .

He	was	about	twenty	-	one	when	it	appeared	.
他	曾是	关于	二十	-	一	什么时候	它	出现	.

它出现时他大约二十一岁。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] “ ['klɪntən] ['brædʃɔ:] , ” [ɔ:r][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

It	was	followed	by	“	Clinton	Bradshaw	,	”	or	the	adventures	of	a	Lawyer	,
它	曾是	随后	经过	“	克林顿	布拉德肖	,	”	或者	这	冒险	的	一个	律师	,

紧随其后的是《克林顿·布拉德肖，或一位律师的冒险故事》。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kæri] , [li:] [ænd; ənd] ['blæntʃəd] , [ʌv; əv] [,fɪlə'delfɪr] .

published	by	Carey	,	Lee	and	Blanchard	,	of	Philadelphia	.
已发布	经过	凯里	,	李	和	布兰查德	,	的	费城	.

由费城的凯里、李和布兰查德出版社出版。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][best] [ə'merɪkən] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ɪts][taɪm] .

This	was	called	the	best	American	Novel	of	its	time	.
这	曾是	称为	这	最好的	美国人	小说	的	它是	时间	.

这被誉为当时最好的美国小说。

['mɪstər] . ['tɔməs] - [nekst] ['ventʃər] [wʌz; wəz] “ [i:st] [ænd; ənd] [west] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Mr	.	Thomas	'	next	venture	was	“	East	and	West	”	which	was
先生	.	托马斯	-	下一个	风险投资	曾是	“	东方	和	西方	”	哪个	曾是

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] “ ['haʊərd] ['pɪŋkni] .

succeeded	by	“	Howard	Pinkney	.
成功了	经过	“	霍华德	平克尼	.

托马斯先生的下一个创业项目是“东西方”，之后是“霍华德·平克尼”。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [,ɪntə'vi:nd]

”	During	the	years	which	intervened
”	期间	这	年	哪个	介入

在随后的几年里

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [hi:; hi] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [west] , ['prɪnsəpli] [ɪn] [,sɪnsɪ'næti]

between	the	writing	of	these	books	he	resided	in	the	west	,	principally	in	Cincinnati
之间	这	写作	的	这些	图书	他	居住地	在	这	西方	,	主要	在	辛辛那提

,

,

,

在撰写这些书籍期间，他居住在西部，主要居住在辛辛那提。

[ænd; ənd] [roʊt] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [sketʃiz] , ['fju:dʒətɪv]['poʊətri] , [dɪ'lɪvərd] ['lektʃərz] , [ænd; ənd] [meɪd]

and	wrote	tales	,	sketches	,	fugitive	poetry	,	delivered	lectures	,	and	made
和	写道	故事	,	草图	,	逃犯	诗	,	发表	讲座	,	和	制成

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['spi:tʃɪz] .

political	speeches	.
政治的	演讲	.

他创作故事、素描、散文诗，发表演讲，并进行政治演说。

[ɪn] - [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [went] [tu:; tə]

In	1840	when	General	Harrison	was	elected	President	,	Mr	.	Thomas	went	to
在	-	什么时候	一般的	哈里森	曾是	当选	总统	,	先生	.	托马斯	去	到

['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] .

Washington	City	.
华盛顿	城市	.

1840年哈里森将军当选总统时，托马斯先生去了华盛顿特区。

['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['hɛrɪsənz] [deθ] ,

After	General	Harrison's	death	,
后	一般的	哈里森的	死亡	,

哈里森将军去世后，

['mɪstər] . ['tailə] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑ:fɪs] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

Mr	.	Tyler	gave	him	an	office	under	government	and	he	continued	to
先生	.	泰勒	给予	他	一个	办公室	在下面	政府	和	他	持续	到

[rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

reside	at	the	Capital	,
居住	在	这	首都	,

泰勒先生给他安排了一间政府办公室，他继续住在州府。

[bʌt; bət] [roʊt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] ['stɔ:ri] .

but	wrote	little	except	an	occasional	song	or	story	.
但	写道	小的	除了	一个	偶然	歌曲	或者	故事	.

除了偶尔写首歌或个故事外，他很少写其他东西。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] [left] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [went] [saʊθ] [ɑ:n][ə; eɪ]

Some	years	elapsed	and	Mr	.	Thomas	left	Washington	and	went	south	on	a
一些	年	过去	和	先生	.	托马斯	左边	华盛顿	和	去	南	在	一个

['lektʃərɪŋ] [tʊr] .

lecturing	tour	.
讲课	旅游	.

几年后，托马斯先生离开华盛顿，前往南方进行巡回演讲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['lektʃərɪŋ]

He	was	engaged	to	write	for	several	newspapers	and	continued	lecturing
他	曾是	已订婚的	到	写	为了	一些	报纸	和	持续	讲课

[θru:] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

through	the	South	and	West	.
通过	这	南	和	西方	.

他受聘为多家报纸撰稿，并继续在南部和西部地区进行演讲。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efərts] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['mægəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

His	literary	efforts	at	this	period	were	chiefly	confined	to	Magazine	articles	,
他的	文学	努力	在	这	时期	是	主要	受限	到	杂志	文章	,

[ʃɔ:rt] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɔŋz] .

short	poems	and	songs	.
短的	诗歌	和	歌曲	.

他这一时期的文学创作主要局限于杂志文章、短诗和歌曲。

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] “ [-] [sed] [ðæt] ['æbsəns] ['kɔŋkəz] [lʌv] ,

His	song	“	T'is	said	that	Absence	conquers	Love	,
他的	歌曲	“	这是	说	那	缺席	征服者	爱	,

他的歌曲《据说离别战胜了爱情》

” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

”	was	one	of	the	most	popular	of	the	day	.
”	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	天	.

“是当时最受欢迎的歌曲之一。”

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt]

He	often	spoke	of	the	feeling	he	had	in	passing	of	a	summers	night
他	经常	辐	的	这	感觉	他	有	在	通过	的	一个	夏天	夜晚

[θruː] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [griːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['haʊzɪz]

through	a	strange	city	and	having	his	own	words	greet	him	from	houses
通过	一个	奇怪的	城市	和	拥有	他的	自己的	字	迎接	他	从	房屋

[huːz] ['inmeits] ['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [ðem; ðəm] .

whose	inmates	only	knew	of	his	existence	through	them	.
谁	囚犯	仅有的	知道	的	他的	存在	通过	他们	.

他经常谈到，在夏夜穿过一座陌生的城市时，他会听到自己的话语从那些只知道他存在的房子里传来，而他自己也正是通过这些话语才认识他的。

['klɪntən] ['brædʃɔː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['pɑːpjələr] .

Clinton	Bradshaw	was	also	very	popular	.
克林顿	布拉德肖	曾是	还	非常	受欢迎的	.

克林顿·布拉德肖也很受欢迎。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtɪŋ] [kæl'kʌtə] ['ɪndiə] ,

An	American	visiting	Calcutta	India	,
一个	美国人	访问	加尔各答	印度	,

一位到访印度加尔各答的美国人

[roʊt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

wrote	home	of	the	thrill	it	gave	him	to	find	it	on	the	shelves	of	a
写道	家	的	这	刺激	它	给予	他	到	寻找	它	在	这	货架	的	一个

[bʊk] [stɔːr] [ðer; ðər] .

book	store	there	.
书	店铺	那里	.

他写信回家，描述了在当地一家书店的书架上发现这本书时的激动心情。

['mɪstər] . ['tɔməs] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ɪn][sə'saɪəti][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

Mr	.	Thomas	was	popular	in	society	for	he	was	amiable	and
先生	.	托马斯	曾是	受欢迎的	在	社会	为了	他	曾是	可亲	和

[ˌentər'teɪnɪŋ] .

entertaining	.
娱乐	.

托马斯先生在社交界很受欢迎，因为他为人友善风趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [bel] ['letər] ['skɑːlər] ,

He	was	a	fine	belle	letter	scholar	,
他	曾是	一个	美好的	美女	信	学者	,

他是一位优秀的文学学者，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəbəl] ['paʊɝz] – – [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	was	remarkable	for	his	conversationable	powers	–	–	he	had	a
和	曾是	卓越	为了	他的	可交谈的	权力	–	–	他	有	一个

[fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [kə'mænd] .

fund	of	anecdote	always	at	command	.
基金	的	轶事	总是	在	命令	.

他以善于交谈而闻名——他总能信手拈来许多轶事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əbˈzɜːrvər][ænd; ənd][ˈstuːdiər][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn]

He	was	a	great	observer	and	studier	of	Character	and	a	believer	in
他	曾是	一个	伟大的	观察员	和	学习者	的	特点	和	一个	信徒	在

[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

他是一位杰出的性格观察家和研究者，也是一位相信人性的学者。

[ðə; ði] [jɪr] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈsɪti] [wer] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈɪlnəs] [hiː; hi]

The	year	1866	found	him	again	in	Washington	city	where	after	a	short	illness	he
这	年	-	成立	他	再次	在	华盛顿	城市	在哪里	后	一个	短的	疾病	他

[daɪd] .

died	.
死亡	.

1866年，他再次来到华盛顿特区，不久后因病去世。

[ˈriːs(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,

Recently	his	remains	have	been	brought	to	Cincinnati	,
最近	他的	遗迹	有	到过	带来	到	辛辛那提	,

近日，他的遗体已被运回辛辛那提。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkælvɪn][ˈdʌbljuː] . [ˈtɔməs] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈperənts][ɪn]

by	his	brother	Calvin	W	.	Thomas	and	placed	beside	those	of	his	parents	in
经过	他的	兄弟	加尔文	W	.	托马斯	和	放置	旁	那些	的	他的	父母	在

[sprɪŋ] [groʊv] [ˈseməteri] . [naɪn]

Spring	Grove	Cemetery	.	9
春天	树林	公墓	.	9

由其兄卡尔文·W·托马斯下葬，安葬于斯普林格罗夫公墓，与其父母合葬。9

[ðə; ði] [ˈemɪgrənt] ,

The	Emigrant	,
这	移民	,

移民

[ɔːr]

OR
或者

或者

[rɪˈflekʃnz] [[wʌn]]

REFLECTIONS	[	1	]
反思	[	1	]

反思[1]

[waɪl] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .

WHILE	DESCENDING	THE	OHIO	.
尽管	下降	这	俄亥俄州	.

在沿俄亥俄河下行时。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər][ˈpɪlgrɪmz] , [waɪld][ænd; ənd][ˈwaɪndɪŋ][ˈrɪvər] !

We	both	are	pilgrims	,	wild	and	winding	river	!
我们	两个都	是	朝圣者	,	荒野	和	绕线	河	!

我们都是朝圣者，奔腾不息的河流！

[bəuθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [west] – –

Both	wandering	onward	to	the	boundless	West	–	–
两个都	漫游	向前	到	这	无边无际	西方	–	–

两人都向着无垠的西方继续前行——

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɔːl] - ['gɪvər] ,
But **thou** **art** **given** **by** **the** **good** **All** **-** **giver** **,**
但 你 艺术 给定 经过 这 好的 全部 - 赠予者 ,

但你是至善的全能赐予者所赐予的，

['blesɪŋ] [ə; eɪ][lænd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][tɜːrn][moʊst][blest] : [[ˌtuː'tuː]]
Blessing **a** **land** **to** **be** **in** **turn** **most** **blest** **:** **[** **2** **]**
祝福 一个 土地 到 是 在 转动 最多 祝福 : [2]

祝福土地，使其也蒙受祝福：[2]

[waɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [liːf] - [bɔːrn] ['ɪnsekt] , ['floʊtɪŋ] [baɪ] ,
While **,** **like** **a** **leaf** **-** **borne** **insect** **,** **floating** **by** **,**
尽管 , 喜欢 一个 叶子 - 出生 昆虫 , 漂浮的 经过 ,

而当它像一只栖息在树叶上的昆虫一样，飘过时，

['tʃɑːnsful] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] [ɪz][maɪ]['destəni] ;
Chanceful **and** **changeful** **is** **my** **destiny** **;**
偶然 和 变化 是 我的 命运 ;

我的命运变幻莫测；

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] [wer] [ðaɪ] ['kɝːənts] [leɪv] – –
I **needs** **must** **follow** **where** **thy** **currents** **lave** **–** **–**
我 需求 必须 跟随 在哪里 你的 电流 澡 – –

我必须追随你涌动的潮流——

['pɝtʃæns] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] , [ɔːr] [els] , ['pɝtʃæns] [ə; eɪ] [greɪv] .
Perchance **to** **find** **a** **home** **,** **or** **else** **,** **perchance** **a** **grave** **.**
或许 到 寻找 一个 家 , 或者 别的 , 或许 一个 严重 .

或许能找到一个家，或许只能找到一座坟墓。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[jet] , [dʌst] [ðaʊ] [ber] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][wʌn] [aɪv] [lʌvd]
Yet **,** **dost** **thou** **bear** **me** **on** **to** **one** **I've** **loved**
然而 , 朋友 你 熊 我 在 到 一 我已经 喜爱

然而，你却要我去见我所爱之人？

[frʌm; frəm] [bɔɪhʊdz] ['θɔːtləsnəs] [tuː; tə] - [θɔːt] ,
From **Boyhood's** **thoughtlessness** **to** **Manhood's** **thought** **,**
从 童年 考虑不周 到 - 想法 ,

从男孩的懵懂无知到男人的深思熟虑，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ˌʌn'muːvd] – –
In **all** **the** **changes** **of** **our** **lives** **,** **unmoved** **–** **–**
在 全部 这 变化 的 我们的 生活 , 不动 – –

在人生的所有变迁中，始终不变——

[ðæt] [jʌŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [noʊ] [rɪ'gret] [hæz; həz] [brɔːt] :
That **young** **affection** **no** **regret** **has** **brought** **:**
那 年轻的 感情 不 后悔 有 带来 :

那份年轻的爱恋，至今未曾带来任何遗憾：

[bɪ'lʌvɪd] [wʌn] !
Beloved **one** **!**
心爱 一 !

亲爱的!

[wen] [aɪ] [siːm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [sleɪv] ,
when **I** **seem** **Fortune's** **slave** **,**
什么时候 我 似乎 命运的 奴隶 ,

当我感觉自己成了命运的奴隶时，

['rekləs] [ænd; ənd] [rekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weɪwərd] [weɪv] ,

Reckless	and	wrecked	upon	the	wayward	wave	,
鲁莽	和	损毁	之上	这	任性的	海浪	,

鲁莽行事，被汹涌的波涛吞噬。

[braɪt] [hoʊp] , [ðə; ði] ['hælsiən] , ['raɪzɪz][ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,

Bright	Hope	,	the	Halcyon	,	rises	o'er	the	sea	,
明亮的	希望	,	这	翠鸟	,	上升	超过	这	海	,

光明希望号，宁静号，升起于海面之上，

['kɑ:mɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] [weɪv] – – ['berɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ði:] . -

Calming	the	troubled	wave	–	–	bearing	my	heart	to	thee	.	10
平静	这	麻烦	海浪	–	–	轴承	我的	心	到	你	.	-

平息汹涌的波涛——将我的心献给你。10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wi:; wi]['pɑ:rtɪd] : [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ]

we	parted	:	what	a	bitter	sorrow
我们	分手了	:	什么	一个	苦的	悲哀

我们离别了：多么痛苦的悲伤

[klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][læst] [ɪm'breɪs] !

Clings	to	the	memory	of	our	last	embrace	!
黏附	到	这	记忆	的	我们的	最后的	拥抱	!

永远铭记我们最后一次拥抱的情景!

[noʊ][dʒɔɪ][tu:; tə] - [deɪ] , [noʊ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

No	joy	to	-	day	,	no	promise	of	to	-	morrow	,
不	喜悦	到	-	天	,	不	承诺	的	到	-	明天	,

今天没有快乐，明天也没有希望。

[noʊ]['aɪdl] ['ɪmɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl][ju:'zɜ:rp][ðaɪ] [pleɪs] :

No	idol	image	,	shall	usurp	thy	place	:
不	偶像	图像	,	将	篡	你的	地方	:

任何偶像都不能篡夺你的位置:

[fɔ:r; fər] [ði:] [maɪ]['hoʊli:ɪst][hoʊp][ɪz] ['ʌpwərd] ['gɪv(ə)n] – –

For	thee	my	holiest	hope	is	upward	given	–	–
为了	你	我的	最神圣的	希望	是	向上	给定	–	–

我最神圣的希望已献给你——

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['hɛvən] ,

My	love	for	thee	is	with	my	love	for	Heav'n	,
我的	爱	为了	你	是	和	我的	爱	为了	天堂	,

我对你的爱与我对天堂的爱一样深沉。

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðaɪn] ,

A	dedication	of	my	heart	to	thine	,
一个	奉献	的	我的	心	到	你的	,

我将我的心献给你，

[wɪð; wɪθ][gɑ:d][tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n][bəuθ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

With	God	to	smile	on	both	,	and	consecrate	the	shrine	.
和	上帝	到	微笑	在	两个都	,	和	供奉	这	神社	.

愿上帝保佑他们，并为圣地举行祝圣仪式。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [wen] [læst] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [loʊn] ;

Our	home	,	when	last	I	saw	it	,	was	all	lone	;
我们的	家	,	什么时候	最后的	我	锯	它	,	曾是	全部	孤独	;

我最后一次见到我们的家时，它孤零零的;

[jet] [maɪ] [ə'fekʃənz] ['piːpld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Yet	my	affections	peopled	it	with	those
然而	我的	情感	人	它	和	那些

然而，我的情感却充满了这些。

[huːz] ['sʌni] [smaɪl] [ə'pɑːn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ʃoʊn] ;

Whose	sunny	smile	upon	my	boyhood	shone	;
谁	阳光明媚	微笑	之上	我的	童年	闪耀	;

他的灿烂笑容照亮了我的童年;

[ðen] [keɪm] [ri'æləti] , – – [ðə; ði] [hɑːrt] - [sprɪŋ] [froʊz] : – –

Then	came	reality	,	–	–	the	heart	-	spring	froze	:	–	–
然后	来了	现实	,	–	–	这	心	-	春天	冻住了	:	–	–

然后现实袭来——心泉冻结了：——

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] ['wɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] ,

There	was	the	stream	,	the	willow	,	and	the	wild	wood	,
那里	曾是	这	溪流	,	这	柳	,	和	这	荒野	木头	,

那里有小溪、柳树和野生的树林。

[wer] , [emjələs] [ʌv; əv] [haɪt] , [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ,

Where	,	emulous	of	height	,	in	playing	childhood	,
在哪里	,	模仿	的	高度	,	在	玩耍	童年	,

在哪里，模仿身高，在玩耍的童年时光里，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [en'sɜːkəld] , [ɑːn] [ðə; ði] ['biːtʃən] [triː] ,

With	hearts	encircled	,	on	the	beechen	tree	,
和	心	包围	,	在	这	山毛榉	树	,

在山毛榉树上，被心形图案环绕着

[dɪr] [wʌn] , [aɪ] [kaːvd] [ðaɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ðaʊ] [wɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Dear	one	,	I	carved	thy	name	,	but	then	thou	wert	with	me	.
亲爱的	一	,	我	雕刻	你的	姓名	,	但	然后	你	沃特	和	我	.

亲爱的，我刻下了你的名字，但那时你与我同在。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðaʊ] [wɜːrt] [maɪ] [nɜːrs] [ɪn] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Thou	wert	my	nurse	in	many	an	hour	of	pain	,
你	沃特	我的	护士	在	许多	一个	小时	的	疼痛	,

你曾是我痛苦时刻的护士，

[maɪ] ['kʌmfərtər] [ɪn] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sædnəs] ;

My	comforter	in	many	an	hour	of	sadness	;
我的	棉被	在	许多	一个	小时	的	悲伤	;

在我许多悲伤的时刻，他给了我安慰;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['spɪrɪt] [liːpt] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ə'gen] ,

And	when	my	spirit	leaped	to	joy	again	,
和	什么时候	我的	精神	跳跃	到	喜悦	再次	,

当我的灵魂再次欢欣雀跃时，

[ðaʊ] [wɜːrt][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʒɒɪ] [moʊst][ɪn][ɪts] ['glædnəs] .
Thou wert the one who joyed most in its gladness .
你 沃特 这 一 WHO 喜悦 最多 在 它是 欢乐 .

你是最享受这份喜悦的人。

[eɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [nɜːrs] – – [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌmfərtər] – –
Ay , more than nurse – – and more than comforter – –
哎 , 更多的 比 护士 – – 和 更多的 比 棉被 – –

是啊，不仅仅是护士——也不仅仅是安慰者——

[ðaʊ] - [maɪ] ['ɜːrɪŋ] ['spɪrɪt][nɑːt][tuː; tə] [er] ,
Thou taught'st my erring spirit not to err ,
你 - 我的 犯错 精神 不是 到 犯错 ,

你教导我那迷途的灵魂不再犯错，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] ['neɪtʃər][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] ,
Gave it a softness nature had not given ,
给予 它 一个 柔软 自然 有 不是 给定 ,

赋予它自然界所不具备的柔和质感

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [muːn] [meɪks] [ɜːrθ] [rɪ'zemb(ə)l] ['hɛvən] . -
As now the blessed moon makes earth resemble heav'n . 11
作为 现在 这 蒙福 月亮 制作 地球 类似 天堂 . -

如今，皎洁的月亮使地球宛如天堂。[11]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ə'loʊn][tuː; tə] [griːv]
How deep the bitterness alone to grieve
如何 深的 这 苦味 独自的 到 悲伤

独自承受的悲痛该有多么深沉?

[ɪn] [griːfs] [diːp] ['aʊər] – – [ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] – –
In grief's deep hour – – the death - watch of the night – –
在 悲伤的 深的 小时 – – 这 死亡 - 手表 的 这 夜晚 – –

在悲痛最深沉的时刻——夜深人静之时——

[wen] ['fænsi] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [hɜːr; hər] [deɪ] [driːmz] [wiːv] ,
When Fancy can no more her day dreams weave ,
什么时候 想要 能 不 更多的 她 天 梦境 编织 ,

当幻想无法再编织她的白日梦时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] [laɪt] – –
And there seems madness in the moon's pale light – –
和 那里 似乎 疯狂 在 这 月亮的 苍白 光 – –

月光黯淡的光芒中似乎透着一丝疯狂——

[wen] ['sɑːroʊ] [hoʊldz][juː 'es] , [laɪk][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [steɪt] ,
When sorrow holds us , like a life - long state ,
什么时候 悲哀 持有 我们 , 喜欢 一个 生活 - 长的 状态 ,

当悲伤像一种终生的状态一样将我们束缚住时，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Not as a portion , but the whole of fate ,
不是 作为 一个 部分 , 但 这 所有的 的 命运 ,

不是命运的一部分，而是命运的全部。

[wen] [ðə; ði][maɪnd] [jiːldz] , [laɪk] [sɪk] [men][tuː; tə][ðer; ðər] [driːmz] ,
When **the** **mind** **yields** **,** **like** **sick** **men** **to** **their** **dreams** **,**
什么时候 这 头脑 产量 , 喜欢 生病的 男人 到 他们的 梦境 ,

当心灵屈服，就像病人屈服于梦境一样，

[huː] [noʊ] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [raɪt] , [jet] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] .
Who **know** **all** **is** **not** **right** **,** **yet** **know** **not** **that** **which** **seems** **.**
WHO 知道 全部 是 不是 正确的 , 然而 知道 不是 那 哪个 似乎 .

他们明知一切并非尽如人意，却对表面所见一无所知。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[waɪ] [kʌm] [sʌtʃ] [θɔːts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [braʊ] ?
Why **come** **such** **thoughts** **across** **the** **brow** **?**
为什么 来 这样的 想法 穿过 这 眉头 ?

为什么会有这样的念头闪过脑海?

[oʊ] , [waɪ]
Oh **,** **why**
哦 , 为什么

哦，为什么?

[ˈkænɑːt] [ðə; ði] [soʊl] [sɪt] [ˈfɜːrmli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊn] ,
Cannot **the** **soul** **sit** **firmly** **on** **her** **throne** **,**
不能 这 灵魂 坐 牢牢 在 她 王座 ,

灵魂难道不能安稳地坐在她的宝座上吗?

[ænd; ənd] [kiːp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [fəˈlɑːsəfi] ?
And **keep** **beside** **her** **strong** **Philosophy** **?**
和 保持 旁 她 强的 哲学 ?

并始终坚持她坚定的哲学理念?

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['wɑːndərər][ænd; ənd][əˈloʊn] .
I **am** **a** **wanderer** **and** **alone** **.**
我 是 一个 流浪者 和 独自的 .

我是一个孤独的流浪者。

[bɪˈniːθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ˈriːzənz] [self][mʌst; məst][sɪŋk] ;
Beneath **deep** **feeling** **reason's** **self** **must** **sink** **;**
下面 深的 感觉 原因 自己 必须 下沉 ;

在深沉的情感之下，理性的自我必然沉沦;

[wiː; wi][ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θɔːt] , [jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ;
We **cannot** **change** **the** **thought** **,** **yet** **we** **must** **think** **;**
我们 不能 改变 这 想法 , 然而 我们 必须 思考 ;

我们无法改变想法，但我们必须思考;

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [haʊ] [ˈdɑːrkli] [kʌm] [sʌtʃ] [θɔːts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] – –
And **,** **O** **!** **how** **darkly** **come** **such** **thoughts** **to** **me** **–** **–**
和 , 哦 ! 如何 黑暗 来 这样的 想法 到 我 – –

哦！这些念头竟如此阴暗地涌上心头——

[ðə; ði] [ˈgæðərd] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [rɪˈkaʊntɪŋ] [ˈægəni] .
The **gathered** **pangs** **of** **years** **,** **recounting** **agony** **.**
这 聚集 疼痛 的 年 , 重新计算 痛苦 .

多年积压的痛苦，诉说着苦难的故事。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[huː] [hæz; həz][nɑːt][felt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

Who	has	not	felt	,	in	such	a	night	as	this	,
WHO	有	不是	毛毡	,	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

在这样的夜晚，谁不曾有过这样的感受呢?

[ðə; ðiˈ]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

The	glory	and	the	greatness	of	a	God	,
这	荣耀	和	这	伟大	的	一个	上帝	,

神的荣耀和伟大，

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] ['hʌmblnɪs] , [tuː; tə] [kɪs]

And	bowed	his	head	,	in	humbleness	,	to	kiss
和	鞠躬	他的	头	,	在	谦逊	,	到	吻

他谦卑地低下头，亲吻

[hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] - [rɑːd] ?

His	merciful	and	kindly	chast'ning	rod	?
他的	仁慈	和	亲切地	-	杆	?

他那仁慈而和蔼的惩戒杖?

[ðə; ðiˈ][fɑːr][ɔːf][stɑːrz] !

The	far	off	stars	!
这	远的	离开	明星	!

遥远的星星!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] !

how	beautiful	and	bright	!
如何	美丽的	和	明亮的	!

多么美丽明亮啊!

[piːs] [siːmz] [əˈbrɔːd] [əˈpɑːn][ðə; ðiˈ][wɜːrld][tuː; tə] - [naɪt] ;

Peace	seems	abroad	upon	the	world	to	-	night	;
和平	似乎	国外	之上	这	世界	到	-	夜晚	;

今晚，世界似乎一片祥和;

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ðiˈ] ['bʌb(ə)l] , ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [striːm] ,

And	e'en	the	bubble	,	dancing	on	the	stream	,
和	e'en	这	气泡	,	跳舞	在	这	溪流	,

甚至连气泡也在溪流上舞动。

[ɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪðˈ; wɪθ][hoʊp] , – – [ə; eɪ] [driːm] – – [ə; eɪ] ['veri] [driːm] ! -

Is	glittering	with	hope	,	–	–	a	dream	–	–	a	very	dream	!	12
是	闪闪发光	和	希望	,	–	–	一个	梦	–	–	一个	非常	梦	!	-

闪耀着希望的光芒，——一个梦想——一个美好的梦想！12

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] , [haʊ] [ðə; ðiˈ] [brest]

In	sickness	and	in	sorrow	,	how	the	breast
在	疾病	和	在	悲哀	,	如何	这	胸部

在疾病和悲伤中，乳房如何

[wɪl] ['gɑːrnər][ɪts] [əˈfekʃənz] [ɪn][ðer; ðərˈ][hoʊm] !

Will	garner	its	affections	in	their	home	!
将要	加纳	它是	情感	在	他们的	家	!

会赢得他们家人的喜爱!

[laɪk] ['strɪkən] [bɜːrd] [ðæt] ['kaʊəz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [nest] ,

Like	stricken	bird	that	cowers	within	its	nest	,
喜欢	受打击的	鸟	那	懦夫	之内	它是	巢	,

就像受惊的小鸟蜷缩在巢穴里一样，

[ænd; ənd] [fiːlz] [noʊ] [mɔːr] [æn; ən] ['æŋkʃəs,nis] [tuː; tə] [roʊm] ;

And	feels	no	more	an	anxiousness	to	roam	;
和	感觉	不	更多的	一个	焦虑	到	漫游	;

不再感到渴望四处游荡;

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːrknəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [kʌmz] [ɔː(r)]

While	a	thick	darkness	,	like	a	cloud	,	comes	o'er
尽管	一个	厚的	黑暗	,	喜欢	一个	云	,	来	超过

浓重的黑暗，如同乌云般笼罩着大地

[ðə; ði] ['gælənt] ['spɪrɪt] ; – – [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [raɪz] [noʊ] [mɔːr]

The	gallant	spirit	;	–	–	it	can	rise	no	more
这	英勇	精神	;	–	–	它	能	上升	不	更多的

那英勇的精神；——它再也无法振作起来了。

[tuː; tə] [wɪŋ] [ɪts] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

To	wing	its	way	,	as	if	it	sought	the	sky	,
到	翼	它是	方式	,	作为	如果	它	寻求	这	天空	,

它展翅飞翔，仿佛要飞向天空。

[bʌt; bət] [fɔːlz] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [fər'lɔːrn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [daɪ] .

But	falls	to	earth	,	forlorn	,	as	though	it	fell	to	die	.
但	瀑布	到	地球	,	绝望	,	作为	尽管	它	跌倒	到	死	.

但它却孤零零地坠落大地，仿佛坠落而亡。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] ,

And	yet	,	there	is	a	torturing	sense	of	life	,
和	然而	,	那里	是	一个	酷刑	感觉	的	生活	,

然而，生活中却有一种令人痛苦的感觉。

[iːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪk] [drɔːn] [breθ] ,

E'en	in	the	feeling	of	the	quick	drawn	breath	,
e'en	在	这	感觉	的	这	快的	绘制	气息	,

即使在急促的呼吸中，

[ðæt] [telz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [straɪf] ,

That	tells	of	many	years	of	woe	and	strife	,
那	讲述	的	许多	年	的	悲哀	和	冲突	,

那预示着多年的苦难和纷争，

[iːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [aʊt] , [ðoʊ] ['brɪŋɪŋ] [deθ] :

Ekeing	our	being	out	,	though	bringing	death	:
勉强	我们的	存在	出去	,	尽管	带来	死亡	:

虽然带来死亡，却也勉强维持着我们的生存:

[waɪl] ['fænsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θrɔŋɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

While	Fancy	,	with	a	thousand	thronging	tales	,
尽管	想要	,	和	一个	千	熙熙攘攘	故事	,

而 Fancy，拥有上千个熙熙攘攘的故事，

[naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['glædnəs] , [naʊ] [ɪn] [woʊ] , [prɪ'veɪlz] , – –

Now	in	her	gladness	,	now	in	woe	,	prevails	,	–	–
现在	在	她	欢乐	,	现在	在	悲哀	,	占上风	,	–	–

她时而欢欣，时而悲伤，——

[tɪl] [ðə; ði][dɑ:rk]['moʊmənt][ʌv; əv] - [gri:f] ,

Till	the	dark	moment	of	o'erwhelming	grief	,
直到	这	黑暗的	片刻	的	-	悲伤	,

直到那令人窒息的悲痛的黑暗时刻，

[wen] ['sɑ:roʊ] [mɔ:nz] [æz; əz][wʌn] [hu:] ['kænɑ:t][faɪnd] [rɪ'li:f] .

When	sorrow	mourns	as	one	who	cannot	find	relief	.
什么时候	悲哀	哀悼	作为	一	WHO	不能	寻找	宽慰	.

当悲伤如无法慰藉之人般哀悼。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ɪz] [helθ] [rɪ'tɜ:rnlɪs] ?

Is	health	returnless	?
是	健康	无回	?

健康是无法回报的吗?

['nevər] [mɔ:r]

Never	more
绝不	更多的

永不再

[meɪ] [aɪ]

may	I
可能	我

我可以

[θroʊ] [baɪ][ðə; ði][stɑ:f][ɑ:n] [wɪtʃ] , [ə'læs] !

Throw	by	the	staff	on	which	,	alas	!
扔	经过	这	职员	在	哪个	,	唉	!

被工作人员扔了出去，唉!

[aɪ] [li:n] ?

I	lean	?
我	倾斜	?

我倾向于?

[ɪz][ðə; ði] [wʊf] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['destəni] ?

Is	the	woof	woven	of	my	destiny	?
是	这	纬	编织	的	我的	命运	?

我的命运是否由纬线织成?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [nɛə] [bi:; bi] [ə'gen] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ?

Shall	I	ne'er	be	again	what	I	have	been	?
将	我	从未	是	再次	什么	我	有	到过	?

我是否永远无法再变回以前的我?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ti: 'eɪtʃ] - ['bɑ:dɪli] ['æŋgwɪʃ] [bi:; bi] [kəm'baɪnd]

And	must	th	'	bodily	anguish	be	combined
和	必须	th	-	身体上的	痛苦	是	合并

肉体上的痛苦必须结合起来吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'tensnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [maɪnd] ?

With	the	intenseness	of	the	anxious	mind	?
和	这	强度	的	这	焦虑的	头脑	?

带着焦虑的强烈情绪?

[ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

The	fever	of	the	fame	and	of	the	soul	,
这	发烧	的	这	名声	和	的	这	灵魂	,

名利与灵魂的狂热

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mə'dɪsɪnl] [drɑ:ft] [tu:; tə] [kwel] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][kən'troʊl] . -
With no medicinal draught to quell it or control . 13
和 不 药用 草稿 到 荡平 它 或者 控制 . -

没有药物可以缓解或控制它。13

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə'pɑ:n][maɪ] [braʊ] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] - [kɔ:rs] ,
Upon my brow I feel the furrow's course ,
之上 我的 眉头 我 感觉 这 - 课程 ,

我感到额头上布满了皱纹。

[di:p] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪnwərd][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [θɔ:t] ;
Deep sinking inward to the source of thought ;
深的 下沉 向内 到 这 来源 的 想法 ;

深入内心，探寻思想的源泉;

[ðə; ði] [di:pər] ['sɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [si:k] [ɪts] [sɔ:rs] ,
The deeper sinking if I seek its source ,
这 更深 下沉 如果 我 寻找 它是 来源 ,

如果我追根溯源，就会发现下沉得更深了。

[ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [krʌʃ] [ɪts]['ægəni] , [ˌʌn'sɔ:t] ,
Or try to crush its agony , unsought ,
或者 尝试 到 压碎 它是 痛苦 , 不请自来 ,

或者试图压制它不请自来的痛苦，

[oʊ] ! [tel] [ðaɪ] ['si:krət] , [ðaʊ] [stɜ:rn]['væmpaɪər] , [ker] !
O ! tell thy secret , thou stern vampyre , Care !
哦 ! 告诉 你的 秘密 , 你 船尾 吸血鬼 , 关心 !

哦！说出你的秘密吧，你这严厉的吸血鬼，凯尔!

[i:n] [fɔ:r; fər] [fə'lɑ:səfi] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [sner] ,
E'en for Philosophy thou hast a snare ,
e'en 为了 哲学 你 哈斯特 一个 圈套 ,

即使是哲学，你也落入了陷阱。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðaɪ] [kwest][ʃi:; ʃi] [werz] [ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] [tʃeɪn] ,
For in thy quest she wears the galling chain ,
为了 在 你的 寻求 她 穿着 这 令人恼火 链 ,

因为在你的追寻中，她戴着那令人痛苦的锁链，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [mɔ:r] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:d] [su:ð] [ɪts] [peɪn] .
Making the burden more , the more she'd soothe its pain .
制作 这 负担 更多的 , 这 更多的 棚 舒缓 它是 疼痛 .

她越是加重它的负担，就越能抚慰它的痛苦。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[swi:t] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɔ:rn] !
Sweet solace of the life - lorn !
甜的 慰藉 的 这 生活 - 孤独 !

给饱受生活折磨的人们带来甜蜜的慰藉!

[hoʊp] !
Hope !
希望 !

希望!

[tuː; tə] [ðiː]
to **thee**
到 你

致你

[haʊ] [ɔːft][ɪn] ['loʊnlinəs] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪl] [tɜːrn] ,
How **oft** **in** **loneliness** **the** **heart** **will** **turn** **,**
如何 经常 在 孤独 这 心 将要 转动 ,

孤独之中，心会如何摇摆不定?

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ðɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][ɪts] [kiːn] ['mɪzəri] ;
To **quell** **the** **pang** **of** **its** **keen** **misery** **;**
到 荡平 这 疼痛 的 它是 敏锐的 苦难 ;

为了平息它剧烈的痛苦;

[waɪl] ['weɪlɪŋ] ['sɑːroʊ] [wiːps] [ɔː(r)] ['mɛməriz] [ɜːrn] :
While **wailing** **sorrow** **weeps** **o'er** **memory's** **urn** **:**
尽管 哀嚎 悲哀 哭泣 超过 记忆的 瓮 :

哀恸之声在记忆的骨灰瓮上哭泣:

[raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['berid] ['jɪrz] !
Rise **from** **the** **ashes** **of** **my** **buried** **years** **!**
上升 从 这 灰烬 的 我的 埋葬 年 !

从我埋葬的岁月的灰烬中重生!

[ðə; ðɪ][pæst] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [terz] ,
The **past** **comes** **up** **with** **overflowing** **tears** **,**
这 过去的 来 向上 和 溢出 眼泪 ,

往事涌上心头，泪水盈眶。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ðɪ]['prɔmisiz] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz] : – –
To **quench** **the** **promises** **that** **would** **arise** **:** **–** **–**
到 淬火 这 承诺 那 会 出现 : – –

为了平息那些即将出现的承诺: ——

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][fɑːr] – – [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? – – [ɪn][ðə; ðɪ] [skaɪz] !
They're **in** **the** **future** **far** **–** **–** **where** **are** **they** **?** **–** **–** **in** **the** **skies** **!**
它们是 在 这 未来 远的 – – 在哪里 是 他们 ? – – 在 这 天空 !

它们在遥远的未来——它们在哪里? ——在天空中!

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[maɪ][hoʊps] , [iːn] [maɪ][hoʊps] , ['wɪðər] ; [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd]
My **hopes** **,** **e'en** **my** **hopes** **,** **wither** **;** **a** **dark** **cloud**
我的 希望 , e'en 我的 希望 , 枯萎 ; 一个 黑暗的 云

我的希望，我的希望，都已凋零；一片乌云笼罩着我。

[hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [sʌn] ,
Has **passed** **between** **them** **and** **the** **glorious** **sun** **,**
有 通过了 之间 他们 和 这 辉煌 太阳 ,

已经从他们和灿烂的太阳之间穿过,

['kloʊðɪŋ] [ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] – –
Clothing **the** **breathing** **being** **in** **a** **shroud** **–** **–**
衣服 这 呼吸 存在 在 一个 裹尸布 – –

用裹尸布包裹呼吸的生命——

[ðə; ðɪ] [pɔːl] [ɪz] [ɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðer; ðər] [reɪs] [ɪz] [rʌn] :
The **pall** **is** **o'er** **them** **and** **their** **race** **is** **run** **:**
这 灵柩 是 超过 他们 和 他们的 种族 是 跑步 :

他们已黯然离场，他们的征程也已结束:

[ðer; ðər] ['epɪtæf] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] – –
Their epitaph is written in my heart – –
他们的 墓志铭 是 书面 在 我的 心 – –

他们的墓志铭刻在我心中——

[ðə; ði][ɔ:l][ʌv; əv] [mɛmri] [ðæt] [kæn; kən] [nɛə] [dɪ'pɑ:rt] – –
The all of mem'ry that can ne'er depart – –
这 全部 的 记忆 那 能 从未 离开 – –

永不消逝的记忆——

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] !
Yes , it is here !
是的 , 它 是 这里 !

是的，它就在这里!

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['evri] [dri:m] ,
the truth of every dream ,
这 真相 的 每一个 梦 ,

每个梦想的真相,

[ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [θɔ:t] , [ɪn] ['evri] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [θi:m] . -
The ever - present thought , in every varying theme . 14
这 曾经 - 展示 想法 , 在 每一个 变化 主题 . -

贯穿始终的思想，存在于各种不同的主题之中。14

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[oʊ] ! [hu:] [kæn; kən] [pɪrs] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ɔ:(r)] [hɪm; ɪm] ['ləuə] ?
O ! who can pierce the cloud that o'er him lowers ?
哦 ! WHO 能 刺穿 这 云 那 超过 他 下 ?

谁能穿透笼罩在他头顶的乌云?

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æz; əz][veɪn][maɪ] ['weɪwərd] [feɪt] [tu:; tə][skæn] ;
It were as vain my wayward fate to scan ;
它 是 作为 徒劳 我的 任性的 命运 到 扫描 ;

探究我任性的命运是徒劳的;

[ɪ'nʌf] , - [twɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ti: 'eɪtʃ] - - ['aʊərz] – –
Enough , ' twill come with th ' onhurrying hours – –
足够的 , - 斜纹布 来 和 th - - 小时 – –

够了，时间会慢慢流逝——

[ðə; ði]['fju:t(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r][ðə; ði] ['setld] [plæn] :
The futile purpose or the settled plan :
这 徒劳 目的 或者 这 定居 计划 :

徒劳的目的或既定的计划:

[ɔ:r] [deθ] , [pər'tʃæns] , [i:n] [naʊ] [i:tʃ] [taɪ] [meɪ] ['sevər] !
Or Death , perchance , e'en now each tie may sever !
或者 死亡 , 或许 , e'en 现在 每个 领带 可能 断绝 !

或者，死亡或许会斩断一切联系!

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] ,
There's many a grave in this bright rolling river ,
有 许多 一个 严重 在 这 明亮的 滚动 河 ,

在这条碧波荡漾的河流中，埋葬着许多坟墓。

[ðæts] ['baʊndɪŋ] ['ɑ:nwərd] [wer] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] ,
That's bounding onward where the one I love ,
那就是 边界 向前 在哪里 这 一 我 爱 ,

那就是奔向我所爱之人所在的地方,

[tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] , [naʊ] , [ɑːn][ɪts][fɑːr][bæŋks] [meɪ] [roʊv] .

To	meet	my	coming	,	now	,	on	its	far	banks	may	rove	.
到	见面	我的	未来	,	现在	,	在	它是	远的	银行	可能	漫游	.

为了迎接我的到来，现在，可以在它的远岸漫步。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	,	but	that	thou	would'st	feel	a	pang	for	me	,
和	,	但	那	你	会	感觉	一个	疼痛	为了	我	,

但愿你也能为我感到一丝怜惜，

- [twɜːr] [swiːt] , [mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ;

'	Twere	sweet	,	methinks	,	to	sleep	beneath	the	wave	;
-	是	甜的	,	我觉得	,	到	睡觉	下面	这	海浪	;

我觉得睡在波浪下一定很美好；

[ɪts] ['mɜːrmərɪŋ] [sɔːŋ] , [laɪk] [swiːtəst] ['mɪnstrəlsi] ,

Its	murmuring	song	,	like	sweetest	minstrelsy	,
它是	淙淙	歌曲	,	喜欢	最甜美的	吟游诗人	,

它低声吟唱，如同最甜美的吟游诗，

[wʊd] [rest] [ə; eɪ]['wɑːndərər][ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] ,

Would	rest	a	wanderer	in	an	early	grave	,
会	休息	一个	流浪者	在	一个	早期的	严重	,

会让流浪者早早入土为安。

[wɪ'ðɪn] [ðiː] , ['rɪvər] , ['meni] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [sliːps] – –

Within	thee	,	River	,	many	a	pale	face	sleeps	–	–
之内	你	,	河	,	许多	一个	苍白	脸	睡觉	–	–

河流之中，沉睡着许多苍白的面孔——

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['red.mænz] [goʊst] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] [kiːps] – –

And	many	a	redman's	ghost	his	vigil	keeps	–	–
和	许多	一个	红人的	鬼	他的	守夜	保持	–	–

他守候着许多红种人的亡灵——

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [meɪd] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk][bæŋks]['oʊvər] – –

And	many	a	maid	has	watched	the	dark	banks	over	–	–
和	许多	一个	女佣	有	观看	这	黑暗的	银行	超过	–	–

许多女仆都曾守望过幽暗的河岸——

[hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] , [jet] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['lʌvər] .

He	comes	not	,	yet	,	in	truth	,	he	was	a	faithful	lover	.
他	来	不是	,	然而	,	在	真相	,	他	曾是	一个	忠实	情人	.

他没有来，但事实上，他是一位忠诚的爱人。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[fɔːr; fər] [ðen] , [pər'tʃæns] , [ðaɪ] [striːm] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

For	then	,	perchance	,	thy	stream	ran	red	with	blood	,
为了	然后	,	或许	,	你的	溪流	跑	红色的	和	血	,

或许那时，你的溪水已被鲜血染红。

[ðen] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [men] [met] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [ʃɔːr] – –

Then	pale	and	red	men	met	upon	thy	shore	–	–
然后	苍白	和	红色的	男人	遇见	之上	你的	支撑	–	–

然后，面色苍白和面色红润的人们在你的海岸相遇了——

[ɪm'breɪsɪŋ] [foʊz] [ðeɪ] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [flʌd] ,
Embracing **foes** **they** **sunk** **within** **the** **flood** **,**
拥抱 敌人 他们 沉没 之内 这 洪水 ,

他们拥抱敌人，沉入洪水之中。

[fɪrs] [twɪnz] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [fə,revə'mɔ:] , – –
Fierce **twins** **in** **death** **,** **and** **joined** **forevermore** **,** **–** **–**
凶猛的 双胞胎 在 死亡 , 和 加入 永远 , – –

死后形影不离的双胞胎，永世相连——

[fə,revə'mɔ:] [ɪn] [taɪm] .
Forevermore **in** **time** **.**
永远 在 时间 .

永恒的时间。

[ɪ'tɜ:rnəti] !
Eternity **!**
永恒 !

永恒！

[ðaɪ] [du:m] [wi:; wi] [si:] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] ,
Thy **doom** **we** **see** **not** **,** **and** **we** **may** **not** **see** **,**
你的 厄运 我们 看 不是 , 和 我们 可能 不是 看 ,

我们看不见你的厄运，或许也看不见。

[bʌt; bət] [gɑ:d] [ɪz] [dʒʌst] !
But **God** **is** **just** **!**
但 上帝 是 只是 !

但上帝是公正的！

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [red] [reɪs] [flai] ,
to **Him** **the** **red** **race** **fly** **,**
到 他 这 红色的 种族 飞 ,

红色种族飞向他，

- [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [west] , [ðens] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] . -
Driv'n **to** **the** **pathless** **West** **,** **thence** **upward** **to** **the** **sky** **.** **15**
- 到 这 无路 西方 , 因此 向上 到 这 天空 . -

驱车前往无路的西方，然后向上飞向天空。15

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[hɪr] [wʌns] [bu:n] [trɑ:d] – – [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [ˌpaɪə'nɪr] – –
Here **once** **Boone** **trod** **–** **–** **the** **hardy** **Pioneer** **–** **–**
这里 一次 布恩 践踏 – – 这 耐寒的 先锋 – –

这里曾是布恩——这位坚韧的先驱——的足迹。

[ðə; ði] ['oʊnli] [waɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] : [[θri:]]
The **only** **white** **man** **in** **the** **wilderness** **:** **[** **3** **]**
这 仅有的 白色的 男人 在 这 荒野 : [3]

荒野中唯一的白人：[3]

[oʊ] ! [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] , [ə'loʊn] , [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] ,
Oh **!** **how** **he** **loved** **,** **alone** **,** **to** **hunt** **the** **deer** **,**
哦 ! 如何 他 喜爱 , 独自的 , 到 打猎 这 鹿 ,

哦！他多么喜欢独自一人去猎鹿啊！

[ə'loʊn] , [æt; ət] [i:v] , [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [mi:l] [tu:; tə] [dres] ;
Alone **,** **at** **eve** **,** **his** **simple** **meal** **to** **dress** **;**
独自的 , 在 前夕 , 他的 简单的 一顿饭 到 裙子 ;

傍晚时分，他独自一人，吃着简单的饭菜，为自己的装扮做准备；

[noʊ][mɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] , [nɔːr][prɪnt] , [nɔːr] [træk] ,

No	mark	upon	the	tree	,	nor	print	,	nor	track	,
不	标记	之上	这	树	，	也不	打印	，	也不	追踪	，

树上没有痕迹，没有印记，也没有足迹。

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrwərd] , [ɔːr][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] ;

To	lead	him	forward	,	or	to	guide	him	back	;
到	带领	他	向前	，或者		到	指导	他	后退	；

引导他前进，或指引他后退；

[hiː; hi] [rəʊvd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [kɪŋ] [baɪ] [meɪn] [ænd; ənd] [maɪt] ,

He	roved	the	forest	,	king	by	main	and	might	,
他	漫游	这	森林	，	国王	经过	主要的	和	可能	，

他漫游森林，凭借实力和威严称王。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [əˈraɪt] .

And	looked	up	to	the	sky	and	shaped	his	course	aright	.
和	看起来	向上	到	这	天空	和	形状	他的	课程	好的	.

他抬头望向天空，调整好航向。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðer; ðər] , [ðæt] [lɪfts] [ɪts][bɔːld] [haɪ] [hed]

That	mountain	,	there	,	that	lifts	its	bald	high	head
那	山	，	那里	，	那	电梯	它是	秃	高的	头

那座山，就在那里，高高耸立着它光秃秃的头颅

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wʌz; wəz] , [pərˈtʃæns] , [hɪz; ɪz] [θroʊn] ;

Above	the	forest	,	was	,	perchance	,	his	throne	;
多于	这	森林	，	曾是	，	或许	，	他的	王座	；

或许，他的宝座就坐落在森林之上；

[ðer; ðər][hæz; həz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊtˈspred] ,

There	has	he	stood	and	marked	the	woods	outspread	,
那里	有	他	站立	和	标记	这	树林	扩张	，

他站在那里，眺望着广袤的树林。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɪŋdəm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

Like	a	great	kingdom	,	that	was	all	his	own	;
喜欢	一个	伟大的	王国	，	那	曾是	全部	他的	自己的	；

就像一个庞大的王国，完全属于他自己；

[ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [əˈreɪd] ,

In	hunting	shirt	and	moccassins	arrayed	,
在	打猎	衬衫	和	鹿皮鞋	排列	，

身着猎装衬衫和鹿皮鞋，

[wɪð; wɪθ] [ber] [skɪn][kæp] , [ænd; ənd] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈniːdfl] [bleɪd] ,

With	bear	skin	cap	,	and	pouch	,	and	needful	blade	,
和	熊	皮肤	帽	，	和	小袋	，	和	需要	刀刃	，

配有熊皮帽、皮袋和必要的刀具，

[haʊ] [ˈkerləsli] [hiː; hi] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] !

How	carelessly	he	leaned	upon	his	gun	!
如何	粗心大意	他	倾斜	之上	他的	枪	！

他竟然如此漫不经心地倚靠着枪！

[ðæt] [ˈseptər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [ðæt] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wʌn] .

That	sceptre	of	the	wild	,	that	had	so	often	won	.
那	权杖	的	这	荒野	，	那	有	所以	经常	韩元	.

那根代表野性的权杖，曾多次赢得胜利。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðoʊz] ['westərn] [ˌpaɪə'nɪr] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [felt] .

Those	western	Pioneers	an	impulse	felt	.
那些	西	先驱者	一个	冲动	毛毡	.

那些西部拓荒者感受到了一种冲动。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [les] ['hɑːrdi] [sʌnz] [skers] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;

Which	their	less	hardy	sons	scarce	comprehend	;
哪个	他们的	较少的	耐寒的	儿子们	稀少	理解	;

而他们那些意志不坚定的儿子们却很难理解这一点;

[ə'loʊn] , [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['waɪldɪst] [siːnz] , [ðeɪ] [dwelt] ,

Alone	,	in	Nature's	wildest	scenes	,	they	dwelt	,
独自的	,	在	自然的	最狂野的	场景	,	他们	居住	,

他们独自居住在大自然最荒凉的景色中，

[wer] [kræg] , [ænd; ənd] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] ['tɔːrənt] [blend] ,

Where	crag	,	and	precipice	,	and	torrent	blend	,
在哪里	岩	,	和	悬崖	,	和	激流	混合	,

峭壁、悬崖和激流交汇之处

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [æz; əz] [ruːd]

And	stretched	around	the	wilderness	,	as	rude
和	拉伸	大约	这	荒野	,	作为	粗鲁的

并像粗鲁的人一样，在荒野中蔓延开来。

[æz; əz][ðə; ði] [red] ['roʊvɚz][ʌv; əv][ɪts]['sɑːlətuːd] ,

As	the	red	rovers	of	its	solitude	,
作为	这	红色的	探测车	的	它是	孤独	,

如同孤独中的红色漫游者，

[huː] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪt] [prə'faʊnd] ,

Who	watched	their	coming	with	a	hate	profound	,
WHO	观看	他们的	未来	和	一个	恨	深刻的	,

谁带着深深的仇恨注视着他们的到来，

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [straɪf] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] . -

And	fought	with	deadly	strife	for	every	inch	of	ground	.	16	-
和	战斗	和	致命	冲突	为了	每一个	英寸	的	地面	.		-

他们为了每一寸土地都进行了殊死搏斗。[16]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪl] [sɔːt] [ðeɪ] [ðə; ði][waɪld] ?

To	shun	a	greater	ill	sought	they	the	wild	?
到	回避	一个	更大的	患病的	寻求	他们	这	荒野	?

为了躲避更大的灾祸，他们选择了荒野?

[noʊ] ! [ðeɪ] [left] ['hæpiːɚ] [lændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɑːr] ,

No	!	they	left	happier	lands	behind	them	far	,
不	!	他们	左边	更快乐	土地	在后面	他们	远的	,

不！他们把更美好的世界远远地抛在了身后。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld]

And	brought	the	nursing	mother	and	her	child
和	带来	这	护理	母亲	和	她	孩子

于是，她带着哺乳的母亲和她的孩子来了。

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][wɔːr] ;

To	share	the	dangers	of	the	border	war	;
到	分享	这	危险	的	这	边界	战争	;

分担边境战争的危险;

[ðə; ði][lɔːg] - [bɪlt] ['kæbɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [bɑːrd] ,

The	log	-	built	cabin	from	the	Indian	barred	,
这	日志	-	建造	舱	从	这	印度	禁止	,

来自印度边境的木屋

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [pər'tʃæns] , [kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] ,

Their	little	boy	,	perchance	,	kept	watch	and	ward	,
他们的	小的	男生	,	或许	,	保留	手表	和	病房	,

或许，他们的小男孩一直在守望守护。

[waɪl] ['fɑːðər] ['plaʊd] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

While	Father	ploughed	with	rifle	at	his	back	,
尽管	父亲	耕作	和	步枪	在	他的	后退	,

父亲背着步枪耕地时，

[ɔːr] [sɔːt] [ðə; ði] ['glʌtɪd] [foʊ] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['diːviəs] [træk] .

Or	sought	the	glutted	foe	through	many	a	devious	track	.
或者	寻求	这	饱食	敌人	通过	许多	一个	狡猾的	追踪	.

或者通过许多曲折的路径寻找贪婪的敌人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[haʊ] ['kɔːʃəsli] , [jet] ['fɪrləsli] , [ðæt] [bɔɪ]

How	cautiously	,	yet	fearlessly	,	that	boy
如何	谨慎地	,	然而	无畏地	,	那	男生

那个男孩多么谨慎，却又多么无畏啊

[wʊd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['fɔːrɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['biːsts] [ler] ,

Would	search	the	forest	for	the	wild	beast's	lair	,
会	搜索	这	森林	为了	这	荒野	野兽的	巢穴	,

他会去森林里寻找野兽的巢穴。

[ænd; ənd][lɪft][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [dʒɔɪ]

And	lift	his	rifle	with	a	hurried	joy
和	举起	他的	步枪	和	一个	慌忙	喜悦

他急忙举起步枪，脸上洋溢着喜悦。

[ɪf] [tʃæns] [hiː; hi][spaɪd][ðə; ði]['ɪndiən] ['ləːkiŋ] [ðer; ðər] :

If	chance	he	spied	the	Indian	lurking	there	:
如果	机会	他	间谍	这	印度	潜伏	那里	:

如果他碰巧发现那里潜伏着一个印度人:

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ber] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,

And	should	they	bear	him	prisoner	from	the	fight	,
和	应该	他们	熊	他	囚犯	从	这	斗争	,

如果他们把他从战场上俘虏，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mɪdnaɪt] ,

While	they	are	sleeping	in	the	dead	midnight	,
尽管	他们	是	睡眠	在	这	死的	午夜	,

当他们沉睡在寂静的午夜时分，

[hiː; hi][slɪps][ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

He	slips	the	thongs	that	bind	him	to	the	tree	,
他	滑倒	这	丁字裤	那	绑定	他	到	这	树	,

他解开了将他绑在树上的皮绳。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baʊndz] [hoʊm] [raɪt] ['hæpɪli] . [[fɔːr]]

And	leaving	death	with	them	,	bounds	home	right	happily	.	[	4	]
和	离开	死亡	和	他们	,	界限	家	正确的	快乐地	.	[	4	]

把死亡抛在脑后，欢快地回家。[4]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Before	the	mother	,	bursting	through	the	door	,
前	这	母亲	,	爆发	通过	这	门	,

在母亲破门而入之前，

[ðə; ði]['rɛdˌmæn] ['rʌʃɪz] [wer] [hɜːr; hər]['ɪnfənts] [rest] ;

The	redman	rushes	where	her	infants	rest	;
这	红人	冲刺	在哪里	她	婴儿	休息	;

红衣女子急忙赶到她婴儿休息的地方；

[oʊ][gɑːd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

[hiː; hi] [hɜːrl] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] !

he	hurls	them	on	the	cabin	floor	!
他	投掷	他们	在	这	舱	地面	!

他把它们扔到船舱地板上!

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [daʊn] ['niːlɪŋ] , [klɑːsps][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

While	she	,	down	kneeling	,	clasps	them	to	her	breast	.
尽管	她	,	向下	跪着	,	扣环	他们	到	她	胸部	.

她跪在地上，将它们紧紧抱在胸前。

[haʊ] [hiː; hi][ɪgˈzʌlts][ænd; ənd]['revəlz][ɪn][hɜːr; hər][woʊ] ,

How	he	exults	and	revels	in	her	woe	,
如何	他	欢欣雀跃	和	揭秘	在	她	悲哀	,

他多么幸灾乐祸，多么沉醉于她的悲伤之中!

[ænd; ənd][lɪfts][ðə; ði] ['wepən] , [jet] [diˈleiz] [ðə; ði] [bloʊ] :

And	lifts	the	weapon	,	yet	delays	the	blow	:
和	电梯	这	武器	,	然而	延误	这	吹	:

他举起武器，却迟迟没有出手:

[hɑː] ! [ðæt] [rɪˈpɔːrt] !

Ha	!	that	report	!
哈	!	那	报告	!

哈！那份报告!

[bɪˈhoʊld] !

behold	!
看哪	!

瞧!

[hiː; hi] [riːlz] !

he	reels	!
他	卷轴	!

他摇摇晃晃!

[hiː; hi][daɪz] !

he	dies	!
他	死亡	!

他死了!

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ðə; ði] ['hʌzbənd] – – ['fɑ:ðər] – – [flaɪz] . -

And	quickly	to	her	arms	the	husband	–	–	father	–	–	flies	.	17
和	迅速地	到	她	武器	这	丈夫	–	–	父亲	–	–	苍蝇	.	-

于是，丈夫——父亲——迅速飞奔到她怀里。[17]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [i:v] , [ðer; ðər]['kæbɪn][fæst] ,

In	the	long	winter	eve	,	their	cabin	fast	,
在	这	长的	冬天	前夕	,	他们的	舱	快速地	,

漫长的冬夜，他们的木屋很快就关门了。

[ðə; ði][bɪg][lɔ:gz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [waɪd] – –

The	big	logs	blazing	in	the	chimney	wide	–	–
这	大的	日志	炽烈	在	这	烟囱	宽的	–	–

烟囱里熊熊燃烧的大木柴——

[ðeid] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊlɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][blæst] ,

They'd	hear	the	Indian	howling	,	or	the	blast	,
他们会	听到	这	印度	嚎叫	,	或者	这	爆炸	,

他们会听到印第安人的嚎叫声，或者爆炸声。

[ænd; ənd] [di:m] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kæstəleɪtɪd] [praɪd] :

And	deem	themselves	in	castellated	pride	:
和	认为	他们自己	在	城堡状的	自豪	:

他们自视甚高，骄傲自满:

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['fɪrləs] ['fɔ:rɪstər] [dɪs'kloʊz]

Then	would	the	fearless	forester	disclose
然后	会	这	无畏	林务员	透露

那么，这位无畏的护林员会透露什么呢?

[moʊst][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvən] [foʊz] ,

Most	strange	adventures	with	his	sylvan	foes	,
最多	奇怪的	冒险	和	他的	森林	敌人	,

他与森林敌人之间发生的种种奇遇，

[ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz][a:ts][dɪd]['oʊvər] [ðerz] [prɪ'veɪl] ,

Of	how	his	arts	did	over	theirs	prevail	,
的	如何	他的	艺术	做过	超过	他们的	占上风	,

至于他的艺术是如何战胜他们的艺术的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [fɑ:r][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['blʌdi] [treɪl] .

And	how	he	followed	far	upon	their	bloody	trail	.
和	如何	他	随后	远的	之上	他们的	血腥	踪迹	.

他沿着他们的血腥踪迹一路追踪到了很远的地方。

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpinəs] , [ðeɪ] [sed] , [tu:; tə][stænd] ,

And	it	was	happiness	,	they	said	,	to	stand	,
和	它	曾是	幸福	,	他们	说	,	到	站立	,

他们说，能够站着就是幸福。

[wen] ['sʌmər] [smaɪld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

When	summer	smiled	upon	them	in	the	wood	,
什么时候	夏天	微笑	之上	他们	在	这	木头	,

当夏日阳光洒在林间，照耀着他们时，

[ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spænd] ,

And	see	their	little	clearing	there	expand	,
和	看	他们的	小的	清理	那里	扩张	,

看着他们在那里的小片空地不断扩大，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] .

And	be	the	masters	of	the	solitude	.
和	是	这	大师	的	这	孤独	.

成为独处的主人。

['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [keɪm]

Danger	was	but	excitement	;	and	when	came
危险	曾是	但	激动	;	和	什么时候	来了

危险不过是刺激；当……

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] , [laɪf] [gruː] [teɪm] ;

The	tide	of	Emigration	,	life	grew	tame	;
这	潮	的	移民	,	生活	生长	驯服	;

随着移民潮的到来，生活变得平静下来；

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [siːk] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [waɪld] [ə'nuː] ,

Then	would	they	seek	some	unknown	wild	anew	,
然后	会	他们	寻找	一些	未知	荒野	重新	,

然后他们会再次去寻找未知的荒野。

[ænd; ənd] [suːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] [bluː] .

And	soon	,	above	the	trees	,	the	smoke	was	curling	blue	.
和	很快	,	多于	这	树木	,	这	抽烟	曾是	冰壶	蓝色的	.

很快，树梢之上，烟雾开始卷起蓝色的弧光。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[lɔːŋ] [ɛə] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [nuː] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðer; ðər] [lænd] ,

Long	e'er	the	pale	-	face	knew	them	,	or	their	land	,
长的	曾经	这	苍白	-	脸	知道	他们	,	或者	他们的	土地	,

只要白人知道他们，或者他们的土地，

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] ['red.men] [met] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [straɪf]

Here	,	too	,	the	redmen	met	in	the	stern	strife
这里	,	也	,	这	红人	遇见	在	这	船尾	冲突

在这里，红人们也遭遇了残酷的冲突。

[ʌv; əv] [foʊ] [tuː; tə] [foʊ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [hænd] [tuː; tə] [hænd] – –

Of	foe	to	foe	and	bloody	hand	to	hand	–	–
的	敌人	到	敌人	和	血腥	手	到	手	–	–

敌人之间，血腥的肉搏战——

[ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] :

The	mortal	agony	of	life	for	life	:
这	凡人	痛苦	的	生活	为了	生活	:

为生命而活的至死痛苦：

[haʊ] ['fɜːrtl] [ɪz] [ðɪs] “ [dɑːrk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] !

How	fertile	is	this	“	dark	and	bloody	ground	!
如何	沃	是	这	“	黑暗的	和	血腥	地面	!

这片“黑暗血腥的土地”是多么肥沃啊！

" [hɪr] [deθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [wu:nd] ! [[faɪv]]
" **Here Death has given many a horrid wound ! [5]**
" 这里 死亡 有 给定 许多 一个 可怕的 伤口 ! [5]

"死神在这里留下了许多可怕的伤口！[5]

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] ['tɔ:rtʃərd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] ,
Here was the victim tortured to the stake ,
这里 曾是 这 受害者 受折磨 到 这 赌注 ,

这是受害者被绑在火刑柱上遭受酷刑的画面。

[waɪl] [dɑ:rk] [rɪ'vendʒ] [stʊd] [baɪ] , [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [θɜ:rst][tu:; tə] [sleɪk] . -
While dark Revenge stood by , his burning thirst to slake . 18
尽管 黑暗的 复仇 站立 经过 , 他的 燃烧 口渴 到 熄灭 . -

黑暗复仇在一旁静静等待，他那熊熊燃烧的渴望正是为了满足它。18

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [jɑ:n] [del] ,
Methinks I see it all within yon dell ,
我觉得 我 看 它 全部 之内 远 戴尔 ,

我觉得我在那片山谷里什么都看到了。

[wer] ['tremblz] [θru:] - [ðə; ði] [li:vz] [ðə; ði] [klɪr] ['mu:nlaɪt] ;
Where trembles thro ' the leaves the clear moonlight ;
在哪里 颤抖 喉咙 - 这 树叶 这 清除 月光 ;

月光透过树叶颤动;

[seɪ] , ['dru:ɪd] [oʊk] , [nɑ:t][ðə; ði]['stɔ:ri] [tel] ?
Say , Druid Oak , can'st not the story tell ?
说 , 德鲁伊 橡木 , 不能 不是 这 故事 告诉 ?

德鲁伊橡树啊，难道故事讲不出来吗?

[waɪ] [met] [ðeɪ] [ðʌs] ?
Why met they thus ?
为什么 遇见 他们 因此 ?

他们为何以这种方式相遇?

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] ?
and wherefore did they fight ?
和 因此 做过 他们 斗争 ?

他们为何而战?

[ænd; ənd] [wept] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [mʌtʃ] ?
And wept his maiden much ?
和 哭泣 他的 少女 很多 ?

他为他的少女哭泣了很多吗?

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,
and who was he ,
和 WHO 曾是 他 ,

他是谁?

[hu:] [ðʌs] [soʊ] ['kɑ:mli] [bɔ:r] [hɪz; ɪz]['ægəni] ?
Who thus so calmly bore his agony ?
WHO 因此 所以 平静地 钻孔 他的 痛苦 ?

谁能如此平静地承受痛苦?

[sæŋ] [hi:; hi][hɪz; ɪz] [deθ] [sɔ:ŋ] [wel] ?
Sang he his death song well ?
桑 他 他的 死亡 歌曲 出色地 ?

他唱好了他的临终之歌吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [tʃiːf] ?

was	he	a	chief	?
曾是	他	一个	首席	?

他是酋长吗?

[ænd; ənd] [mɔːnd] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [griːf] ?

And	mourned	his	nation	long	in	notes	of	lengthened	grief	?
和	哀悼	他的	国家	长的	在	笔记	的	加长	悲伤	?

他是否曾用绵长的哀悼之词，长久地悼念他的祖国?

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɪz; ɪz] [meit] ,

Here	,	from	the	woods	,	he	came	to	woo	his	mate	,
这里	,	从	这	树林	,	他	来了	到	哇	他的	伴侣	,

他从树林里来到这里，是为了向他的伴侣求爱。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] , [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][bɑːrk] - [bɪlt] [kəˈnuː] :

And	launched	,	to	meet	her	,	his	bark	-	built	canoe	:
和	发射	,	到	见面	她	,	他的	吠	-	建造	独木舟	:

于是，他划着自己用树皮做的独木舟去见她:

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [heɪt]

Who	would	have	thought	he	had	a	soul	to	hate
WHO	会	有	想法	他	有	一个	灵魂	到	恨

谁会想到他竟然也有憎恨的灵魂呢?

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ɔːl]['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] [wuː] ?

To	see	him	thus	,	all	gentleness	to	woo	?
到	看	他	因此	,	全部	温柔	到	哇	?

看到他这副模样，如此温柔地追求他?

[ɪn] ['tendə] [toʊn][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

In	tenderest	tone	he	tells	his	deeds	of	war	,
在	最嫩的	语气	他	讲述	他的	契约	的	战争	,

他用最温柔的语气讲述了他的战争事迹，

[wɪð; wɪθ]['blændɪst] ['fiːlɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['gæstli] [skɑːr]

With	blandest	feeling	shows	the	ghastly	scar
和	最平淡的	感觉	演出	这	阴森	瘢痕

带着最淡然的神情，露出了那道骇人的伤疤。

[hiː; hi] [dʒɒɪ] [tuː; tə] [teɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][hɪz; ɪz][braɪd] ,

He	joyed	to	take	,	that	he	might	win	his	bride	,
他	喜悦	到	拿	,	那	他	可能	赢	他的	新娘	,

他乐于索取，以便赢得新娘的芳心。

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [wʌn] – – [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	own	,	his	blushing	one	–	–	the	dark	-	eyed	by	his	side	.
他的	自己的	,	他的	脸红	一	–	–	这	黑暗的	-	眼睛	经过	他的	边	.

他自己的，他脸红的——他身边的黑眼睛女孩。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[əˈgen] [hiː; hi][goʊz] – – [əˈgen]

Again	he	goes	–	–	again
再次	他	去	–	–	再次

他又去了——又去了

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] – –
she looks for him – –
她 看起来 为了 他 – –

她寻找他——

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [steɪk] [hɜːr; hər] ['wɔːriər] - [lʌv] [ɪz][taɪd] :
At the death - stake her warrior - love is tied :
在 这 死亡 - 赌注 她 战士 - 爱 是 系 :

她那份战士般的爱，被绑在了生死边缘：

[seɪ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dɪd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][swɪm] ?
Say , when he thought of her , did the tear swim ?
说 , 什么时候 他 想法 的 她 , 做过 这 撕 游泳 ?

当他想起她时，眼泪会不会涌上眼眶?

[ʃʊk] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðæt] [boʊld]['ɪndiːənz] [praɪd] ?
Shook , for an instant , that bold Indian's pride ?
震惊 , 为了 一个 立即的 , 那 大胆的 印度人的 自豪 ?

那一刻，是否动摇了那位勇敢的印第安人的自尊心?

[noʊ] ! [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [nɜːrv]
No ! when he thought of her , it was to nerve
不 ! 什么时候 他 想法 的 她 , 它 曾是 到 神经

不！每当他想起她，就紧张得要命。

[ə; eɪ][soʊl] [huːz] ['pɜːrpəs] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [swɜːrv] !
A soul whose purpose knew not how to swerve !
一个 灵魂 谁 目的 知道 不是 如何 到 急转弯 !

一个目标坚定不移的灵魂!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [hoʊldz][hɪm; ɪm] ['dʌbli] [dɪr] ;
For this she loves him , holds him doubly dear ;
为了 这 她 爱 他 , 持有 他 双倍 亲爱的 ;

正因如此，她才更加爱他，对他倍加珍视；

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] - [tɪz][tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] - [tɪz][tuː; tə] [fɪr] . -
He knows what ' tis to love , but not what ' tis to fear . 19
他 知道 什么 - 的 到 爱 , 但 不是 什么 - 的 到 害怕 . -

他懂得爱的真谛，却不知恐惧的真谛。[19]

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[oʊ] , [lʌv] [wʌt] ['raɪmər] [hæz; həz][nɑːt] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðiː] ?
O , Love what rhymer has not sung of thee ?
哦 , 爱 什么 押韵者 有 不是 唱 的 你 ?

哦，爱啊，哪位诗人没有歌颂过你?

[ænd; ənd] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [huː] [sɪŋz] ,
And , who , with heart so young as his who sings ,
和 , WHO , 和 心 所以 年轻的 作为 他的 WHO 唱歌 ,

还有谁，拥有和他一样年轻的心灵，歌唱着，

[noʊz] [nɑːt] [ðaʊ] [ɑːrt][self] - ['bəːdnd] [æz; əz][ðə; ði] [biː] ,
Knows not thou art self - burdened as the bee ,
知道 不是 你 艺术 自己 - 负担 作为 这 蜜蜂 ,

你不知自己如同蜜蜂般背负着沉重的负担，

[huː] , ['lʌvɪŋ] ['meni] ['flaʊərz] , [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [wɪŋz] ?
Who , loving many flowers , must needs have wings ?
WHO , 爱 许多 花朵 , 必须 需求 有 翅膀 ?

谁喜爱百花，就一定需要翅膀吗?

[jes] , [ðaʊ] [ɑːrt] [wɪŋd] , [oʊ] , [lʌv] !
Yes , thou art wing'd , O , Love !
是的 , 你 艺术 有翅膀的 , 哦 , 爱 !

是的，你是有翅膀的，哦，爱!

[laɪk] ['pæsɪŋ] [θɔːt] ,
like passing thought ,
喜欢 通过 想法 ,

就像一闪而过的念头，

[ðæt] [naʊ] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [siːmz] [æz; əz] [nɔːt] ,
That now is with us , and now seems as nought ,
那 现在 是 和 我们 , 和 现在 似乎 作为 零 ,

它现在就在我们身边，但现在看来却仿佛无关紧要。

[ʌn'tɪl] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [stæmps] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ,
Until deep passion stamps thee in the brain ,
直到 深的 热情 邮票 你 在 这 脑 ,

直到强烈的激情在你脑海中留下深刻的印记，

[laɪk] [biːz] [ɪn]['foʊldɪd] ['flaʊərz] [ðæt] [nɛə] [ʌn'foʊld] [ə'gen] .
Like bees in folded flowers that ne'er unfold again .
喜欢 蜜蜂 在 折叠 花朵 那 从未 展开 再次 .

就像蜜蜂藏身于永远不再绽放的折叠花朵中。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] ? – –
Who does not love his early dream of love ? – –
WHO 做 不是 爱 他的 早期的 梦 的 爱 ? – –

谁不曾怀揣着初恋的梦想呢？——

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] ,
The passionate fondness of the happy boy ,
这 热情的 喜爱 的 这 快乐的 男生 ,

快乐男孩的热烈喜爱，

[wen] ['wʊmənz] ['laɪtəst] [lʊk] [ðə; ði] [pʌls] [wʊd] [muːv]
When woman's lightest look the pulse would move
什么时候 女性的 最轻 看 这 脉冲 会 移动

当女人目光最轻柔时，脉搏也会随之跳动。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['raɪət][ʌv; əv][ik'stætik][dʒɔɪ] ;
To the wild riot of extatic joy ;
到 这 荒野 暴动 的 狂喜 喜悦 ;

欣喜若狂的狂暴;

[ðə; ði] ['tremjələs] ['wɪspər] , ['miŋgliŋ] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ,
The tremulous whisper , mingling hopes and fears ,
这 颤抖的 耳语 , 混杂 希望 和 恐惧 ,

颤抖的低语，交织着希望与恐惧，

[hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [en'dɪəz]
Her very presence , that so long endears
她 非常 在场 , 那 所以 长的 亲切

她的存在本身，就足以令人喜爱。

[ðə; ði][spɑːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [vaʊ] [wʌz; wəz] ,

The	spot	,	on	which	the	mutual	vow	was	giv'n	,
这	点	,	在	哪个	这	相互的	发誓	曾是	给予	,

他们互许誓言的地方

[ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɪŋ] ['hɛvən] .

The	interchange	of	love	,	and	the	on	-	looking	Heav'n	.
这	交汇处	的	爱	,	和	这	在	-	寻找	天堂	.

爱的交流，以及注视着的天堂。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['nevər]['taɪərz][ɪn] ['telɪŋ] – –

This	is	the	tale	that	never	tires	in	telling	–	–
这	是	这	故事	那	绝不	轮胎	在	讲述	–	–

这是一个永远不会让人厌倦讲述的故事——

[ɪf] ['wʊmən] ['lisnz] [æz; əz][jiː; ji] [tel] [ðə; ði] [teɪl] :

If	woman	listens	as	ye	tell	the	tale	:
如果	女士	听着	作为	是的	告诉	这	故事	:

如果女人听你讲述这个故事:

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['bʊzəm] ['swelɪŋ] ,

And	then	,	to	mark	her	gentle	bosom	swelling	,
和	然后	,	到	标记	她	温和的	怀	肿胀	,

然后，为了标记她胸部的轻微隆起，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [prɪ'veɪl] !

And	feel	the	fervor	of	your	faith	prevail	!
和	感觉	这	热情	的	你的	信仰	占上风	!

感受你信仰的热情战胜一切!

[hɜːr; hər][toʊn] , [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪ] ,

Her	tone	,	the	confidence	of	her	bright	eye	,
她	语气	,	这	信心	的	她	明亮的	眼睛	,

她的语气，她明亮眼神中的自信，

[ðæt] [lʊks] [tuː; tə] [jɔːrz] [ɪts] ['eləkwənt] [rɪ'plaɪ] !

That	looks	to	yours	its	eloquent	reply	!
那	看起来	到	你的	它是	雄辩	回复	!

在我看来，这真是一个精彩的回答!

[ænd; ənd] [ðen] , [hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [daʊt] – – [spoʊk] [juː; jʊ][ɪn][veɪn] ?

And	then	,	her	seeming	doubt	–	–	spoke	you	in	vain	?
和	然后	,	她	似乎	怀疑	–	–	辐	你	在	徒劳	?

然后，她那看似怀疑的神情——你的话都白说了吗?

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [dauts] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] ! -

she	only	doubts	to	hear	you	speak	again	!	20
她	仅有的	疑虑	到	听到	你	说话	再次	!	-

她只是担心再次听到你说话！20

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[maɪ] ['meri] !

My	Mary	!
我的	玛丽	!

我的玛丽!

[ðoʊ] [aɪ] [jet] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

though	I	yet	am	young	in	years	,
尽管	我	然而	是	年轻的	在	年	,

虽然我年纪尚轻,

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [lʌv] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] ,

'	Tis	like	a	dream	,	Love	,	of	the	olden	time	,
-	的	喜欢	一个	梦	,	爱	,	的	这	古老的	时间	,

就像一场梦，亲爱的，来自遥远的过去。

[wen] [fɜːrst] [ðeɪ] ['kɔɪnəs] ['jiːldɪd] [ʌp] [ɪts] [fɪrz] ,

When	first	they	coyness	yielded	up	its	fears	,
什么时候	第一的	他们	羞怯	产生	向上它是	恐惧	,	

当它们最初的羞涩最终消散了恐惧时,

[ænd; ənd] [ðaɪ] [wɔːrm] [hɑːrt] [θrɑːbd] [ˊtrebliŋli] [tuː; tə] [maɪn] , – –

And	thy	warm	heart	throbb'd	tremblingly	to	mine	,	–	–
和	你的	温暖的	心	悸动	颤抖地	到	矿	,	–	–

你温暖的心与我的心颤抖地跳动着，——

[wen] [wiː; wi] [iksˈtʃeindʒd] [ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] ,

When	we	exchanged	the	faith	we	loved	to	make	,
什么时候	我们	交换	这	信仰	我们	喜爱	到	制作	,

当我们交换我们所珍视的信仰时,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [breɪk] – –

And	made	the	promise	it	should	never	break	–	–
和	制成	这	承诺	它	应该	绝不	休息	–	–

并许下了永不违背的承诺——

[haʊ] ['hæpi] , [ðen] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [roʊz] [tuː; tə] [vjuː] – –

How	happy	,	then	,	the	future	rose	to	view	–	–
如何	快乐的	,	然后	,	这	未来	玫瑰	到	看法	–	–

那么，未来该是多么美好啊!

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['ɔːgjəriːz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] [truː] .

Our	hearts	the	auguries	that	made	it	seem	all	true	.
我们的	心	这	预兆	那	制成	它	似乎	全部	真的	.

我们的内心深处，那些预兆让我们觉得这一切都是真的。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

A	sense	of	coldness	,	like	the	atmosphere	,
一个	感觉	的	寒冷	,	喜欢	这	气氛	,

一种寒冷的感觉，就像这里的气氛一样。

[wen] [tʃɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ruːd] ['wɪntɚz] ['snoʊi] [blæst] ,

When	chilled	by	the	rude	winter's	snowy	blast	,
什么时候	冷藏	经过	这	粗鲁的	冬天的	下雪的	爆炸	,

当被凛冽的冬日雪风吹得瑟瑟发抖时,

[hæz; həz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [naʊ] : [ænd; ənd] – – [loʊn] [ænd; ənd] [sɪr] ,

Has	passed	between	us	now	:	and	–	–	lone	and	sear	,
有	通过了	之间	我们	现在	:	和	–	–	孤独	和	炙烤	,

已在我们之间流逝：孤独而灼热，

[laɪk] [ðə; ði] [læst] ['ɔ:təm] [li:f] [ðæt] [fel] [æt; ət] [læst] ,

Like	the	last	autumn	leaf	that	fell	at	last	,
喜欢	这	最后的	秋天	叶子	那	跌倒	在	最后的	,

就像最后落下的最后一片秋叶，

[ðoʊ] [ɑ:n] [ɪts] ['perənt] [stem] [ˌaɪ 'ti:] [feɪn] [wʊd] [steɪ] ,

Though	on	its	parent	stem	it	fain	would	stay	,
尽管	在	它是	父母	干	它	欣然	会	停留	,

虽然它很想留在母株上，

[wɪð; wɪθ] [deɪz] , [pər'tʃæns] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['jestərdeɪ] – –

With	days	,	perchance	,	as	bright	as	yesterday	–	–
和	天	,	或许	,	作为	明亮的	作为	昨天	–	–

或许，日子会像昨天一样美好——

['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [hæv; həv] ['fɔ:lən] – – [jet] , [maɪ] ['meri] , [jet] ,

Our	hopes	have	fallen	–	–	yet	,	my	Mary	,	yet	,
我们的	希望	有	倒下	–	–	然而	,	我的	玛丽	,	然而	,

我们的希望破灭了——然而，我的玛丽，然而，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [li:'θi:ən] ['paʊər] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [fər'get] .

There	is	no	lethean	power	can	teach	me	to	forget	.
那里	是	不	勒西恩	力量	能	教	我	到	忘记	.

没有任何邪恶的力量能让我忘记。

[ˌeks'eks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ə'fekʃənz] ['ɜ:rli] [dri:m] ,

For	,	in	that	young	affection's	early	dream	,
为了	,	在	那	年轻的	爱意	早期的	梦	,

因为，在那份青涩爱恋的早期梦想中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

There	was	the	presence	and	the	soul	of	joy	,
那里	曾是	这	在场	和	这	灵魂	的	喜悦	,

那里洋溢着喜悦，充满了灵魂。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [ðoʊ] [klaʊdz] [əb'skjʊr] [ðem; ðəm] , [bi:m]

Which	,	like	the	stars	,	though	clouds	obscure	them	,	beam
哪个	,	喜欢	这	明星	,	尽管	云	朦胧	他们	,	光束

它们就像星星一样，即使被云层遮蔽，依然闪耀光芒。

[wɪð; wɪθ] [hju:z] [ʌv; əv] ['hɛvən] , [ðæt] [ɜ:rθ] ['kænɑ:t] [dɪ'strɔɪ] :

With	hues	of	Heav'n	,	that	earth	cannot	destroy	:
和	色调	的	天堂	,	那	地球	不能	破坏	:

拥有天堂般的色彩，那是大地无法摧毁的：

[dɑ:rk] [ˌdesə'leɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:(r)] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] ,

Dark	desolation	may	be	o'er	our	path	,
黑暗的	荒凉	可能	是	超过	我们的	小路	,

黑暗荒凉或许正笼罩着我们前路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪrs] ['laɪtnɪŋ] [raɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] [ræθ] ,

And	the	fierce	lightnings	rive	it	in	their	wrath	,
和	这	凶猛的	闪电	河	它	在	他们的	愤怒	,

而猛烈的闪电则在愤怒中撕裂它，

[ænd; ənd] ['skɔ:ldɪŋ] [terz] [meɪ] [wi:p] [ðer; ðər] ['sɔ:rsɪz] [draɪ] ,

And	scalding	tears	may	weep	their	sources	dry	,
和	烫	眼泪	可能	哭泣	他们的	来源	干燥	,

滚烫的泪水或许会将泪水抽干。

[jet] , [wɪl] [ðæt] [lʌv] [lɪv; laɪv][ɑ:n] , [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['ægəni] . -

Yet	,	will	that	love	live	on	,	on	its	own	agony	.	21
然而	,	将要	那	爱	居住	在	,	在	它是自己的		痛苦	.	-

然而，这份爱能否在自身的苦难中延续下去？21

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[i:n] [laɪk] – – [ɪf] [wi:; wi][ɪts] [hoʊps] [meɪ] ['pə:səneit] – –

E'en	like	–	–	if	we	its	hopes	may	personate	–	–
e'en	喜欢	–	–	如果	我们	它是	希望	可能	角色	–	–

即使像——如果我们希望它能化身——

['fɔ:lən]['mɑ:ri:əs] , - [mɪd][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [wen] [hi:; hi] [stʊd]

Fall'n	Marius	,	'	mid	the	ruins	,	when	he	stood
坠落	马里乌斯	,	-	中	这	废墟	,	什么时候	他	站立

马吕斯倒在废墟之中，当他站着的时候

[ænd; ənd] ['pɒndəd] ['dɑ:rkli][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['despərət] [feɪt] ,

And	pondered	darkly	o'er	his	desperate	fate	,
和	沉思	黑暗	超过	他的	绝望的	命运	,

他阴郁地思索着自己悲惨的命运，

[ə'loʊn] , [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - ['sɪti:z] ['sɑ:lətu:d] .

Alone	,	in	th	'	o'erthrown	City's	solitude	.
独自的	,	在	th	-	被推翻	城市的	孤独	.

独自一人，在被推翻的城市的寂静中。

[oʊ] ! [wi:; wi] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['feri] [hoʊm][fɔ:r; fər] [lʌv] – –

Oh	!	we	may	build	a	fairy	home	for	love	–	–
哦	!	我们	可能	建造	一个	仙女	家	为了	爱	–	–

哦！我们可以为爱建造一座仙境般的房子——

[bʌt; bət] , [wen] - [tɪz] ['blæstɪd] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [rɪ'mu:v] ?

But	,	when	'	tis	blasted	,	how	can	we	remove	?
但	,	什么时候	-	的	炸毁	,	如何	能	我们	消除	?

但是，当它被炸毁时，我们该如何移除呢?

[haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][kæn; kən][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [pɑ:rt] ?

How	from	the	ruins	can	the	ruined	part	?
如何	从	这	废墟	能	这	毁坏	部分	?

如何从废墟中找出残垣断壁?

[ɔ:r] [haʊ] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] , ['fɔ:lɪŋ] , [krʌʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

Or	how	rebuild	the	hope	that	,	falling	,	crushed	the	heart	.
或者	如何	重建	这	希望	那	,	坠落	,	碎	这	心	.

或者，如何重建那破碎的、令心灵破碎的希望。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[ænd; ənd] , [mju:zd] [aɪ] [naʊ] , [æz; əz] [ðæt] [stɜ:rn]['eksaɪl] [mju:zd] ,

And	,	mused	I	now	,	as	that	stern	exile	mused	,
和	,	沉思	我	现在	,	作为	那	船尾	流亡	沉思	,

我此刻沉思着，就像那位严厉的流放者沉思着一样，

- [mɪd] ['fɔ:lən] ['kɑ:ləmz] , ['sɪtiz] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
' **Mid fallen columns , cities overthrown ,**
- 中 倒下 列 , 城市 被推翻 ,

"倒塌的柱子，倾覆的城市，

[wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [dɪ'fju:zd] ,
With Desolation all around diffused ,
和 荒凉 全部 大约 扩散 ,

四周一片荒凉，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:m] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [si:m] [naʊ] [ə'loʊn] – –
I should seem less than I seem now alone – –
我 应该 似乎 较少的 比 我 似乎 现在 独自的 – –

独自一人时，我应该显得比现在更渺小一些——

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pænjənʃɪp] ; [bʌt; bət] [hɪr]
For it would be companionship ; but here
为了 它 会 是 友谊 ; 但 这里

因为那将是陪伴；但在这里

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l][ter; tɪ(ə)r] :
There is no sympathy with mortal tear :
那里 是 不 同情 和 凡人 撕 :

凡人的眼泪不会引起同情：

[ðə; ði][skaɪz][ɑ:r; ər]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [raɪz]
The skies are smiling , and the forests rise
这 天空 是 微笑 , 和 这 森林 上升

天空微笑，森林升起

[ɪn][ðer; ðər] [gri:n] ['glɔ:ri] [ʌp] , [ə'spaɪr] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] ! – –
In their green glory up , aspirers to the skies ! – –
在 他们的 绿色的 荣耀 向上 , 有抱负的人 到 这 天空 ! – –

他们绿意盎然，昂首挺胸，向着天空进发！

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['rɪvər] , ['læfɪŋ] , [leɪvz] [ɪts][bæŋks] – –
And the wild river , laughing , laves its banks – –
和 这 荒野 河 , 笑 , 拉维斯 它是 银行 – –

狂野的河流欢笑着，冲刷着河岸——

[ə; eɪ] ['bæblər] – – [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] - ['hɑrtɪd] [gɜ:rl] ,
A babbler – – like a happy - hearted girl ,
一个 喋喋不休者 – – 喜欢 一个 快乐的 - 心地 女孩 ,

喋喋不休——就像一个快乐的女孩，

['dænsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [fri:] [ænd; ənd]['frɑ:lɪk][præŋks] ;
Dancing along with free and frolic pranks ;
跳舞 沿着 和 自由的 和 嬉戏 恶作剧 ;

伴着自由嬉闹的恶作剧翩翩起舞；

[ðə; ði] [li:vz] , - , ['tremb(ə)l][laɪk][ðə; ði][kɜ:rl]
The leaves , o'erhanging , tremble like the curl
这 树叶 , - , 颤抖 喜欢 这 卷曲

垂下的叶子像卷曲的树干一样颤抖。

[ðæt] [pleɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [æz; əz][ʃi:; ʃi][goʊz] – –
That plays upon her forehead as she goes – –
那 演出 之上 她 前额 作为 她 去 – –

她走着，额头上浮现出那道痕迹——

[waɪl] - [mɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [friː] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [wəʊz] ,
While ' mid the branches , free from human woes ,
尽管 - 中 这 分支 , 自由的 从 人类 烦恼 ,

在枝繁叶茂之处，远离尘世的烦恼，

[ðə; ði][waɪld][bɜːrd]['kærəlz][tuː; tə][ɪts] ['hæpi] [meɪt] ,
The wild bird carols to its happy mate ,
这 荒野 鸟 圣诞颂歌 到 它是 快乐的 伴侣 ,

野鸟向它快乐的伴侣鸣叫，

[glæd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] , [nɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ɪts] [feɪt] . -
Glad in the present hour , nor anxious for its fate . 22
高兴的 在 这 展示 小时 , 也不 焦虑的 为了 它是 命运 . -

享受当下，不为未来忧虑。22

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [triː] ['blæstɪd] - [mɪd][ðə; ði] [griːn] ,
But there is one tree blasted ' mid the green ,
但 那里 是 一 树 炸毁 - 中 这 绿色的 ,

但果岭中央有一棵树被炸毁了，

[səˈraʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ðer; ðər] ,
Surrounding forest ; and an eagle , there ,
周围 森林 ; 和 一个 鹰 , 那里 ,

周围是森林；那里还有一只鹰。

[lʊks] ['sædli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['geɪli] , - [siːn] ,
Looks sadly o'er the gaily , glitt'ring scene ,
看起来 令人遗憾的是 超过 这 兴高采烈地 , - 场景 ,

他悲伤地望着这欢快、闪亮的景象，

[ə; eɪ] ['mɔːrnər] – – [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['bʊzəm] [ber] : – –
A mourner – – with his bleeding bosom bare : – –
一个 哀悼者 – – 和 他的 出血 怀 裸 : – –

一位哀悼者——他赤裸着流血的胸膛：——

[noʊ] [mɔːr] !
No more !
不 更多的 !

不再！

[noʊ] [mɔːr] !
no more !
不 更多的 !

不再！

['hiːl] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪəri] [naʊ] ,
he'll reach his eyry now ,
地狱 抵达 他的 鹰巢 现在 ,

他现在就要到达他的巢穴了。

[ɔːr][spɔːrt][ɪn] ['traɪʌmf] [ɔː(r)]
Or sport in triumph o'er
或者 运动 在 胜利 超过

或在运动中取得胜利

[ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ;
the mountain's brow ;
这 山的 眉头 ;

山峰之巅；

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [meɪ] [haɪd][ðə; ði] [deθ] - [boʊlt][æz; əz][hiː; hi][daɪz] ,

His	**wing**	**may**	**hide**	**the**	**death**	**-**	**bolt**	**as**	**he**	**dies**	**,**
他的	翼	可能	隐藏	这	死亡	-	螺栓	作为	他	死亡	,

他临死前，翅膀或许能遮住致命的闪电。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spænd][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

No	**more**	**shall**	**it**	**expand**	**to**	**bear**	**him**	**to**	**the**	**skies**	**.**
不	更多的	将	它	扩张	到	熊	他	到	这	天空	.

它再也无法扩张，将他带向天空。

[ˌeks 'el] .

XL	**.**
XL	.

特大号。

[haʊ] [laɪk][ðə; ði]['bɑːmi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

How	**like**	**the**	**balmy**	**breathing**	**of**	**the**	**spring**	**,**
如何	喜欢	这	芳香	呼吸	的	这	春天	,

就像春天温暖的呼吸一样，

[ɪz][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['hæpi] [mɔːrn] !

Is	**the**	**unfolding**	**of**	**Love's**	**happy**	**morn**	**!**
是	这	展开	的	爱的	快乐的	早晨	!

这是爱的快乐早晨的展开!

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [brɪŋ]

Then	**our**	**nurst**	**hopes**	**,**	**anticipating**	**,**	**bring**
然后	我们的	护士	希望	,	预期	,	带来

然后，我们的护士满怀希望地期待着，带来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

移民或沿俄亥俄河而下的(The Emigrant or Reflections While Descending)

[ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['breɪkɪŋ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ber] [noʊ] [θɔːrn] :

The	May	-	day	breaking	,	that	shall	bear	no	thorn	:
这	可能	-	天	打破	,	那	将	熊	不	刺	:

五朔节的破晓，不会长出荆棘：

[ðə; ði] [θɔːrn] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][bɜːrθ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] – –

The	thorn	must	have	its	birth	-	day	with	the	rose	–	–
这	刺	必须	有	它是	出生	-	天	和	这	玫瑰	–	–

刺必定与玫瑰同生——

[wen] [wʌn][ɪz] ['blaɪtɪd] , [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [grəuz] ,

When	one	is	blighted	,	still	the	other	grows	,
什么时候	一	是	秕	,	仍然	这	其他	生长	,

一株枯萎，另一株依然生长。

[ænd; ənd] [grəuz] [ðə; ði] ['kiːnər] , [æz; əz][ðə; ði] [sɪəd] [liːvz] [fɔːl] ,

And	grows	the	keener	,	as	the	seared	leaves	fall	,
和	生长	这	更敏锐	,	作为	这	烤	树叶	落下	,

随着焦黄的树叶飘落，这种感觉反而愈发强烈。

[ænd; ənd]['ræŋkəlz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] ['skætəz] [ɔːl] .

And	rankles	in	the	heart	when	the	storm	scatters	all	.
和	恼人	在	这	心	什么时候	这	风暴	散布	全部	.

当暴风雨将一切冲散时，心中便会涌起一阵刺痛。

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	.
xli	.

XLI。

[biː; bi] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðiː] , ['leɪdi] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] !

Be	blessings	on	thee	,	Lady	of	my	love	!
是	祝福	在	你	,	女士	的	我的	爱	!

愿上帝保佑你，我挚爱的女神!

[æz; əz] ['meni] ['blesɪŋz] [æz; əz] [ðaʊ] [ɪm'pɑːrt] ,

As	many	blessings	as	thou	did'st	impart	,
作为	许多	祝福	作为	你	不是	传授	,

你所赐予的祝福，数不胜数。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [brest] [ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌv] ,

When	to	my	breast	thou	cam'st	like	a	young	dove	,
什么时候	到	我的	胸部	你	摄像头	喜欢	一个	年轻的	鸽子	,

当你像一只雏鸽般飞到我的怀抱，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðaɪ] [hoʊm][ɪn][maɪ][ɔːl] - ['hæpi] [hɑːrt] .

And	made	thy	home	in	my	all	-	happy	heart	.
和	制成	你的	家	在	我的	全部	-	快乐的	心	.

你安家在我无比幸福的心中。

[laɪk] [ðə; ði] [lʌvd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berid] [meɪd] ,

Like	the	loved	picture	of	his	buried	maid	,
喜欢	这	喜爱	图片	的	他的	埋葬	女佣	,

就像他珍爱的、被埋葬的女仆的照片一样，

[wɪtʃ] [ðə; ði][sæd]['lʌvər] [kiːps] , [ænd; ənd] [wiːps] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Which the sad lover keeps , and weeps the shade ,
哪个 这 伤心 情人 保持 , 和 哭泣 这 阴影 ,

悲伤的恋人将它珍藏，在阴影中哭泣。

[soʊ] ['meməri] , [tuː; tə][maɪ] ['ɜːrli] ['fiːlɪŋz] [truː] ,
So Memory , to my early feelings true ,
所以 记忆 , 到 我的 早期的 情怀 真的 ,

所以，记忆，还是我最初的感受，是真实的。

[prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['pæʃənət] [lʌv] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [hoʊp] [ə'duː] ! -
Preserves its passionate love in bidding hope adieu ! 23
果酱 它是 热情的 爱 在 投标 希望 再见 ! -

在与希望告别之际，依然保留着那份炽热的爱！23

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[noʊ] ! “ [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] , ” [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [lʌv] ;
No ! “ while there's life there's hope , ” at least , in love ;
不 ! “ 尽管 有 生活 有 希望 , ” 在 至少 , 在 爱 ;

不！“只要活着就有希望”，至少在爱情中是这样；

[hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['ɔːlweɪz] [tweɪn] : – –
Hope that the two shall not be always twain : – –
希望 那 这 二 将 不是 是 总是 马克·吐温 : – –

希望两者不会永远是二元对立的：——

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][faɪnd][ɪts] [hoʊm] – – [ðæt] ['pɑːrtɪd] [dʌv] – –
Will it not find its home – – that parted dove – –
将要 它 不是 寻找 它是 家 – – 那 分手了 鸽子 – –

那只离巢的鸽子，难道找不到它的家吗?

[ðoʊ] ['sɛvɚd] [fɑːr] [ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [meɪn] ?
Though severed far o'er mountain and o'er main ?
尽管 切断 远的 超过 山 和 超过 主要的 ?

即使远隔重山，横亘在大海之上?

[ðoʊ] [naɪt] - [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tempɪsts] [raɪz] ,
Though night o'ertake it , though the tempests rise ,
尽管 夜晚 - 它 , 尽管 这 暴风雨 上升 ,

纵使夜幕降临，纵使暴风雨肆虐，

[ə'laɪk] , [θruː] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [θruː] ['smaɪlɪŋ] [skaɪz] ,
Alike , through cloudy , and through smiling skies ,
相似 , 通过 多云 , 和 通过 微笑 天空 ,

无论是在阴天还是晴空万里的情况下，

['ɑːnwərd][ˌaɪ 'tiː] ['heɪsənz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [brest] ,
Onward it hastens ; and , with panting breast ,
向前 它 加快 ; 和 , 和 喘息 胸部 ,

它加快了前进的速度；胸膛急促地喘息着，

['nesəlz] [æt; ət][hoʊm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪts][nest] .
Nestles at home at last , and loves the more its nest .
雀巢 在 家 在 最后的 , 和 爱 这 更多的 它是 巢 .

终于找到了归宿，而且越来越喜欢自己的巢穴。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[bɪlt] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɪndiːənz] [greɪv] , [ðə; ði]['sɪti] , [hɪr] ,
Built **o'er** **the** **Indian's** **grave** **,** **the** **city** **,** **here** **,**
建造 超过 这 印度人的 严重 , 这 城市 , 这里 ,

这座城市建在印第安人的坟墓之上，就在这里。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]['sɪvɪk][praɪd][ɪz] ,
To **all** **the** **pomp** **of** **civic** **pride** **is** **giv'n** **,**
到 全部 这 盛大场面 的 公民 自豪 是 给予 ,

给予所有公民自豪感的盛大场面，

[waɪl] [ɔː(r)][ðə; ði][spɑːt][ðer; ðər][fɔːlz][noʊ]['trɪbjuːt] - [ter; tɪ(ə)r] ,
While **o'er** **the** **spot** **there** **falls** **no** **tribute** **-** **tear** **,**
尽管 超过 这 点 那里 瀑布 不 贡 - 撕 ,

然而，那里却没有落下任何祭奠的泪水。

[nɑːt] [iːn] [hɪz; ɪz]['kɪndrəd][drɑːp] – – [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['hɛvən] .
Not **e'en** **his** **kindred** **drop** **–** **–** **the** **dew** **of** **Heav'n** **.**
不是 e'en 他的 亲属 降低 – – 这 露 的 天堂 .

甚至连他同类的甘露——天上的露珠——也不例外。

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːftənz] ['hɑːməli] !
How **touching** **was** **the** **chieftain's** **homily** **!**
如何 接触 曾是 这 酋长的 讲道 !

酋长的布道多么感人啊!

[ðæt] [nʌn] [wʊd] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ;
That **none** **would** **mourn** **for** **him** **when** **he** **should** **die** **;**
那 没有任何 会 哀悼 为了 他 什么时候 他 应该 死 ;

他死后，不会有人为他哀悼;

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst][mæn][biː; bi][rʌn] – –
Soon **shall** **the** **race** **of** **their** **last** **man** **be** **run** **–** **–**
很快 将 这 种族 的 他们的 最后的 男人 是 跑步 – –

他们的最后一名队员的比赛也将很快结束——

[ðen] [huː] [wɪl] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
Then **who** **will** **mourn** **for** **them** **?**
然后 WHO 将要 哀悼 为了 他们 ?

那么谁来为他们哀悼呢?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[nɑːt][wʌn] – – [nɑːt][wʌn] !
not **one** **–** **–** **not** **one** **!**
不是 一 – – 不是 一 !

一个也没有——一个也没有!

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðaʊ] [mʌst; məst][pæs] ,
They **all** **have** **passed** **away** **,** **as** **thou** **must** **pass** **,**
他们 全部 有 通过了 离开 , 作为 你 必须 经过 ,

他们都已离世，正如你终将离世一样。

[huː] [naʊ] [ɑːrt] ['wɑːndərɪŋ] ['westwərd] [wer] [ðeɪ] [trɑːd] – –
Who **now** **art** **wandering** **westward** **where** **they** **trod** **–** **–**
WHO 现在 艺术 漫游 向西 在哪里 他们 践踏 – –

如今，他们正沿着曾经走过的路向西漂泊——

[æn; ən]['ætəm][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['hju:mən] [mæs] ,

An	atom	in	the	mighty	human	mass	,
一个	原子	在	这	强大的	人类	大量的	,

庞大的人类群体中的一个原子，

[hu:] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .

Who	live	and	die	.
WHO	居住	和	死	.

谁生谁死。

[noʊ] [mɔ:r] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[ðə; ði] [greɪv] - [gri:n] [sɑ:d] ,

The	grave	-	green	sod	,
这	严重	-	绿色的	草皮	,

墓绿色的草皮，

[kæn; kən][bʌt; bət][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['gri:nər] [ɔ:(r)][ðə; ði][best] ,

Can	but	be	made	the	greener	o'er	the	best	,
能	但	是	制成	这	更环保	超过	这	最好的	,

只能做到比最好的更环保，

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['epɪtæf] [meɪ] [tel] [ðə; ði][rest] – –

A	flattering	epitaph	may	tell	the	rest	–	–
一个	奉承	墓志铭	可能	告诉	这	休息	–	–

一句奉承的墓志铭或许能说明一切——

[waɪl] [ðeɪ] [hu:] [kʌm] , [æz; əz] [kʌm] [ði:z] ['ɑ:nwərd] [weɪvz] ,

While	they	who	come	,	as	come	these	onward	waves	,
尽管	他们	WHO	来	,	作为	来	这些	向前	波浪	,

当他们到来时，就像这些向前涌来的浪潮一样，

[fər'get] [hu:] [sli:p] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] . -

Forget	who	sleep	below	,	and	trample	on	their	graves	.	24
忘记	WHO	睡觉	以下	,	和	践踏	在	他们的	坟墓	.	-

忘记长眠于此的亡灵，践踏他们的坟墓。24

[ˌɛksˌɛl'vi:] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[jet] , [hu:] , [ðæt] ['evər][trɑ:d][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʃɔ:r] ,

Yet	,	who	,	that	ever	trod	upon	this	shore	,
然而	,	WHO	,	那	曾经	践踏	之上	这	支撑	,

然而，凡曾踏上这片海岸的人，

[sɪns] [ðə; ði] [ru:d] [red] [mæn] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tred] ,

Since	the	rude	red	man	left	it	to	his	tread	,
自从	这	粗鲁的	红色的	男人	左边	它	到	他的	踏	,

自从那个粗鲁的红衣男子把它留给他踩踏之后，

[θɪŋks] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maːrks][nɑ:t] , [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ,

Thinks	not	of	him	,	and	marks	not	,	o'er	and	o'er	,
思考	不是	的	他	,	和	标记	不是	,	超过	和	超过	,

不再想起他，也不再注意到他，一遍又一遍。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ?

The	contrast	of	the	living	with	the	dead	?
这	对比	的	这	活的	和	这	死的	?

生者与死者的对比?

[ðer; ðər][ðə; ði][tɔːl] ['fɔːrɪst] [fɔːlz] – – [ðæt] ['ɪndiən] [maʊnd]

There	the	tall	forest	falls	–	–	that	Indian	mound
那里	这	高的	森林	瀑布	–	–	那	印度	冢

高耸的森林在那里倒塌——那就是印第安土墩。

[wɪl] [suːn] [biː; bi] ['levld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plaʊd] - [ʌp] [graʊnd] – –

Will	soon	be	levelled	with	the	ploughed	-	up	ground	–	–
将要	很快	是	平整	和	这	耕作	-	向上	地面	–	–

很快就会被夷为平地——

[wer] [stændz] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [trə'dɪʃnz] [hoʊld] ,

Where	stands	that	village	church	,	traditions	hold	,
在哪里	站立	那	村庄	教会	,	传统	抓住	,

村里的教堂在哪里？传统依然存在。

[ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [wʌns] [ræŋ] [laʊd] [ɔː(r)]

The	war	-	whoop	once	rang	loud	o'er
这	战争	-	哇哦	一次	响铃	大声	超过

战吼曾响彻云霄

['meni] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [koʊld] .

many	a	warrior	cold	.
许多	一个	战士	寒冷的	.

许多战士都感到寒冷。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

[wer] [stoʊl][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [plaɪ] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [bɑːrk]

Where	stole	the	paddle	-	plied	and	tottering	bark
在哪里	偷窃	这	桨	-	合拢	和	颤巍巍	吠

哪里偷走了那被桨压扁、摇摇晃晃的树皮?

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ʃɔːz] - [ænd; ənd] ['sedʒi] [saɪd] , – –

Along	the	rough	shores	cragg'd	and	sedgy	side	,	–	–
沿着	这	粗糙的	海岸	-	和	前卫	边	,	–	–

沿着崎岖不平、布满嶙峋苔藓的海岸，——

[wer] [ðə; ði] [fɪrs] ['hʌntər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][dɑːrk] ,

Where	the	fierce	hunter	,	from	the	forest	dark	,
在哪里	这	凶猛的	猎人	,	从	这	森林	黑暗的	,

凶猛的猎人，从幽暗的森林中，

[pər'suːd] [ðə; ði][waɪld] [dɪr] [ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntnz] [waɪld] , – –

Pursued	the	wild	deer	o'er	the	mountains	wild	,	–	–
追击	这	荒野	鹿	超过	这	山脉	荒野	,	–	–

追逐着野鹿翻越荒野山脉，——

[naʊ] ['taʊərɪŋ] ['sɪtiz] [raɪz][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

Now	towering	cities	rise	on	either	hand	,
现在	参天	城市	上升	在	任何一个	手	,

如今，高耸入云的城市在两岸拔地而起。

[ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ['heɪsənz] [baɪ][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][strænd] ,

And	Commerce	hastens	by	to	many	a	strand	,
和	商业	加快	经过	到	许多	一个	链	,

商业活动迅速扩展到许多领域，

[nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [wɪŋz] , [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] – –

Not	on	her	white	wings	,	as	upon	the	sea	–	–
不是	在	她	白色的	翅膀	,	作为	之上	这	海	–	–

不是乘着她洁白的翅膀，而是在大海之上——

[jet] [bɔːrn] [æz; əz] ['breɪvli] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['lɪbərti] .

Yet	borne	as	bravely	on	,	and	spreading	liberty	.
然而	出生	作为	勇敢地	在	,	和	传播	自由	.

然而，他们依然勇敢地前行，传播自由。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

XLVII	.
xlvii	.

第四十七章

[ænd; ənd] [hɪr] , [wer] [wʌns][ðə; ði]['ɪndiən] ['mʌðər] [dwelt] ,

And	here	,	where	once	the	Indian	mother	dwelt	,
和	这里	,	在哪里	一次	这	印度	母亲	居住	,

而这里，曾经是印度母亲居住的地方，

['kreɪdlɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪnfənt][ɑːn][ðə; ði][blæst] - [rɔkt] [triː] ,

Cradling	her	infant	on	the	blast	-	rocked	tree	,
摇篮	她	婴儿	在	这	爆炸	-	摇滚	树	,

她将婴儿抱在被炸毁的树上，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɔːriər] [felt] ,

Feeling	the	vengeance	that	her	warrior	felt	,
感觉	这	复仇	那	她	战士	毛毡	,

感受到了她那战士般的复仇之心，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [wɔːr][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] – –

And	teaching	war	to	childhood	on	her	knee	–	–
和	教学	战争	到	童年	在	她	膝盖	–	–

她把战争教给坐在膝上的孩童——

[naʊ] [dwelz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mʌðər] : [oʊ] !

Now	dwells	the	christian	mother	:	O	!
现在	居住地	这	基督教	母亲	:	哦	!

如今，基督徒母亲居住于此：哦!

[hɜːr; hər] [hɑːrt]

her	heart
她	心

她的心

[hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [fɑːr] ['betər] [ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l][pɑːrt] – –

Has	learned	far	better	the	maternal	part	–	–
有	学习	远的	更好的	这	母体	部分	–	–

已经更好地掌握了母性本能——

[jet] , [ɪn] [diːp] [lʌv] , [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

Yet	,	in	deep	love	,	in	passion	for	her	child	,
然而	,	在	深的	爱	,	在	热情	为了	她	孩子	,

然而，出于对孩子的深爱和热情，

[huː] [hæz; həz] - [ðaɪn] [oʊn] , [waɪld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ? -

Who	has	surpass'd	thine	own	,	wild	woman	of	the	wild	?	25
WHO	有	-	你的	自己的	,	荒野	女士	的	这	荒野	?	-

谁能超越你，野性十足的野性女子？25

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLVIII	.
xlviii	.

第四十八章

['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

Our	homes	,	and	hearts	,	and	Nature	,	the	blue	sky	,
我们的	房屋	,	和	心	,	和	自然	,	这	蓝色的	天空	,

我们的家园，我们的内心，我们的大自然，我们的蓝天，

[briːð] [ðiːz] [əˈfekʃənz] [ˈɪntuː][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] – –

Breathe	**these**	**affections**	**into**	**all**	**who**	**live**	**–**	**–**
呼吸	这些	情感	进入	全部	WHO	居住	–	–

将这些爱意注入所有活着的人心中——

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfauntinz] [ˈkænɑːt][draɪ] .

The	**flowings**	**of**	**their**	**fountains**	**cannot**	**dry**	**.**
这	流动	的	他们的	喷泉	不能	干燥	.

他们的泉水永不干涸。

[huː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][laɪf] ?

Who	**gave**	**us**	**life**	**?**
WHO	给予	我们	生活	?

谁赋予了我们生命?

- [tɪz][hiː; hi] , [huː] [bɪdz][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] !

'	**Tis**	**He**	**,**	**who**	**bids**	**them**	**live**	**!**
-	的	他	,	WHO	出价	他们	居住	!

是祂命令他们活下去!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] , [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] - [ˈbaʊər] ,

And	**they**	**have**	**lived**	**,**	**here**	**,**	**in**	**this**	**forest**	**-**	**bower**	**,**
和	他们	有	居住地	,	这里	,	在	这	森林	-	凉亭	,

他们一直住在这里，在这片森林中的凉亭里。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstənsi] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] ,

In	**all**	**the**	**strength**	**,**	**the**	**constancy**	**,**	**the**	**power**	**,**
在	全部	这	力量	,	这	恒常	,	这	力量	,

在所有的力量、恒久的意志、强大的力量中，

[ðə; ði] [diːp] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [truːθ]

The	**deep**	**devotion**	**,**	**the**	**unchanging**	**truth**
这	深的	虔诚	,	这	不变	真相

深沉的虔诚，永恒不变的真理

[ʌv; əv] [ˈiːdənz] [ˈɜːrli] [dɑːn] , [wen] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

Of	**Eden's**	**early**	**dawn**	**,**	**when**	**Time**	**was**	**in**	**his**	**youth**	**.**
的	伊甸园	早期的	黎明	,	什么时候	时间	曾是	在	他的	青年	.

伊甸园的黎明，那时时间还很年轻。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .

XLIX	**.**
xlix	.

第四十九。

[haʊ] [ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ðæt] [red] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] !

How	**patient**	**was**	**that**	**red**	**man**	**of**	**the**	**wood**	**!**
如何	病人	曾是	那	红色的	男人	的	这	木头	!

森林里的红衣人真是太有耐心了!

[nɑːt][laɪk][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ˈgærələs] [ʌv; əv] [ɪl] – –

Not	**like**	**the**	**white**	**man**	**,**	**garrulous**	**of**	**ill**	**–**	**–**
不是	喜欢	这	白色的	男人	,	贫嘴	的	患病的	–	–

不像白人那样喋喋不休，满口脏话——

[ˈstɑːrvɪŋ] !

Starving	**!**
饥饿	!

饿死了!

[huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪntɪst] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] ?

who	**heard**	**his**	**faintest**	**wish**	**for**	**food**	**?**
WHO	听到	他的	最微弱	希望	为了	食物	?

谁听到了他最微弱的求食愿望?

['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !

Sleeping	upon	the	snow	-	drift	on	the	hill	!
睡眠	之上	这	雪	-	漂移	在	这	爬坡道	!

睡在山坡上的雪堆里!

[huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tʃaɪd] [ðə; ði][blæst] , [ɔːr] [seɪ] - [twʌz] [koʊld] ?

Who	heard	him	chide	the	blast	,	or	say	'	twas	cold	?
WHO	听到	他	喝叱	这	爆炸	, 或者		说	-	那是	寒冷的	?

谁听见他斥责狂风，或者说天气冷?

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɑːr; ər] ['friːzɪŋ] !

His	wounds	are	freezing	!
他的	伤口	是	冷冻	!

他的伤口冰凉刺骨!

[ɪz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [toʊld] ?

is	the	anguish	told	?
是	这	痛苦	讲述	?

痛苦是否被诉说?

[tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['məːdəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌðər] !

Tell	him	his	child	was	murdered	with	its	mother	!
告诉	他	他的	孩子	曾是	被谋杀	和	它是	母亲	!

告诉他，他的孩子和他母亲一起被谋杀了!

[hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [kaːvd] [aʊt] [stoʊn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][woʊ][tuː; tə] ['smʌðər] .

He	seems	like	carved	out	stone	that	has	no	woe	to	smother	.
他	似乎	喜欢	雕刻	出去	石头	那	有	不	悲哀	到	窒息	.

他就像一块雕刻好的石头，没有一丝悲伤需要抚慰。

[el] .

L	.
L	.

L.

[wɪð; wɪθ] [frʌnt] [ɪ'rekt] , [ʌp] - ['lʊkɪŋ] , ['dɪgnɪfaɪd] – –

With	front	erect	,	up	-	looking	,	dignified	–	–
和	正面	直立	, 向上		-	寻找	,	凝重	–	–

正面挺直，目光向上，姿态庄重——

[bɪ'hoʊld] [haɪ] ['heklə][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] !

Behold	high	Hecla	in	eternal	snows	!
看哪	高的	赫克拉	在	永恒	雪	!

看啊，高耸的赫克拉山，终年冰雪覆盖!

[jet] , [waɪl] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [ɪz] [dɪ'faɪd] ,

Yet	,	while	the	raging	tempest	is	defied	,
然而	,	尽管	这	愤怒	暴风雨	是	违抗	,

然而，尽管狂风暴雨肆虐，

[diːp] [ɪn][ɪts]['bʊzəm] [haʊ] [ðə; ði] [pent] [fleɪm] [gləuz] !

Deep	in	its	bosom	how	the	pent	flame	glows	!
深的	在	它是	怀	如何	这	五角星	火焰	发光	!

它胸膛深处，燃烧的火焰多么炽热!

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts]['faɪəri] [ræθ] !

And	when	it	bursts	forth	in	its	fiery	wrath	!
和	什么时候	它	爆发	前进	在	它是	火热	愤怒	!

当它爆发出熊熊烈焰!

[haʊ] [melts] [ðə; ði][aɪs] - [hɪl] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɪrf(ə)l] [pæθ] ,

How	melts	the	ice	-	hill	from	its	fearful	path	,
如何	融化	这	冰	-	爬坡道	从	它是	可怕	小路	,

冰山是如何从它可怕的路径上融化的?

[æz; əz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][roʊlz] , - , [ænd; ənd][ɔ:l] - ! – –

As	on	it	rolls	,	unquench'd	,	and	all	untam'd	!	–	–
作为	在	它	卷	,	-	,	和	全部	-	!	–	–

它继续滚动，永不熄灭，桀骜不驯!

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃi:f] [wen] [hɪz; ɪz][waɪld] ['pæʃnz] - . -

Thus	was	it	with	that	chief	when	his	wild	passions	flam'd	.	26
因此	曾是	它	和	那	首席	什么时候	他的	荒野	激情	-	.	-

当那位酋长狂怒起来时，情况就是这样。26

[li] .

LI	.
李	.

李。

['neɪtʃɚz] [oʊn] ['steɪtsmən] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [tɔ:t] ,

Nature's	own	statesman	,	by	experience	taught	,
自然的	自己的	政治家	,	经过	经验	教授	,

大自然自身的政治家，经验教会了我们:

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [moʊst] ['waɪzli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt][æz; əz] [wel] ;

He	judged	most	wisely	,	and	could	act	as	well	;
他	评判	最多	明智地	,	和	可以	行为	作为	出色地	;

他判断力极佳，行动力也很强;

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkɪst] [glæns] [kʊd; kəd] [ri:d] [ə'nʌðɚz] [θɔ:t] ,

With	quickest	glance	could	read	another's	thought	,
和	最快	瞥一眼	可以	读	另一个的	想法	,

只需一眼就能读懂他人的心思。

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] ['ki:nəst] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ;

His	own	,	the	while	,	the	keenest	could	not	tell	;
他的	自己的	,	这	尽管	,	这	最热衷	可以	不是	告诉	;

他自己的，而最敏锐的人也无法分辨;

['wɔ:riər] – – [wɪð; wɪθ] [skɪl] [tu:; tə] ['leŋθən] , [ɔ:r][kəm'baɪn] ,

Warrior	–	–	with	skill	to	lengthen	,	or	combine	,
战士	–	–	和	技能	到	加长	,	或者	结合	,

战士——拥有延长或组合的技巧，

[li:d] [ɑ:n] , [ɔ:r] [bæk] , [ðə; ði] ['desəltɔ:ri] [laɪn] ;

Lead	on	,	or	back	,	the	desultory	line	;
带领	在	,	或者	后退	,	这	漫无目的的	线	;

引领或引领这条漫无目的的路线;

['hʌntər] – – [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['trækləs] ['fɔ:rɪst] [θru:] , – –

Hunter	–	–	he	passed	the	trackless	forest	through	,	–	–
猎人	–	–	他	通过了	这	无轨	森林	通过	,	–	–

猎人——他穿过了那片杳无人迹的森林，——

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][trɑ:d] , [naʊ] - [ðə; ði] [laɪt] [kə'nu:] .

Now	on	the	mountain	trod	,	now	launch'd	the	light	canoe	.
现在	在	这	山	践踏	,	现在	-	这	光	独木舟	.

现在，人们踏上了山路，现在，人们划着轻便的独木舟下水了。

[li:] .

LII	.
lii	.

第五十二章

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [wʊd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][baʊ; boʊ] ,

To	the	Great	Spirit	,	would	his	spirit	bow	,
到	这	伟大的	精神	,	会	他的	精神	弓	,

他的灵魂将向伟大的神灵俯首致敬。

[wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] ['neɪtʃɚz] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪm'pɑːrt] ;
With **hopes** **that** **Nature's** **impulses** **impart** **;**
和 希望 那 自然的 冲动 传授 ;

怀着自然之力所赋予的希望;

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [huː] [dʒʌst] [sez] [hɪz; ɪz] [vaʊ]
Unlike **the** **Christian** **,** **who** **just** **says** **his** **vow**
与此不同 这 基督教 , WHO 只是 说道 他的 发誓

与基督徒不同，基督徒只是念誓言而已。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [hɑːrt] .
With **heart** **enough** **to** **say** **it** **all** **by** **heart** **.**
和 心 足够的 到 说 它 全部 经过 心 .

发自内心地，把一切都说出来。

[dɪd] [wiː; wi] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [dɪ'sɜːrn] ,
Did **we** **his** **virtues** **from** **his** **faults** **discern** **,**
做过 我们 他的 美德 从 他的 故障 辨别 ,

我们是否能分辨出他的优点和缺点?

- [twʊd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wel] [maɪt] [lɜːrn] :
' **Twould** **teach** **a** **lesson** **that** **we** **well** **might** **learn** **:**
- 特沃德 教 一个 课 那 我们 出色地 可能 学习 :

这会给我们带来一个我们或许应该吸取的教训:

[æn; ən] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] ['wɜːrðiːəst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kriːd] ,
An **inculcation** **worthiest** **of** **our** **creed** **,**
一个 灌输 最值得 的 我们的 信条 ,

这是最符合我们信条的教诲,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [diːd] .
To **tell** **the** **simple** **truth** **,** **and** **do** **the** **promised** **deed** **.**
到 告诉 这 简单的 真相 , 和 做 这 承诺 契据 .

说出真相，并履行承诺。

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[haʊ] ['diːpli] ['eləkwənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
How **deeply** **eloquent** **was** **the** **debate** **,**
如何 深 雄辩 曾是 这 辩论 ,

这场辩论多么精彩绝伦啊!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] [men] !
Beside **the** **council** **fire** **of** **those** **red** **men** **!**
旁 这 理事会 火 的 那些 红色的 男人 !

在那些红衣人的篝火旁!

[wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [heɪt] ;
With **language** **burning** **as** **his** **sense** **of** **hate** **;**
和 语言 燃烧 作为 他的 感觉 的 恨 ;

语言如同他心中的仇恨般燃烧;

[wɪð; wɪθ] ['dʒestʃər] [dʒʌst] , [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ʌv; əv] ['kiːnəst] [ken] ;
With **gesture** **just** **,** **with** **eye** **of** **keenest** **ken** **;**
和 手势 只是 , 和 眼睛 的 最热衷 肯 ;

手势恰到好处，目光敏锐;

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [prə'faʊnd] ,
With **illustration** **simple** **,** **but** **profound** **,**
和 插图 简单的 , 但 深刻的 ,

插图简洁却意蕴深远

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði] [graʊnd]
Drawn **from** **the** **sky** **above** **him** **,** **or** **the** **ground**
绘制 从 这 天空 多于 他 , 或者 这 地面

取自他头顶的天空，或地面

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ziːl] ,
Beneath **his** **feet** **;** **and** **with** **unfalt'ring** **zeal** **,**
下面 他的 脚 ; 和 和 - 热情 ,

在他的脚下；并且怀着毫不动摇的热忱，

[hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [iːn] [koʊld] ['hɑːrts] [fiːl] . -
He **spoke** **from** **a** **warm** **heart** **and** **made** **e'en** **cold** **hearts** **feel** **.** **27**
他 辐 从 一个 温暖的 心 和 制成 e'en 寒冷的 心 感觉 . -

他言辞真挚，甚至感动了冷漠的人。27

['lɪv] .
LIV **.**
生活 .

LIV。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['eləkwəns] .
And **this** **is** **Eloquence** **.**
和 这 是 口才 .

这就是雄辩。

- [tɪz][ðə; ði] [ɪn'tens] ,
' **Tis** **the** **intense** **,**
- 的 这 激烈的 ,

这是强烈的，

[ɪm'pæʃnd] ['fɜːrvər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [diːp] [frɔːt]
Impassioned **fervor** **of** **a** **mind** **deep** **fraught**
热情洋溢 热情 的 一个 头脑 深的 充满危机

内心深处充满激情与热忱

[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['enərdʒi] , [wen] [soʊl] [ænd; ənd] [sens]
With **native** **energy** **,** **when** **soul** **and** **sense**
和 本国的 活力 , 什么时候 灵魂 和 感觉

凭借与生俱来的能量，当灵魂和感官

[bɜːrst] [fɔːrθ] , [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [θɔːt] ;
Burst **forth** **,** **embodied** **in** **the** **burning** **thought** **;**
爆裂 前进 , 具身化的 在 这 燃烧 想法 ;

迸发而出，化作燃烧的思想；

[wen] [lʊk] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [toʊn] , [ɑːr; ər][ɔːl] [kəm'baɪnd] – –
When **look** **,** **emotion** **,** **tone** **,** **are** **all** **combined** **–** **–**
什么时候 看 , 情感 , 语气 , 是 全部 合并 – –

当眼神、情绪、语气全部结合起来时——

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ɪz] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][maɪnd] – –
When **the** **whole** **man** **is** **eloquent** **with** **mind** **–** **–**
什么时候 这 所有的 男人 是 雄辩 和 头脑 – –

当一个人的思想如此雄辩时——

[ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɔːr] [kwest] ,
A **power** **that** **comes** **not** **to** **the** **call** **or** **quest** **,**
一个 力量 那 来 不是 到 这 称呼 或者 寻求 ,

一种并非因召唤或追求而来的力量，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪftɪd] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋ] [brest] .
But **from** **the** **gifted** **soul** **,** **and** **the** **deep** **feeling** **breast** **.**
但 从 这 天才 灵魂 , 和 这 深的 感觉 胸部 .

但这源于天赋的灵魂和深沉的情感。

[ˌɛl'viː] .
LV **.**
LV .

LV。

[pʊr] ['loʊgən][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [mɔːnd] [ðæt] [nʌn]
Poor **Logan** **had** **it** **,** **when** **he** **mourned** **that** **none**
贫穷的 洛根 有 它 , 什么时候 他 哀悼 那 没有任何

可怜的洛根也经历过这种痛苦，当他哀悼时，没有人.....

[wɜːr; wər][left][tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; – – - [twʌz] [hɪz; ɪz] [huː] [swei]
Were **left** **to** **mourn** **for** **him** **;** **–** **–** **'** **twas** **his** **who** **swayed**
是 左边 到 哀悼 为了 他 ; – – - 那是 他的 WHO 摇摆

人们只剩下哀悼他；——是他改变了一切

[ðə; ði]['roʊmən] ['senət] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][toʊn] ;
The **Roman** **Senate** **by** **a** **look** **or** **tone** **;**
这 罗马 参议院 经过 一个 看 或者 语气 ;

罗马元老院通过眼神或语气来判断；

- [twʌz] [ðə; ði] [-] , [wen] [hɪz; ɪz][foʊz] , [dɪs'meɪd] ,
' **Twas** **the** **Athenian's** **,** **when** **his** **foes** **,** **dismayed** **,**
- 那是 这 雅典人的 , 什么时候 他的 敌人 , 沮丧 ,

那是雅典人的胜利，当他的敌人惊慌失措时，

[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [kɔːl] ;
Shrunk **from** **the** **earthquake** **of** **his** **trumpet** **call** **;**
缩小 从 这 地震 的 他的 喇叭 称呼 ;

他被号角声震慑得瑟缩了一下；

- [twʌz] ['tʃætəmz] , [strɔːŋ] [æz; əz] ['iːðər] , [ɔːr][æz; əz][ɔːl] ;
' **Twas** **Chatham's** **,** **strong** **as** **either** **,** **or** **as** **all** **;**
- 那是 查塔姆的 , 强的 作为 任何一个 , 或者 作为 全部 ;

那是查塔姆的，和它们一样强大，或者说，和它们一样强大；

- [twʌz] ['hɛnriːz] ['hoʊliːɪst] , [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [woʊk]
' **Twas** **Henry's** **holiest** **,** **when** **his** **spirit** **woke**
- 那是 亨利的 最神圣的 , 什么时候 他的 精神 觉醒

那是亨利最神圣的时刻，他的灵魂苏醒之时

['aʊər; ɑːr]['peɪtriət] ['fɑːðəz] - [ziːl] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [joʊk] .
Our **patriot** **fathers** **'** **zeal** **to** **burst** **the** **British** **yoke** **.**
我们的 爱国者 父亲们 - 热情 到 爆裂 这 英国 轭 .

我们爱国的父辈们挣脱英国枷锁的热忱。

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI **.**
lvi .

LVI。

[aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Isle **of** **the** **beautiful** **!**
小岛 的 这 美丽的 !

美丽的岛屿!

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
how **much** **thou** **art** **,**
如何 很多 你 艺术 ,

你是多么伟大，

[naʊ] [ɪn][ðaɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [laɪk][ðə; ði] [feɪt]
Now **in** **thy** **desolation** **,** **like** **the** **fate**
现在 在 你的 荒凉 , 喜欢 这 命运

如今你身处荒凉之中，如同命运一般。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Of **those** **who** **came** **in** **innocence** **of** **heart** **,**
的 那些 WHO 来了 在 无辜 的 心 ,

那些怀着纯真之心而来的人，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [griːn] ['iːdn] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] :
With **thy** **green** **Eden** **to** **assimilate** **:**
和 你的 绿色的 伊甸园 到 吸收 :

融入你那绿色的伊甸园:

[ðen] [ɑːrt][hɜːr; hər][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][tuː; tə] ['neɪtʃər] [geɪv] ,
Then **Art** **her** **coronal** **to** **Nature** **gave** **,**
然后 艺术 她 冠 到 自然 给予 ,

然后，艺术将她的冠状物献给了自然，

[tuː; tə] [dek] [ðaɪ] [braʊ] ; [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnwərd] [weɪv] !
To **deck** **thy** **brow** **;** **Queen** **of** **the** **onward** **wave** **!**
到 甲板 你的 眉头 ; 女王 的 这 向前 海浪 !

为你的额头增添光彩；前进浪潮的女王!

[ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,
And **woman** **came** **,** **the** **beautiful** **and** **good** **,**
和 女士 来了 , 这 美丽的 和 好的 ,

于是女人来了，美丽善良的，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm] - [mɪd] [ðaɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [flʌd] . [[sɪks]] -
And **made** **her** **happy** **home** **'** **mid** **thy** **embracing** **flood** **.** **[** **6** **]** **28**
和 制成 她 快乐的 家 - 中 你的 拥抱 洪水 . [6] -

让她在你那拥抱的洪流中安家。[6]28

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII **.**
lvii .

第五十七章

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'nʌðər] [keɪm] : [hɪz; ɪz] ['blændɪʃmənt] ,
another **came** **:** **his** **blandishment** **,**
其他 来了 : 他的 奉承 ,

另一个随之而来：他的奉承，

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] [ə'dres] ,
The **fascination** **of** **his** **smooth** **address** **,**
这 魅力 的 他的 光滑的 地址 ,

他那流畅的谈吐令人着迷。

[ðæt] [riːd] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['veri] ['hɑːrts] [ɪn'tent] ,
That **read** **so** **well** **the** **very** **heart's** **intent** **,**
那 读 所以 出色地 这 非常 心脏的 意图 ,

那句话真是把人心意表达得淋漓尽致。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][soʊ] [wel] [ɪts] ['evri] [θɔːt] [ɪk'spres] , – – [['sɛvən]]
And **could** **so** **well** **its** **every** **thought** **express** **,** **–** **–** **[** **7** **]**
和 可以 所以 出色地 它是 每一个 想法 表达 , – – [7]

并且能够很好地表达它的每一个想法，——[7]

[wʌn] [ðaɪ] [fer] ['spɪrɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] [dɪ'zaɪn] ,
Won **thy** **fair** **spirits** **to** **his** **dark** **design** **,**
韩元 你的 公平的 烈酒 到 他的 黑暗的 设计 ,

他俘获了你美丽的灵魂，使你落入他邪恶的计划之中。

[ænd; ənd] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [tuː] , [hɜːr; hər] [kætəlaɪn] .

And	gave	our	country	,	too	,	her	Cataline	.
和	给予	我们的	国家	,	也	,	她	卡塔林	.

也为我们的国家带来了她的卡塔琳娜。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] – – [ðə; ði]['roʊmən] ['treɪtər] [derd] [tuː; tə][daɪ] !

He	lives	–	–	the	Roman	traitor	dared	to	die	!
他	生活	–	–	这	罗马	叛徒	敢于	到	死	!

他活了下来——这个罗马叛徒竟然敢死!

[jet] , [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [feɪts] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['hɑːməli] .

Yet	,	in	their	different	fates	,	behold	the	homily	.
然而	,	在	他们的	不同的	命运	,	看哪	这	讲道	.

然而，在他们不同的命运中，我们看到了这番教诲。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LVIII	.
第五十八章	.

第五十八章

[roʊm] , [tɔːrn][baɪ]['sɪv(ə)l] [fjuːd] [ænd; ənd] ['ænərki] ,

Rome	,	torn	by	civil	feuds	and	anarchy	,
罗马	,	撕裂	经过	民用	世仇	和	无政府状态	,

罗马，饱受内战和无政府状态的蹂躏，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] – –

Could	not	endure	a	traitor	on	her	heart	–	–
可以	不是	忍受	一个	叛徒	在	她	心	–	–

她无法忍受心中有叛徒——

[fɔːr; fər] ['redi] ['fækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrgəs] [aɪ] ,

For	ready	Faction	,	with	her	argus	eye	,
为了	准备好	派	,	和	她	阿尔古斯	眼睛	,

为了准备派系，她用她的阿格斯之眼，

[wʌz; wəz]['evər] ['wɑːtʃfl] [wen] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt] ;

Was	ever	watchful	when	to	play	her	part	;
曾是	曾经	警惕	什么时候	到	玩	她	部分	;

她时刻警惕，伺机扮演自己的角色;

[ænd; ənd] ['friːdəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

And	Freedom	,	with	a	nightmare	on	her	breast	,
和	自由	,	和	一个	恶梦	在	她	胸部	,

而自由女神，胸前却萦绕着噩梦。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [baɪ] ['groʊnɪŋ] [wen] ;

But	show'd	she	liv'd	by	groaning	when	opprest	;
但	已显示	她	生活	经过	呻吟	什么时候	压迫者	;

但她受压迫时会发出呻吟，这表明她还活着;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['keɪtoʊz]['enərdʒi][tuː; tə] [seɪv] ,

And	even	Cato's	energy	to	save	,
和	甚至	卡托的	活力	到	节省	,

甚至连卡托拯救的精力，

[prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ə'waɪl] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] .

Preserved	her	,	but	awhile	,	to	sink	upon	her	grave	.
保存完好	她	,	但	一会儿	,	到	下沉	之上	她	严重	.

让她得以保存，但只是暂时的，终究还是让她沉入坟墓。

[lɪks] .

LIX	.
利克斯	.

[fɑːr] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] !
Far different with our Country !
远的 不同的 和 我们的 国家 !

这和我们国家截然不同!

[mɑːrk][ðə; ði][taɪm]
mark the time
标记 这 时间

标记时间

[wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər][trænz] - [ət'læntɪk] [joʊk] – –
When she threw off her trans - atlantic yoke – –
什么时候 她 扔 离开 她 翻译 - 大西洋 轭 – –

当她挣脱了跨大西洋的枷锁——

[θruː'aʊt] [ðə; ði][waɪd][doʊ'meɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [klaɪm] ,
Throughout the wide domain of her fair clime ,
自始至终 这 宽的 领域 的 她 公平的 气候 ,

在她这片美丽土地的广阔范围内,

[bʌt; bət][wʌn] [haɪ] ['soʊldʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [broʊk] :
But one high soldier from his promise broke :
但 一 高的 士兵 从 他的 承诺 打破 :

但一名高级将领违背了他的诺言:

[ɪn] [ðæt] [friː] ['gæðərɪŋ] [huː] [wʊd] [nɑːt][ɪn'roʊl]
In that free gathering who would not enroll
在 那 自由的 采集 WHO 会 不是 注册

在那次自由集会上,谁会拒绝参加呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['peɪtriːəts] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][soʊl] ?
With all the patriot's willingness of soul ?
和 全部 这 爱国者的 意愿 的 灵魂 ?

带着所有爱国者的热情?

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [fɔːr; fər]['seɪkrɪd][hoʊm][ænd; ənd] [hɑːrθ] !
Our fathers fought for sacred home and hearth !
我们的 父亲们 战斗 为了 神圣 家 和 炉 !

我们的父辈为了神圣的家园而战!

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [ɪn][kraɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [bɜːrθ] . -
And were too young in crime to think of treason's birth . 29
和 是 也 年轻的 在 犯罪 到 思考 的 - 出生 . -

他们年纪尚轻,犯罪之初根本无法想象叛国罪的诞生。29

[ˌɛl'ɛks] .
LX .
LX .

LX。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [reɪzd]
And when the war had passed , and Freedom raised
和 什么时候 这 战争 有 通过了 , 和 自由 提高

当战争结束,自由女神升起之时

[hɜːr; hər]['temp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɜːʃɪpə] , [tuː; tə] [bles]
Her temple to her worshippers , to bless
她 寺庙 到 她 信徒 , 到 保佑

她为信徒们建造的庙宇,是为了祝福他们。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][lɪt][hɜːr; hər]['ɔːltər][fairz] , [ðæt] [bleizd]
Those who had lit her altar fires , that blazed
那些 WHO 有 点燃 她 坛 火灾 , 那 燃烧的

那些点燃她祭坛之火的人,那火焰熊熊燃烧

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][fɑːr] [ˌʌn'trɑːdn] ['wɪldərnəs] ,

To	light	the	far	untrodden	wilderness	,
到	光	这	远的	未踏足的	荒野	,

为了照亮遥远的无人涉足的荒野，

[ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] , [ɔːl] [kən'fest] [ðə; ði][gɑːd] ,

All	felt	the	worship	,	all	confessed	the	God	,
全部	毛毡	这	崇拜	,	全部	坦白	这	上帝	,

所有人都感受到了敬拜，所有人都承认了上帝。

[ɔːl] [nuː] [ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd][ɔːl] - [hɪz; ɪz][rɑːd] – –

All	knew	the	tyrant	,	and	all	curs'd	his	rod	–	–
全部	知道	这	暴君	,	和	全部	-	他的	杆	–	–

人人都认识暴君，人人都诅咒他的权杖——

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hɑːrt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðen] ,

And	if	one	heart	fell	from	his	promise	then	,
和	如果	一	心	跌倒	从	他的	承诺	然后	,

如果有一颗心背弃了他的承诺，那么

[waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][laɪk] [keɪn] , [skɔːnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

Why	,	he	might	live	like	Cain	,	scorned	of	his	fellow	men	.
为什么	,	他	可能	居住	喜欢	该隐	,	被鄙视	的	他的	同伴	男人	.

为什么他会像该隐一样，被同胞所鄙视呢?

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .

LXI	.
lxi	.

LXI。

[ðə; ði] [keɪn] [ʌv; əv] [neiʃəns] ! [biː; bi] [ðæt] - ,

The	Cain	of	Nations	!	be	that	sov'reignty	,
这	该隐	的	国家	!	是	那	-	,

万国之该隐！那就是主权!

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] , [siːk] [tuː; tə]['sevər]

That	shall	,	for	any	purpose	,	seek	to	sever
那	将	,	为了	任何	目的	,	寻找	到	断绝

无论如何，都应寻求切断

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [friː] – –

The	glorious	union	of	the	brave	and	free	–	–
这	辉煌	联盟	的	这	勇敢的	和	自由的	–	–

勇敢自由者的光荣联盟——

[ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] , [wɪl] [ɪn'dʊr] [fər'evər] !

That	,	but	for	treason	,	will	endure	forever	!
那	,	但	为了	叛国罪	,	将要	忍受	永远	!

若非叛国之举，它将永世长存!

[hɜːr; hər] [kɜːrs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [beɪs] ['riː'diːm.ləs] [lɑːt]

Her	curse	shall	be	the	base	redeemless	lot
她	诅咒	将	是	这	根据	无赎金	很多

她的诅咒将是无法救赎的卑贱命运。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [friː] , [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] – –

Of	the	once	free	,	who	feel	that	they	are	not	–	–
的	这	一次	自由的	,	WHO	感觉	那	他们	是	不是	–	–

那些曾经自由，如今却觉得自己不再自由的人——

[huː] [tred] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [æz; əz] ['neɪtɪv] [sleɪvz] ,

Who	tread	their	native	soil	as	native	slaves	,
WHO	踏	他们的	本国的	土壤	作为	本国的	奴隶	,

他们曾作为奴隶踏上自己的故土，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər] [friː] ['fɑːðəz] - [greɪvz; grɑːvz] .

And	build	their	bondage	house	on	their	free	fathers	'	graves	.
和	建造	他们的	束缚	房子	在	他们的	自由的	父亲们	-	坟墓	.

他们竟在自由父辈的坟墓上建造奴役之屋。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXII	.
lxii	.

六十二。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] ['sizər] [raɪz] ,

In	such	a	state	,	would	not	a	Cæsar	rise	,
在	这样的	一个	状态	,	会	不是	一个	凯撒	上升	,

在这种情况下，难道不会有一位凯撒崛起吗?

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɔːri][kɑːr] ,

And	chain	the	nation	to	his	gory	car	,
和	链	这	国家	到	他的	血腥	车	,

把整个国家锁在他那辆血淋淋的汽车上，

[ænd; ənd] [plʌk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [braɪt] [skaɪz] ,

And	pluck	from	out	the	blue	of	our	bright	skies	,
和	采摘	从	出去	这	蓝色的	的	我们的	明亮的	天空	,

从我们晴朗的蓝天中摘取，

[tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz]['daɪədem] , [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] ?

To	form	his	diadem	,	that	falling	star	?
到	形式	他的	冠冕	,	那	坠落	星星	?

那颗流星，是为了构成他的冠冕吗?

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [iːtʃ] ['brɪliənt] [laɪt] [wʊd] [fɔːl] ,

Then	,	one	by	one	,	each	brilliant	light	would	fall	,
然后	,	一	经过	一	,	每个	杰出的	光	会	落下	,

然后，一道道耀眼的光芒便会落下。

[ænd; ənd]['praɪm(ə)l]['keɪɑːs] ['desələt] [ðem; ðəm][ɔːl] – –

And	primal	chaos	desolate	them	all	–	–
和	原始	混乱	荒凉	他们	全部	–	–

原始的混沌将他们全部毁灭——

[waɪl] ['tɪrəni] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [prə'fetɪk] [ʃaʊt] ,

While	Tyranny	,	with	loud	prophetic	shout	,
尽管	暴政	,	和	大声	预言	喊	,

暴政伴随着响亮的预言性呐喊，

[wʊd] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [sɔːrd] , [æz; əz] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [went] [aʊt] ! -

Would	wave	his	bloody	sword	,	as	each	and	all	went	out	!	30
会	海浪	他的	血腥	剑	,	作为	每个	和	全部	去	出去	!	-

他会挥舞着沾满鲜血的剑，看着所有人倒下！30

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXIII	.
六十三	.

六十三。

[ðæt] [friː] [bɔːrn]['spɪrɪt] [huː] [kʊd; kəd] [raʊz] [ə'gen] ?

That	free	born	spirit	who	could	rouse	again	?
那	自由的	出生	精神	WHO	可以	唤醒	再次	?

那自由奔放的灵魂，还能再次觉醒吗?

[ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔːrtʃt] [ʌp] [fiːld] .

The	dried	-	up	fountain	and	the	scorched	up	field	.
这	干燥	-	向上	喷泉	和	这	烧焦的	向上	场地	.

干涸的喷泉和焦黑的田野。

[ðə; ði] [breθ] , [ðæt] ['wɪðərz] ['maʊnt(ə)n] , [flʌd] , [ænd; ənd] [pleɪn] ,

The	breath	,	that	withers	mountain	,	flood	,	and	plain	,
这	气息	,	那	威瑟斯	山	,	洪水	,	和	清楚的	,

那气息，令山川、洪水和平原枯萎，

[tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [lɜːrn] [tuː; tə] [jiːld] :

To	Nature's	revolution	learn	to	yield	:
到	自然的	革命	学习	到	屈服	:

学会顺应自然的变革:

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] , [mæn] [meɪ] [tred] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

As	strong	as	ever	,	man	may	tread	the	soil	,
作为	强的	作为	曾经	,	男人	可能	踏	这	土壤	,

人类依然强壮，可以踏足这片土地。

[ænd; ənd] [swet] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] – –

And	sweat	for	others	at	his	daily	toil	–	–
和	汗	为了	其他的	在	他的	日常的	辛劳	–	–

他每天辛勤劳作，为他人流汗——

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌn'bɔːt] ,

But	how	shall	he	regain	the	gift	unbought	,
但	如何	将	他	恢复	这	礼物	未购买	,

但他该如何重新获得那份未曾用金钱换来的恩赐呢?

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] [θɔːt] ?

The	privilege	to	act	the	high	resolve	of	thought	?
这	特权	到	行为	这	高的	解决	的	想法	?

行使崇高思想决心的特权?

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .

LXIV	.
lxiv	.

第六十四章

[seɪ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] - [twʌz]

Say	,	how	shall	he	regain	it	,	when	'	twas	giv'n
说	,	如何	将	他	恢复	它	,	什么时候	-	那是	给予

说，他该如何才能重新获得它，当它被赐予的时候?

[wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [vaʊ] , [ə'pɒstətaɪz] [breθ] ?

With	broken	vow	,	apostatizing	breath	?
和	破碎的	发誓	,	背教	气息	?

背弃誓言，叛教之气?

[haʊ] [stænd] [ɪ'rekt] , [haʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] ['hɛvən] ,

How	stand	erect	,	how	look	to	the	bright	Heav'n	,
如何	站立	直立	,	如何	看	到	这	明亮的	天堂	,

如何挺直腰杆，如何仰望光明的苍穹?

- [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrəl] [deθ] ?

Cloth'd	in	the	darkness	of	that	moral	death	?
-	在	这	黑暗	的	那	道德	死亡	?

被那道德死亡的黑暗所笼罩?

[hɜːr; hər] [raɪts] [daʊn] [trɑːd] , [hɜːr; hər] [stɑːr] - [lɪt] ['bænər] [rent] ,

Her	rights	down	trod	,	her	star	-	lit	banner	rent	,
她	权利	向下	践踏	,	她	星星	-	点燃	横幅	租	,

她的权利遭到践踏，她星光闪耀的旗帜被出租，

[oʊ] ! [wer] [kʊd; kəd] ['friːdəm] [faɪnd] [æn; ən] ['ɑːrməmənt] ?

O	!	where	could	Freedom	find	an	armament	?
哦	!	在哪里	可以	自由	寻找	一个	武器	?

哦！自由女神哪里能找到武器呢?

[haʊ] ['gæðər] , [ɪn][ðer; ðər]['glɔːri][ænd; ənd][ðer; ðər][praɪd] ,
How gather , in their glory and their pride ,
如何 收集 , 在 他们的 荣耀 和 他们的 自豪 ,

在他们的荣耀和骄傲中，他们如何聚集在一起

[hɜːr; hər] [oʊn] [greɪ] ['fɑːðər] - [bænd] , [huː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['noʊbli][daɪd] .
Her own grey father - band , who , for her , nobly died .
她 自己的 灰色的 父亲 - 乐队 , WHO , 为了 她 , 高贵地 死亡 .

她自己灰白的父亲，在她看来，死得光荣。

[ˌɛl'ɛks'viː] .
LXV .
六十五 .

六十五。

[juˈnaɪtɪd] ['hɑːrts] [hæv; həv] [meɪd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] !
United hearts have made united States !
团结的 心 有 制成 团结的 各州 !

团结一心造就了团结!

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['seprət] [steɪt] [hæv; həv] [dʌn]
What could a single , separate State have done
什么 可以 一个 单身的 , 分离 状态 有 完毕

一个独立的国家能做什么?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'fedərəts] ?
Without the arms of her confederates ?
没有 这 武器 的 她 南方邦联 ?

没有盟友的武装?

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['liːdər] , ['wɑːʃɪŋtən] !
Without their glorious leader , Washington !
没有 他们的 辉煌 领导者 , 华盛顿 !

没有他们光荣的领袖，华盛顿!

[ðeɪ] [stænd][juˈnaɪtɪd] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd][fɔːl] – –
They stand united , but divided fall – –
他们 站立 团结的 , 但 分割 落下 – –

团结则存，分裂则亡——

- [twʌz] ['juːniən] [ðæt] [geɪv] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɔːl] !
' Twas union that gave liberty to all !
- 那是 联盟 那 给予 自由 到 全部 !

正是联盟赋予了所有人自由!

[ðen] , [huː] [wʊd] [kɔːl][mæd]['dɪskɔːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sel] ,
Then , who would call mad Discord from her cell ,
然后 , WHO 会 称呼 疯狂的 Discord 从 她 细胞 ,

那么，谁会从她的手机里拨打疯狂的Discord电话呢?

[tuː; tə] ['skætər] ['pɔizənz] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['mænə] [fel] ! -
To scatter poisons there where the world's manna fell ! 31
到 分散 毒药 那里 在哪里 这 世界的 吗哪 跌倒 ! -

在世界甘露降临之处，散播毒药！31

[lks'vaɪ] .
LXVI .
六十六 .

六十六。

[praʊd] ['venɪs] , [baɪ][hɜːr; hər]['doʊdʒɪz] ['sɑːləm] [raɪt] ,
Proud Venice , by her Doge's solemn rite ,
自豪的 威尼斯 , 经过 她 狗狗的 庄严 仪式 ,

骄傲的威尼斯，通过总督庄严的仪式，

[wʌz; wəz] ['wedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪv] [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][roʊz] :

Was	wedded	to	the	wave	o'er	which	she	rose	:
曾是	已婚	到	这	海浪	超过	哪个	她	玫瑰	:

她与她升起的那道波浪结为一体:

[ðens] [keɪm] [hɜ:r; hər]['laɪənz] - [ɔ:l] - [sər'pæsɪŋ] [maɪt] – –

Thence	came	her	lions	'	all	-	surpassing	might	–	–
因此	来了	她	狮子	-	全部	-	超越	可能	–	–

于是，她那群狮子展现出了无与伦比的力量——

[ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ðæt] - [twʌz] ['glɔ:ri][tu:; tə] [ə'poʊz] .

A	greatness	that	'	twas	glory	to	oppose	.
一个	伟大	那	-	那是	荣耀	到	反对	.

与之对抗的伟大，反而是一种荣耀。

[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [pɑ:mp][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜ:r; hər] ['nʌpʃl] ['bændz] :

A	peaceful	pomp	proclaimed	her	nuptial	bands	:
一个	和平	盛大场面	宣布	她	婚礼	乐队	:

一场平和而隆重的仪式宣告了她的婚约:

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [bɑ:nd][ʌv; əv] [steɪts] , [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][hændz] ,

Our	Country's	bond	of	States	,	and	hearts	and	hands	,
我们的	该国的	纽带	的	各州	,	和	心	和	双手	,

我们国家各州之间的纽带，以及人与人之间的情谊和双手，

[wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ə'meɪzd] ,

Was	signed	and	sealed	before	a	world	amazed	,
曾是	签名	和	密封	前	一个	世界	惊叹	,

在全世界的瞩目下，这份文件被签署盖章。

[waɪl] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nʌpʃl] [tɔ:rtʃ] , [red] ['bætəlz] ['beɪkən] - !

While	,	for	her	nuptial	torch	,	red	Battle's	bacon	blaz'd	!
尽管	,	为了	她	婚礼	火炬	,	红色的	战斗的	熏肉	-	!

而她的婚礼火炬，红色的战斗培根熊熊燃烧!

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

LXVII	.
六十七	.

第六十七章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] ['sækrəmənt] : [deθ] [keɪm]

It	was	a	bloody	sacrament	:	Death	came
它	曾是	一个	血腥	圣餐	:	死亡	来了

这是一场血腥的圣礼：死亡降临

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['braɪdl] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɪdn] [gest] ,

Unto	the	bridal	,	like	a	bidden	guest	,
到	这	新娘	,	喜欢	一个	拜登	客人	,

对新娘而言，如同受邀的宾客，

[ðə; ði] ['pri:stəs] , ['fri:dəm] , [hæd; həd][bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪm] ,

The	Priestess	,	Freedom	,	had	but	bless'd	the	flame	,
这	女祭司	,	自由	,	有	但	蒙福	这	火焰	,

女祭司自由女神只是祝福了火焰而已。

[ɛə] [ðə; ði] [fɪrs] ['fjʊriz] [tu:; tə][ðə; ði] ['revl] [prɛsd] :

E'er	the	fierce	furies	to	the	revel	press'd	:
曾经	这	凶猛的	复仇女神	到	这	陶醉	按下	:

曾经，狂暴的怒火被推向狂欢:

[ðə; ði][stɔ:rm] [gru:] [dɑ:rk] – – [ɪts] ['laɪtnɪŋ] - [ə'fɑ:r] – –

The	storm	grew	dark	–	–	its	lightning	flash'd	afar	–	–
这	风暴	生长	黑暗的	–	–	它是	闪电	-	远方	–	–

暴风雨越来越猛烈，闪电划破长空。

['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['ræpɪn] - [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] ;
Murder and Rapine leagu'd themselves with War ;
谋杀 和 掠夺 - 他们自己 和 战争 ;

谋杀和掠夺与战争沆瀣一气;

[jet] , ['praʊdli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ɑ:n] [haɪ] ,
Yet , proudly and triumphantly , on high ,
然而 , 自豪地 和 凯旋而归 , 在 高的 ,

然而，在高处，骄傲而凯旋地，

[ðæt] ['i:g(ə)l] - ['gɑ:rdɪd] ['bænər] [weɪvd] [tu:; tə] ['vɪktəri] .
That eagle - guarded banner waved to victory .
那 鹰 - 守卫 横幅 挥手 到 胜利 .

那面雄鹰守护的旗帜飘扬向胜利。

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXVIII .
六十八 .

第六十八章

[haʊ] ['fɪrsli] [flu:] [ðæt] ['i:g(ə)l] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] !
How fiercely flew that eagle o'er the plain !
如何 激烈地 飞翔 那 鹰 超过 这 清楚的 !

那只雄鹰在平原上飞翔得多么凶猛啊!

[ðen] , ['ælbiən] , [sʌŋk] [ðaɪ] ['laɪənz] ['lɔ:rdli] [krest] ;
Then , Albion , sunk thy lion's lordly crest ;
然后 , 阿尔比恩 , 沉没 你的 狮子的 尊贵的 波峰 ;

然后，阿尔比恩，你雄狮的冠冕沉入海底;

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ə'gen] [hi:; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] - [meɪn] – –
again he shakes his brist'ling mane – –
再次 他 奶昔 他的 - 鬃毛 – –

他又抖了抖他那蓬乱的鬃毛——

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rpənt][ɪn] [ðæt] ['i:gəlz] [nest] ,
There is a serpent in that eagle's nest ,
那里 是 一个 蛇 在 那 老鹰的 巢 ,

鹰巢里有条蛇。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [stɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði][feɪnt][tu:; tə][help] ,
Seeking to sting her , in the feint to help ,
寻求 到 蜇 她 , 在 这 佯攻 到 帮助 ,

表面上帮忙，实则伺机报复。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [fri:] [bru:d] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪənz] [welp] – –
And give her free brood to the lion's whelp – –
和 给 她 自由的 幼虫 到 这 狮子的 仔 – –

把她自由产下的幼崽送给狮子的幼崽——

[ʃi:; ʃi] [straɪks] [ðə; ði]['reptaɪl] , ['hedləs] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] – –
She strikes the reptile , headless down to earth – –
她 罢工 这 爬虫 , 无头 向下 到 地球 – –

她一拳击倒了那条无头爬行动物，让它摔得粉身碎骨——

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] ['tri:z(ə)n] [daɪ] , [let] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rθ] ! -
And thus may Treason die , let who will give it birth ! 32
和 因此 可能 叛国罪 死 , 让 WHO 将要 给 它 出生 ! -

愿叛国之殒灭，任凭谁孕育它！32

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXIX **.**
六十九 .

第六十九。

[læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnər] !
Last **of** **the** **Signers** **!**
最后的 的 这 签署人 !

最后一位签署者!

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ðiː] !
a **good** **night** **to** **thee** **!**
一个 好的 夜晚 到 你 !

晚安!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðæt] [sʌtʃ] [breɪv] ['spɪrɪts][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] :
that **such** **brave** **spirits** **must** **depart** **:**
那 这样的 勇敢的 烈酒 必须 离开 :

如此勇敢的灵魂终将离去:

[piːs] [tuː; tə][ðaɪ] ['æʃɪz] – – [tuː; tə][ðaɪ] ['meməri]
Peace **to** **thy** **ashes** **–** **–** **to** **thy** **memory**
和平 到 你的 灰烬 – – 到 你的 记忆

愿你的骨灰安息——愿你的记忆永存

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn] ['evri] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] .
A **monument** **in** **every** **living** **heart** **.**
一个 纪念碑 在 每一个 活的 心 .

铭刻在每个人的心中。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [streŋθ] , [ɪn'dʊrəns] , [praɪd] ,
It **gives** **the** **spirit** **strength** **,** **endurance** **,** **pride** **,**
它 给予 这 精神 力量 , 耐力 , 自豪 ,

它赋予精神力量、耐力和自豪感。

[ə; eɪ]['lɔːfti] ['pɜːrpəs] , ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪn] ['ælaɪd] ,
A **lofty** **purpose** **,** **unto** **thine** **allied** **,**
一个 高远 目的 , 到 你的 盟军 ,

崇高的目标，献给你的盟友，

[tuː; tə][mjuːz][ə'pɑːn][ðaɪ]['glɔːri] – – - [tɪz][tuː; tə][stænd] ,
To **muse** **upon** **thy** **glory** **–** **–** **'** **tis** **to** **stand** **,**
到 沉思 之上 你的 荣耀 – – - 的 到 站立 ,

沉思你的荣耀——就是站立，

[æz; əz] - [twɜːr] , [ə'pɑːn][ðaɪ] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][hoʊld] [ðiː] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
As **'** **twere** **,** **upon** **thy** **hearth** **,** **and** **hold** **thee** **by** **the** **hand** **.**
作为 - 是 , 之上 你的 炉 , 和 抓住 你 经过 这 手 .

仿佛就在你的炉火旁，牵着你的手。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .
LXX **.**
七十士译本 .

七十士译本。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðiː] [tel] [ʌv; əv][ðaɪ] [ɪ'lʌstriəs] [pɪrz]
And **hear** **thee** **tell** **of** **thy** **illustrious** **peers**
和 听到 你 告诉 的 你的 杰出 同龄人

听你讲述你那些杰出的同辈人的故事。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðiː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ðer; ðər] ,
Who stood beside thee , for our country , there ,
WHO 站立 旁 你 , 为了 我们的 国家 , 那里 ,

谁曾与我们并肩作战，为了我们的国家?

['fɪrləs] , [ə'mɪdst][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['presɪŋ] [fɪrz] ,
Fearless , amidst a host of pressing fears ,
无畏 , 在……之中 一个 主持人 的 紧迫 恐惧 ,

面对诸多迫在眉睫的恐惧，他依然无所畏惧。

[ænd; ənd][kɑːm] , [wer] ['iːv(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] [maɪt] [dɪ'sper] .
And calm , where even Courage might despair .
和 冷静的 , 在哪里 甚至 勇气 可能 绝望 .

即使在勇气都可能绝望的地方，他依然保持冷静。

[jiː; ji] [steɪkt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪ] ['enərdʒi][ɪn'djuːd] ,
Ye staked , with this high energy indued ,
叶 已抵押 , 和 这 高的 活力 引发 ,

叶押注，伴随着这种高能量的激发，

“ [laɪf] , ['fɔːrtʃən] , ['ɑːnər] , ” [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,
“ Life , Fortune , Honor , ” for the public good ,
“ 生活 , 财富 , 荣誉 , ” 为了 这 民众 好的 ,

“生命、财富、荣誉”，为了公众利益，

[ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] “ [ˌdeklə'reɪʃn] ” [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
And made your “ Declaration ” to the world ,
和 制成 你的 “ 宣言 ” 到 这 世界 ,

你向世界发表了你的“宣言”，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənts] [tiːθ] , [dɪ'faɪəns] ['stɜːrnli] .
And , to the tyrant's teeth , defiance sternly hurl'd .
和 , 到 这 暴君的 牙齿 , 蔑视 严厉地 被扔出 .

于是，对暴君发出了严厉的反抗。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
LXXI .
六十一 .

七十一。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði]['oʊmən] – – [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] ,
the omen – – in this awful hour ,
这 预兆 – – 在 这 可怕 小时 ,

预兆——在这可怕的时刻，

[waɪl] ['dɪskɔːrd][ænd; ənd][dɪs'juːnjən][rend][ðə; ði][lænd] !
While Discord and Disunion rend the land !
尽管 Discord 和 分裂 撕裂 这 土地 !

当纷争和分裂撕裂大地!

[ðaʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['friːdəmz] ['praɪsləs] ['daʊər] ?
Did'st thou take with thee Freedom's priceless dower ?
不是 你 拿 和 你 自由的 无价 嫁妆 ?

你是否带走了自由的无价之宝?

[ðaʊ] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn][hænd] ,
Did'st thou resume the gift of thine own hand ,
不是 你 恢复 这 礼物 的 你的 自己的 手 ,

你是否重新拾起了你亲手赠予的礼物?

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['gɑ:dəs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] ?
And **bear** **the** **affrighted** **Goddess** **to** **the** **skies** **?**
和 熊 这 惊恐 女神 到 这 天空 ?

将惊恐的女神带到天空?

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] ['mɔ:nəz] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['ɑ:bsəkwiz] ?
Are **there** **no** **mourners** **o'er** **thy** **obsequies** **?**
是 那里 不 哀悼者 超过 你的 葬礼 ?

你的葬礼上难道没有哀悼者吗?

[nʌn] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ri'zɔlvz] , [ə'proʊtʃ] [ðaɪ] [greɪv] ?
None **,** **who** **,** **with** **high** **resolves** **,** **approach** **thy** **grave** **?**
没有任何 , WHO , 和 高的 解决 , 方法 你的 严重 ?

无人，怀着崇高的决心，前来瞻仰你的坟墓?

[ɔ:r] – – [flits] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ðer; ðər] , [ðæt] [fraɪts] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [breɪv] ? -
Or **–** **–** **flits** **a** **spirit** **there** **,** **that** **frights** **the** **modern** **brave** **?** **33**
或者 – – 飞掠 一个 精神 那里 , 那 惊吓 这 现代的 勇敢的 ? -

或者——那里潜伏着某种幽灵，令现代的勇士们胆寒? 33

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXXII **.**
七十二 .

七十二。

[seɪ] , [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r]['kæpɪt(ə)l][noʊ] [tɑ:'pi:ən] [haɪt] [[eɪt]]
Say **,** **has** **our** **Capital** **no** **tarpeian** **height** **[** **8** **]**
说 , 有 我们的 首都 不 塔佩亚 高度 [8]

比如说，我们的首都没有塔佩亚高度[8]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:rl][ðə; ði]['treɪtər] ?
From **which** **to** **hurl** **the** **traitor** **?**
从 哪个 到 投 这 叛徒 ?

要把叛徒从哪里扔下去?

['stændɪŋ] [naʊ] ,
Standing **now** **,**
常设 现在 ,

现在站着，

[wer] [wʌns][hi:; hi] [stʊd] , [ɪn][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [maɪt] ,
Where **once** **he** **stood** **,** **in** **patriotic** **might** **,**
在哪里 一次 他 站立 , 在 爱国 可能 ,

他曾经在那里，展现出爱国的雄伟气魄，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['lɒ:rəl] [ri:θ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
With **the** **fresh** **laurel** **wreath** **upon** **his** **brow** **,**
和 这 新鲜的 月桂树 花圈 之上 他的 眉头 ,

他额头上戴着新鲜的月桂花环，

[ænd; ənd] ['fri:dəm] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp][ʌv; əv] [fleɪm] ;
And **Freedom** **burning** **on** **his** **lip** **of** **flame** **;**
和 自由 燃烧 在 他的 唇 的 火焰 ;

自由在他火焰般的嘴唇上燃烧;

[dʌz] ['pɪti] [pli:d] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ?
Does **Pity** **plead** **forgiveness** **for** **his** **shame** **?**
做 遗憾 恳求 饶恕 为了 他的 耻辱 ?

皮蒂会为自己的耻辱请求原谅吗?

[ðen] [ber] [hɪm; ɪm] [ðens] , [laɪk]['mænliəs] , [ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst] – –
Then **bear** **him** **thence** **,** **like** **Manlius** **,** **and** **be** **just** **–** **–**
然后 熊 他 因此 , 喜欢 曼利厄斯 , 和 是 只是 – –

然后像曼利乌斯那样把他带走，并且公正地对待他——

[ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['vɝːnənz] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['desɪkreɪt] [ɪts] [dʌst] .
Or go to Vernon's shade , and desecrate its dust .
或者 去 到 弗农的 阴影 , 和 亵渎 它是 灰尘 .

或者去弗农的树荫下，亵渎它的尘土。

[lksk'sɪɪiː] .
LXXIII .
七十三 .

七十三。

[suːn] [mʌst; məst][aɪ]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɜːrdi][wɔːr] ,
Soon must I mingle in the wordy war ,
很快 必须 我 交融 在 这 冗长 战争 ,

我很快也将卷入这场文字之战。

[wer] ['neɪvəri] [teɪks] [ɪn][vaɪs][hɜːr; hər][slaɪ] [dɪ'griːz] ,
Where Knavery takes in vice her sly degrees ,
在哪里 虞 需要 在 副 她 狡猾 学位 ,

Knavery 在罪恶中汲取了她狡猾的学位，

[æz; əz][slɪp] , [ə'weɪ] , [nɑːt] ['gɪlti] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] ,
As slip , away , not guilty , from the bar ,
作为 滑 , 离开 , 不是 有罪的 , 从 这 酒吧 ,

悄悄溜走，无罪释放，离开酒吧

['kaʊns(ə)l] , [ɔːr]['klaɪənt] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ɔnəz] [pliːz] .
Counsel , or client , as their Honors please .
法律顾问 , 或者 客户 , 作为 他们的 荣誉 请 .

律师，或者委托人，请各位法官大人酌情称呼。

[tuː; tə] [briːð] , [ɪn] ['kraʊdɪd] [kɔːrts] , [ə; eɪ] - [breθ] – –
To breathe , in crowded courts , a pois'nous breath – –
到 呼吸 , 在 挤 法院 , 一个 - 气息 – –

在拥挤的法庭上，呼吸着有毒的气息——

[tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][laɪf] – – [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [deθ] – –
To plead for life – – to justify a death – –
到 恳求 为了 生活 – – 到 证明合法 一个 死亡 – –

为生命求情——为死亡辩护——

[tuː; tə]['ræŋg(ə)l] , [dʒɑːr] , [tuː; tə][twɪst] , [tuː; tə][twɜːrl] , [tuː; tə][tɔɪl] , – –
To wrangle , jar , to twist , to twirl , to toil , – –
到 争吵 , 罐 , 到 捻 , 到 捻 , 到 辛劳 , – –

争吵，搅动，扭曲，旋转，辛勤劳作，——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɔjɝz] [laɪf] – – [ə; eɪ] [hɑːrt] - [kən'suːmɪŋ] [mɔɪl] .
This is the lawyer's life – – a heart - consuming moil .
这 是 这 律师 生活 – – 一个 心 - 消费 莫伊尔 .

这就是律师的生活——一种令人心力交瘁的苦差事。

[sevntɪ'fɔː] .
LXXIV .
七十四 .

七十四。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['ɔnəz] ; [haɪ] [ʌv; əv] [neɪm]
And yet it has its honors ; high of name
和 然而 它 有 它是 荣誉 ; 高的 的 姓名

然而，它也有其荣耀；名声显赫。

[ænd; ənd] [pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,
And pure of heart , and eloquent of tongue ,
和 纯的 的 心 , 和 雄辩 的 舌头 ,

他心地纯洁，口才极佳。

[hæv; həv] ['kɪndld] , [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['hoʊli] [fleɪm] ,
Have **kindled** **,** **there** **,** **with** **a** **most** **holy** **flame** **,**
有 点燃 , 那里 , 和 一个 最多 圣 火焰 ,

在那里，用最神圣的火焰点燃了

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n][ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] ['æksənts] [hʌŋ] !
While **thousands** **on** **their** **glowing** **accents** **hung** **!**
尽管 数千 在 他们的 发光 口音 悬挂 !

成千上万的人挂在他们闪亮的装饰物上!

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][maɪn][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [wer] [ðeɪv] [led] ,
And **be** **it** **mine** **to** **follow** **where** **they've** **led** **,**
和 是 它 矿 到 跟随 在哪里 他们有 引领 ,

我愿追随他们的脚步，

[tu:; tə] [preɪz] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ðə; ði] [ded] – –
To **praise** **,** **if** **not** **to** **imitate** **,** **the** **dead** **–** **–**
到 称赞 , 如果 不是 到 模拟 , 这 死的 – –

即便不去模仿，也要赞美逝者——

[tu:; tə][heɪl][ðer; ðər]['lʌstər] , [laɪk][ðə; ði]['dɪstənt][stɑ:r]
To **hail** **their** **lustre** **,** **like** **the** **distant** **star**
到 冰雹 他们的 光泽 , 喜欢 这 遥远 星星

赞美它们的光辉，如同遥远的星辰

[wɪtʃ] [ðə; ði][sæd]['weɪˌwɔ:rn] [bles] , [ænd; ənd]['fɑ:loʊ][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] . -
Which **the** **sad** **wayworn** **bless** **,** **and** **follow** **from** **afar** **.** **34**
哪个 这 伤心 破旧的 保佑 , 和 跟随 从 远方 . -

那些悲伤的流浪者会祝福他们，并从远处追随他们。34

['el'eks'eksv'i:] .
LXXV **.**
七十五 .

七十五

[maɪ] [frendz] !
My **friends** **!**
我的 朋友们 !

我的朋友们!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][tɔ:k] ,
how **often** **,** **in** **our** **social** **talk** **,**
如何 经常 , 在 我们的 社会的 讲话 ,

在我们的社交谈话中，这种情况发生的频率有多高?

[hæv; həv][wi:; wi] [kɔ:ld] [ʌp] [ði:z] [neɪmz] [ʌv; əv] [spel] - [laɪk] ['paʊər] ,
Have **we** **called** **up** **these** **names** **of** **spell** **-** **like** **power** **,**
有 我们 称为 向上 这些 姓名 的 拼写 - 喜欢 力量 ,

我们是否已经呼唤过这些拥有魔法般力量的名字?

[æz; əz] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['frendli] [wɔ:k] ,
As **,** **arm** **in** **arm** **,** **we** **took** **the** **friendly** **walk** **,**
作为 , 手臂 在 手臂 , 我们 采取 这 友好的 走 ,

我们手挽着手，友好地散步着。

[ɔ:r] ['liŋgə] [aʊt][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['pɑ:rtɪŋ] ['aʊər] – –
Or **lingered** **out** **the** **evening's** **parting** **hour** **–** **–**
或者 徘徊不去 出去 这 晚上 离别 小时 – –

或者一直待到傍晚的告别时刻——

[ɔ:r][met][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] [zest] ,
Or **met** **at** **the** **debate** **,** **with** **joyous** **zest** **,**
或者 遇见 在 这 辩论 , 和 欢乐 热情 ,

或者在辩论中相遇，兴高采烈，

[tuː; tə] [test] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] ;

To	test	our	strength	,	and	each	to	do	his	best	;
到	测试	我们的	力量	,	和	每个	到	做	他的	最好的	;

考验我们的力量，每个人都尽力做到最好；

[waɪl] [pʌn] [ænd; ənd] [præŋk] [wiː; wi] ['geɪli] [geɪv] [ænd; ənd] [tʊk] ,

While	pun	and	prank	we	gaily	gave	and	took	,
尽管	双关语	和	恶作剧	我们	兴高采烈地	给予	和	采取	,

我们兴高采烈地互相开玩笑、恶作剧，

[wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [iːtʃ] [lʊk] .

With	friendship	in	each	heart	and	pleasure	in	each	look	.
和	友谊	在	每个	心	和	乐趣	在	每个	看	.

心中充满友谊，眼神充满喜悦。

[lksks'viː] .

LXXVI	.
七十六	.

七十六年

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

I	recollect	it	well	,	and	lov'd	the	time	,
我	追忆	它	出色地	,	和	喜爱	这	时间	,

我对此记忆犹新，并且很喜欢那段时光。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [miːt] : [wen] [læst] [wiː; wi] [met] ,

When	we	were	wont	to	meet	:	when	last	we	met	,
什么时候	我们	是	惯于	到	见面	:	什么时候	最后的	我们	遇见	,

我们以前经常见面的时候：上次见面的时候，

[aɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['westərn] [klaɪm] ,

I	parted	from	you	for	this	western	clime	,
我	分手了	从	你	为了	这	西	气候	,

我为了这西部的气候而与你告别。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] .

With	the	deep	feeling	never	to	forget	.
和	这	深的	感觉	绝不	到	忘记	.

带着永生难忘的深情。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kwɪk] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [θrɔːŋ] ,

In	the	quick	bustle	of	the	busy	throng	,
在	这	快的	忙碌	的	这	忙碌的	人群	,

在熙熙攘攘的人群中，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [jiː; jɪ] , [oʊ] !

I	feel	that	I	shall	miss	ye	,	O	!
我	感觉	那	我	将	错过	是的	,	哦	!

我觉得我会想念你，哦！

[haʊ] [lɔːŋ] !

how	long	!
如何	长的	!

还要多久！

[ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['hɑːrts] [huː] [mænd] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɑːn] – –

The	generous	hearts	who	mann'd	my	spirit	on	–	–
这	慷慨的	心	WHO	有人	我的	精神	在	–	–

那些慷慨的心一直支撑着我的精神——

[huː] - [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʌn] . [[naɪn]]

Who	sooth'd	me	when	I	lost	,	and	cheer'd	me	if	I	won	.	[	9	]
WHO	-	我	什么时候	我	丢失的	,	和	欢呼	我	如果	我	韩元	.	[	9	]

失败时谁安慰我，胜利时谁欢呼我。[9]

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
LXXVII **.**
七十七 .

七十七。

[əˈweɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][mjuːz][ɪn] - ['sædnəs] !
why **should** **I** **muse** **in** **unsooth'd** **sadness** **!**
为什么 应该 我 沉思 在 - 悲伤 !

我为何要沉浸在无法抚慰的悲伤中呢!

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [skaɪ][ɪz]['smaɪlɪŋ][əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,
While **the** **gay** **sky** **is** **smiling** **upon** **earth** **,**
尽管 这 同性恋 天空 是 微笑 之上 地球 ,

当晴朗的天空照耀着大地时,

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] , [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['ɪnfənts] ['glædnəs] ,
Like **a** **young** **mother** **,** **o'er** **her** **infant's** **gladness** **,**
喜欢 一个 年轻的 母亲 , 超过 她 婴儿的 欢乐 ,

就像一位年轻的母亲，被婴儿的喜悦所感动,

['blesɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] .
Blessing **the** **early** **promise** **of** **its** **birth** **.**
祝福 这 早期的 承诺 的 它是 出生 .

祝福它诞生之初所展现的美好前景。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] - [dɑːn] [breɪks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][lænd] ,
The **opening** **day** **-** **dawn** **breaks** **along** **the** **land** **,**
这 开幕 天 - 黎明 休息 沿着 这 土地 ,

黎明破晓，大地一片祥和。

[laɪk] ['glɔːriəs] ['friːdəm] , [æz; əz][hɜːr; hər][hoʊps][ɪkˈspænd] ;
Like **glorious** **Freedom** **,** **as** **her** **hopes** **expand** **;**
喜欢 辉煌 自由 , 作为 她 希望 扩张 ;

如同光荣的自由，随着她的希望不断扩展;

[waɪl] [ðə; ði][fɑːr] ['maʊntnz] ['taʊər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gloʊ] ,
While **the** **far** **mountains** **tower** **to** **meet** **the** **glow** **,**
尽管 这 远的 山脉 塔 到 见面 这 辉光 ,

远处的群山巍峨耸立，与夕阳交相辉映。

[ðə; ði]['ɔːltər][fairz][ɑːr; ər][lɪt] , ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [bɪˈloʊ] . -
The **altar** **fires** **are** **lit** **,** **burning** **on** **all** **below** **.** **35**
这 坛 火灾 是 点燃 , 燃烧 在 全部 以下 . -

祭坛上的火已点燃，熊熊燃烧，照亮了下方的一切。35

[lksviːiːi] .
LXXVIII **.**
第七十八章 .

七十八。

[oʊ] ! [laɪt] [ʌp] ['evri] [lænd] , [tɪl] , [fɑːr][ænd; ənd] [friː] ,
Oh **!** **light** **up** **every** **land** **,** **till** **,** **far** **and** **free** **,**
哦 ! 光 向上 每一个 土地 , 直到 , 远的 和 自由的 ,

哦！照亮每一片土地，直到遥远而自由的地方,

[ðer; ðər] [breɪv] ['hɑːrts] [kʌm] [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][pleɪn] ,
Their **brave** **hearts** **come** **from** **mountain** **and** **from** **plain** **,**
他们的 勇敢的 心 来 从 山 和 从 清楚的 ,

他们勇敢的心来自山川平原,

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['ɑ:nwərd] ['lɪbərti] ,
While , with the shout of onward liberty ,
尽管 , 和 这 喊 的 向前 自由 ,

与此同时，伴随着争取自由的呐喊，

[oʊld] [ɜ:rθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʃeɪks] [ə'gen] .
Old Earth to her foundation shakes again .
老的 地球 到 她 基础 奶昔 再次 .

古老的地球根基再次震动。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɔ:n] ! – – [ðʌs] ['tɪrəni] [ri'si:dz] ! – –
The night is gone ! – – thus Tyranny recedes ! – –
这 夜晚 是 已消失 ! – – 因此 暴政 消退 ! – –

黑夜已逝！——暴政也随之消退！——

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klaʊdləs] ! – – ['fri:dəm] ! – – [laɪk] [ðaɪ] [di:dz] :
The sky is cloudless ! – – Freedom ! – – like thy deeds :
这 天空 是 无云 ! – – 自由 ! – – 喜欢 你的 契约 :

天空万里无云！——自由！——如同你的功绩：

[ə; eɪ] ['glædnəs] [bi:mz] [ɔ:(r)] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][meɪn] , [ænd; ənd] ['hɛvən] – –
A gladness beams o'er earth , and main , and Heav'n – –
一个 欢乐 光束 超过 地球 , 和 主要的 , 和 天堂 – –

喜悦之光照耀大地、海洋和天堂——

[ðʌs] [lʊk] [ðə; ði][neiʃəns][ʌp] , [ðer; ðər] [tʃeɪnz] , [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ɑ:r; ər] .
Thus look the nations up , their chains , their chains are riv'n .
因此 看 这 国家 向上 , 他们的 链条 , 他们的 链条 是 riv'n .

因此，看看那些国家，他们的锁链，他们的锁链已被挣脱。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXXIX .
七十九 .

第七十九。

['kiŋdəmz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] !
Kingdoms are falling !
王国 是 坠落 !

王国正在覆灭！

[θroʊnz] – – [ðæt] [hæv; həv] [wɪð'stʊd]
thrones – – that have withstood
王座 – – 那 有 经受住了考验

那些屹立不倒的王座

[ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɑ:k] ,
The earthquake and the tempest in their shock ,
这 地震 和 这 暴风雨 在 他们的 震惊 ,

地震和暴风雨令他们震惊不已。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['bætəlz] ['faɪəri] [flʌd] ,
And brav'd the host of battle's fiery flood ,
和 - 这 主持人 的 战斗的 火热 洪水 ,

勇敢地面对战场上熊熊燃烧的烈焰洪流，

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] [raɪts] [ðə; ði] ['mɛrəst] [mɑ:k] , [-]
Making of human rights the merest mock , [10]
制作 的 人类 权利 这 最 嘲笑 , [-]

把人权变成最荒谬的笑话，[10]

[ʌv; əv] [blʌd] , [ʌv; əv]['ægəni] , [ʌv; əv]['hju:mən] [terz] ,
Of blood , of agony , of human tears ,
的 血 , 的 痛苦 , 的 人类 眼泪 ,

鲜血，痛苦，人类的眼泪，

[ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['jɪrz] – –
The daily sacrifice of countless years – –
这 日常的 牺牲 的 无数 年 – –

无数年来的每日牺牲——

[ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] : [meɪ] [ðeɪ] [fɔːl][ɑːn] ['evri] [ʃɔːr] ,
Are falling : may they fall on every shore ,
是 坠落 : 可能 他们 落下 在 每一个 支撑 ,

正在坠落：愿它们坠落在每一处海岸。

[æz; əz] [fel] [ðə; ði] [fiːnd] [frʌm; frəm] ['hɛvən] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][raɪz] – – [noʊ] [mɔːr] .
As fell the fiend from Heav'n , no more to rise – – no more .
作为 跌倒 这 恶魔 从 天堂 , 不 更多的 到 上升 – – 不 更多的 .

恶魔从天界陨落，再也无法复活——再也无法复活。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
LXXX .
lxxx .

80.

[griːs] ['gæðərz] [ʌp] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [bænd] !
Greece gathers up again her glorious band !
希腊 聚集 向上 再次 她 辉煌 乐队 !

希腊再次集结了她辉煌的队伍!

[wɪð; wɪθ] ['friːdəmz] [laʊd] [hʊ'rɑː][ðə; ði] ['ændiːz] [kweɪk] !
With Freedom's loud hurra the Andes quake !
和 自由的 大声 好啊 这 安第斯山脉 地震 !

自由的呐喊声震颤安第斯山脉!

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] , [laɪk] ['oʊʃənz] [weɪv] , [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] – –
It swells , like ocean's wave , from land to land – –
它 涌浪 , 喜欢 海洋的 海浪 , 从 土地 到 土地 – –

它像海浪一样，从一片陆地蔓延到另一片陆地——

[bles] [ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] !
Bless them , our Father !
保佑 他们 , 我们的 父亲 !

天父，请保佑他们!

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .
for thy children's sake .
为了 你的 孩子们的 清酒 .

为了你的孩子们。

[ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði]['nəublist] [huː] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] – –
They strike the noblest who shall strike the first – –
他们 罢工 这 最高贵 WHO 将 罢工 这 第一的 – –

他们打击的是最崇高的人，谁先出手，谁就输——

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] , ['tɪrəni] [ə'kəːst] ,
Wailing and prostrate , Tyranny accurst ,
哀嚎 和 前列腺 , 暴政 准确 ,

哀号匍匐，暴政可咒!

[kən'vʌls] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['ægəni] ;
Convulses earth with his fierce agonies ;
抽搐 地球 和 他的 凶猛的 痛苦 ;

他的剧烈痛苦令大地颤抖;

[bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; ji] [straɪk] [laɪk] [men] , [ðə; ði] [fel] ['dɪkteɪtər][daɪz] ! -
But , if ye strike like men , the fell dictator dies ! 36
但 , 如果 是的 罢工 喜欢 男人 , 这 跌倒 独裁者 死亡 ! -

但是，如果你们像个男人一样反击，那个残暴的独裁者就会死！36

[lksksk'siː] .
LXXXI **.**
81 .

第八十一章

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər]['poʊlənd] !
A **tear** **for** **Poland** **!**
一个 撕 为了 波兰 !

为波兰流泪!

['meni] [terz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
many **tears** **for** **her**
许多 眼泪 为了 她

为她流下了许多眼泪

[huː] [roʊz][soʊ]['noʊbli] , [ænd; ənd][soʊ]['noʊbli] [fel] !
Who **rose** **so** **nobly** **,** **and** **so** **nobly** **fell** **!**
WHO 玫瑰 所以 高贵地 , 和 所以 高贵地 跌倒 !

谁崛起得如此高尚，谁陨落得如此高尚!

[iːn] [æt; ət][hɜːr; hər]['broʊkən] [ʃraɪn] , [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] ,
E'en **at** **her** **broken** **shrine** **,** **a** **worshipper** **,**
e'en 在 她 破碎的 神社 , 一个 崇拜者 ,

在她破败的神龛前，一位信徒

[ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌfer'wel] !
In **dust** **and** **ashes** **,** **let** **me** **say** **farewell** **!**
在 灰尘 和 灰烬 , 让 我 说 告别 !

尘埃落定，让我在此告别!

[ˌfer'wel] ! [breɪv] ['spɪrɪts] ! – – [ɜːrθ] !
Farewell **!** **brave** **spirits** **!** **–** **–** **Earth** **!**
告别 ! 勇敢的 烈酒 ! – – 地球 !

再见了！勇敢的灵魂！——地球!

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
and **can** **it** **be** **,**
和 能 它 是 ,

难道真是这样吗?

[ðaɪ] [sʌnz] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] – –
Thy **sons** **beheld** **them** **struggling** **to** **be** **free** **–** **–**
你的 儿子们 观看 他们 挣扎 到 是 自由的 – –

你的儿子们亲眼目睹了他们为获得自由而挣扎——

[ʌn'eɪdɪd] , [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ['dajntrɔd] – –
Unaided **,** **saw** **them** **in** **their** **blood** **downtrod** **–** **–**
未受帮助 , 锯 他们 在 他们的 血 受压迫的 – –

无人伸出援手，却眼睁睁地看着他们血脉贲张，饱受压迫——

[neiʃəns] , [jiː; ji][ɑːr; ər] [əˈkəːst] !
Nations **,** **ye** **are** **accurst** **!**
国家 , 是的 是 准确 !

列国啊，你们受诅咒!

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [oʊ][gɑːd] !
be **merciful** **,** **Oh** **God** **!**
是 仁慈 , 哦 上帝 !

上帝啊，请您怜悯我!

[lksiːi] .
LXXXII **.**
第八十二章 .

第八十二章

[maɪ] [hoʊm] !
My **Home** **!**
我的 家 !

我的家!

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['prɑːfɪt] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel]
it **needs** **no** **prophet** **voice** **to** **tell**
它 需求 不 先知 嗓音 到 告诉

它不需要先知的声音来讲述

[ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ['glɔːriz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θrɔŋɪŋ] [fæst] ,
Thy **coming** **glories** **;** **they** **are** **thronging** **fast** **,**
你的 未来 荣耀 ; 他们 是 熙熙攘攘 快速地 ,

你的荣耀即将到来；它们正迅速涌来，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪbəlz] [sel] ,
Like **the** **enchantments** **of** **the** **Sybil's** **cell** **,**
喜欢 这 魔法 的 这 西比尔的 细胞 ,

就像女巫密室里的魔法一样，

[ɪk'spændɪŋ] [braitə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] :
Expanding **brighter** **to** **the** **very** **last** **:**
扩展 更亮 到 这 非常 最后的 :

直至最后一刻，光芒愈加璀璨:

[fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪtriːəts] ['bɜːrnɪŋ] [vaʊ] ,
Fulfilling **all** **the** **patriot's** **burning** **vow** **,**
满足 全部 这 爱国者的 燃烧 发誓 ,

履行所有爱国者的炽热誓言，

[biː; bi] [friː] [fər'evər] [maɪ] [oʊn] [lænd] [æz; əz] [naʊ] !
Be **free** **forever** **my** **own** **land** **as** **now** **!**
是 自由的 永远 我的 自己的 土地 作为 现在 !

愿我的土地永远自由，就像现在一样!

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [neiʃəns] [heɪl] [ðaɪ] [stɑːr] ,
While **the** **uprising** **nations** **hail** **thy** **star** **,**
尽管 这 起义 国家 冰雹 你的 星星 ,

当起义的各国都高呼你的星辰时，

[ænd; ənd] [straɪk] , [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ðæt] [gɑːd] - ['sæŋkʃənd] [wɔːr] .
And **strike** **,** **for** **freedom** **,** **that** **God** **-** **sanctioned** **war** **.**
和 罢工 , 为了 自由 , 那 上帝 - 已制裁 战争 .

为了自由，发动这场上帝认可的战争。

[lksksk'sɪɪiː] .
LXXXIII **.**
83 .

第八十三章

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] – – [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [deɪt] [ðaɪ] [end] ?
And **they** **may** **fall** **–** **–** **but** **who** **shall** **date** **thy** **end** **?**
和 他们 可能 落下 – – 但 WHO 将 日期 你的 结尾 ?

他们或许会陨落——但谁又能断定你的末日呢?

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ɔːl] [ðə; ði] [pæst] [hæz; həz] [ɪts] [laɪt] [tuː; tə] [ðiː] :
all **the** **past** **has** **giv'n** **its** **light** **to** **thee** **:**
全部 这 过去的 有 给予 它是 光 到 你 :

过去的一切都为你照亮了前路:

[iks'paiərɪŋ] [roʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] [di'pɑ:tɪŋ] [frend] ,
Expiring **Rome** **,** **like** **a** **departing** **friend** **,**
到期 罗马 , 喜欢 一个 离开 朋友 ,

罗马正在消逝，就像一位离别的朋友。

[geɪv] ['sɑ:ləm] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['lɪbərti] :
Gave **solemn** **warning** **to** **thy** **liberty** **:**
给予 庄严 警告 到 你的 自由 :

向你的自由发出严厉警告:

[ænd; ənd] [i:n] [ðə; ði] ['ɛmpaɪɚz] , ['fæbjələsli] [oʊld]
And **e'en** **the** **empires** **,** **fabulously** **old**
和 e'en 这 帝国 , 极好地 老的

甚至那些古老而辉煌的帝国

[ɪn] ['fru:tf(ə)l] ['feɪb(ə)l] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] [toʊld] ;
In **fruitful** **fable** **,** **have** **a** **moral** **told** **;**
在 卓有成效 寓言 , 有 一个 道德 讲述 ;

在寓言故事中，要讲述一个道德教训;

[wʌt] [seɪ] [ðer; ðər] ['fɔ:lən] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃraɪnləs] [gɑ:d] ?
What **say** **their** **fallen** **kings** **and** **shrineless** **God** **?**
什么 说 他们的 倒下 国王 和 无神龛 上帝 ?

他们陨落的君王和没有神龛的神明会怎么说?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] “ [raɪt] [dɪ'vaɪn] ” [ɪn] [ðə; ði] [fel] ['taɪrənts] [rɑ:d] ! -
There **is** **no** **“** **right** **divine** **”** **in** **the** **fell** **tyrant's** **rod** **!** **37**
那里 是 不 “ 正确的 神圣的 ” 在 这 跌倒 暴君的 杆 ! -

暴君的权杖中绝无"正义的神圣力量"！37

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
LXXXIV **.**
84 .

第八十四章

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['les(ə)n] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [maɪ] [hoʊm] ,
Thou **learn'dst** **the** **lesson** **,** **long** **ago** **,** **my** **Home** **,**
你 - 这 课 , 长的 前 , 我的 家 ,

我的家园，你很久以前就明白了这个教训。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wɜ:rld] ,
And **taught'st** **it** **to** **a** **willing** **,** **wondering** **world** **,**
和 - 它 到 一个 愿意的 , 好奇 世界 ,

并将其传授给了渴望求知的世界。

[wen] [ðaɪ] [braɪt] [stɑ:rz] [roʊz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [foʊm] ,
When **thy** **bright** **stars** **rose** **o'er** **the** **ocean's** **foam** **,**
什么时候 你的 明亮的 明星 玫瑰 超过 这 海洋的 泡沫 ,

当你的明亮星辰升起于海浪泡沫之上，

[ænd; ənd] [lɪt] [ðaɪ] ['bænər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] - ;
And **lit** **thy** **banner** **as** **it** **stood** **unfurl'd** **;**
和 点燃 你的 横幅 作为 它 站立 - ;

点燃你展开的旗帜;

[wen] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['fɑ:rðɪst] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,
When **,** **from** **thy** **farthest** **mountain** **to** **the** **sea** **,**
什么时候 , 从 你的 最远 山 到 这 海 ,

当从你最远的山峰到大海，

[ɔ:l] [roʊz] [tu:; tə] [bles] [ðæt] ['bænər] [ænd; ənd] [bi:; bi] [fri:] ,
All **rose** **to** **bless** **that** **banner** **and** **be** **free** **,**
全部 玫瑰 到 保佑 那 横幅 和 是 自由的 ,

众人起身，为那面旗帜祈福，并宣告自由。

[wer] - [ðaɪ]['iːg(ə)l] , [ɪn] [vɪk'tɔːriəs] [maɪt] ,
Where perch'd thy eagle , in victorious might ,
在哪里 - 你的 鹰 , 在 胜利者 可能 ,

你的雄鹰曾栖息在哪里，凯旋而归?

[waɪl] [ðə; ði] [praʊd] , ['lɔːrdli] ['laɪən] [fled] [ɪn] ['kreɪv(ə)n] [flaɪt] .
While the proud , lordly lion fled in craven flight .
尽管 这 自豪的 , 尊贵的 狮子 逃亡 在 懦夫 航班 .

而那头骄傲威严的狮子却怯懦地逃走了。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] .
LXXXV .
85 .

第八十五章

[ðaʊ] [hæst] [maɪ] [hɑːrt] – – [ænd; ənd] ['friːli] [duː] [aɪ] [baʊ; boʊ] ,
Thou hast my heart – – and freely do I bow ,
你 哈斯特 我的 心 – – 和 自由 做 我 弓 ,

我的心属于你——我心甘情愿地向你俯首。

[tuː; tə] [bles] [ðiː] , ['friːdəm] , [ɑːn] [ðaɪ] ['hoʊliːɪst] [ʃraɪn] ,
To bless thee , Freedom , on thy holiest shrine ,
到 保佑 你 , 自由 , 在 你的 最神圣的 神社 ,

自由啊，愿你在你最神圣的圣殿里蒙福。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] - ['wɔrməst] [vaʊ] ;
And give to thee devotion's warmest vow ;
和 给 到 你 - 最温暖 发誓 ;

并向你献上最热烈的虔诚誓言;

[oʊ] ! [let] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ['mɪŋg(ə)l] ['ɪntuː] [maɪn] :
Oh ! let thy spirit mingle into mine :
哦 ! 让 你的 精神 交融 进入 矿 :

哦！愿你的灵魂与我的灵魂交融:

[ðaɪ] ['temp(ə)l] [ɪz] [maɪ] ['kʌntri] , [huːz] [fɑːr] [doʊm]
Thy temple is my country , whose far dome
你的 寺庙 是 我的 国家 , 谁 远的 穹顶

你的圣殿就是我的祖国，它遥远的穹顶

['sɜːrkl] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [hoʊm] – –
Circles as high as the Almighty's home – –
界 作为 高的 作为 这 全能者的 家 – –

如同全能者居所般高耸的圆环——

[hɪr] , - [mɪd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [kriː'eɪʃənz] [bɜːrθ] ,
Here , ' mid the glories of Creation's birth ,
这里 , - 中 这 荣耀 的 创造的 出生 ,

在这里，在创世之初的辉煌之中，

[ðaɪ] ['ɔːltəz] [spred] [ə'raʊnd] – – [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['mʌðər] [ɜːrθ] .
Thy altars spread around – – this is my mother earth .
你的 祭坛 传播 大约 – – 这 是 我的 母亲 地球 .

你的祭坛遍布四周——这是我的母亲大地。

- .
LXXXVI .
- .

第八十六章

['glɔːriəs] ! [moʊst] ['glɔːriəs] !
Glorious ! most glorious !
辉煌 ! 最多 辉煌 !

辉煌！无比辉煌!

['praʊdli] [let][ˌem 'iː][stænd] ,
proudly let me stand ,
自豪地 让 我 站立 ,

让我骄傲地站着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] ['fɜːrvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts] [aɪ] ,
With the rapt fervor of a Poet's eye ,
和 这 欣喜若狂 热情 的 一个 诗人的 眼睛 ,

带着诗人般专注而热烈的目光，

[ænd; ənd] [pɔːr] [maɪ] ['blesɪŋz] [ɑːn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ;
And pour my blessings on my native land ;
和 倒 我的 祝福 在 我的 本国的 土地 ;

愿我的祝福倾注于我的祖国；

[oʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [tel] [ðaɪ] ['destəni] ,
Oh ! for the gift to tell thy destiny ,
哦 ! 为了 这 礼物 到 告诉 你的 命运 ,

哦！多么渴望拥有预知命运的天赋啊！

[ænd; ənd] [moʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪŋ] – – [ðaʊ] [raɪz] ,
And mould it to the telling – – thou should'st rise ,
和 模具 它 到 这 讲述 – – 你 不应该 上升 ,

并将其塑造成叙述的形式——你应该崛起，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [bles] [ðaɪ] [skaɪz] ,
Eternal , as the stars that bless thy skies ,
永恒 , 作为 这 明星 那 保佑 你的 天空 ,

永恒，如同点亮你天空的繁星，

[ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ɪn] [ðaɪ]
And sparkle in thy
和 火花 在 你的

在你的

['bænər] – – [ðaʊ] [biː; bi]
banner – – thou should'st be
横幅 – – 你 不应该 是

横幅——你应该

[ɔːl] [ðæt] [ðaɪ] [breɪv] ['hɑːrts] [wɪʃt] , [huː] - [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [friː] . -
All that thy brave hearts wish'd , who will'd thee to be free . 38
全部 那 你的 勇敢的 心 希望 , WHO - 你 到 是 自由的 . -

所有你勇敢的心所渴望的，那些希望你获得自由的人。38

[lksksks'vɪiː] .
LXXXVII .
87 .

第八十七章

[ænd; ənd][noʊ] [pɔːr'tentəs] , ['fɪrf(ə)l] ['miːtiər] , [ðer; ðər] ,
And no portentous , fearful meteor , there ,
和 不 不祥的 , 可怕 流星 , 那里 ,

那里并没有出现什么不祥的、可怕的流星。

[ʃʊd; ʃəd] [bleɪz] , [ænd; ənd] ['blækən] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [dɪs'meɪ] ,
Should blaze , and blacken , and create dismay ,
应该 火焰 , 和 黩 , 和 创造 沮丧 ,

应该燃起熊熊烈火，烧成焦黑，令人惊恐万分。

['ʃeɪkɪŋ] [fɪrs] ['fjʊriz] [frʌm; frəm][ɪts]['sneɪki] [her] ;
Shaking fierce furies from its snaky hair ;
摇晃 凶猛的 复仇女神 从 它是 蛇形 头发 ;

它甩动着蛇发般的毛发，迸发出狂暴的怒火；

[noʊ] ! – – [ðaʊ] [laɪt] [ðə; ði] [neiʃəns] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,
No ! – – thou should'st light the Nations on their way ,
不 ! – – 你 不应该 光 这 国家 在 他们的 方式 ,

不！——你应该照亮列国的道路，

[ænd; ənd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [tuː; tə] [faɪt] [wel] ;
And be to them a watchword to fight well ;
和 是 到 他们 一个 口令 到 斗争 出色地 ;

要以此激励他们奋勇作战;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl] , [æz; əz] ['poʊləndz] ['peitriəts] [fel] .
And should they fall , as Poland's patriots fell .
和 应该 他们 落下 , 作为 波兰的 爱国者 跌倒 .

如果他们也像波兰爱国者那样倒下的话。

[oʊ] ! [tʃɪr] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['eksaɪl] - [flæg] - ,
Oh ! cheer them with their exile - flag unfurl'd ,
哦 ! 欢呼 他们 和 他们的 流亡 - 旗帜 - ,

哦！为他们展开流放旗帜欢呼吧！

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['friːdəm] [hɪr] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['westərn] [wɜːrld] .
And give them freedom here , in her own Western world .
和 给 他们 自由 这里 , 在 她 自己的 西 世界 .

并给予他们自由，在她自己的西方世界里。

[lksvɪːi] .
LXXXVIII .
88 .

第八十八章

[ɔː'spɪʃəs] [taɪm] !
Auspicious Time !
吉祥 时间 !

吉时!

[ʌn'roʊl] [ðə; ði] [skroʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] – –
unroll the scroll of years – –
展开 这 滚动 的 年 – –

展开岁月的卷轴——

[bɪ'hoʊld] ['aʊər; ɑːr] ['paɪəs] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , [wen]
Behold our pious pilgrim fathers , when
看哪 我们的 虔诚的 朝圣 父亲们 , 什么时候

看哪，我们虔诚的朝圣先辈们，当

[ðeɪ] - [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɑːrk] [ænd; ənd] [breɪvd] [ɔːl] [fɪrz] ,
They launch'd their little bark and braved all fears ,
他们 - 他们的 小的 吠 和 勇敢 全部 恐惧 ,

它们发出小小的吠叫，无所畏惧。

[ðoʊz] ['perəl] - ['siːkɪŋ] , ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] [men] !
Those peril - seeking , freedom - loving men !
那些 危险 - 寻求 , 自由 - 爱 男人 !

那些热爱自由、勇于冒险的男人们!

[bles] [ðiː] , [ðaʊ] [striːm] !
Bless thee , thou Stream !
保佑 你 , 你 溪流 !

溪流啊，愿你蒙福!

[ə'baɪdɪŋ] ['blesɪŋz] [bles]
abiding blessings bless
遵守 祝福 保佑

永恒的祝福

[ðaɪ] ['fɑːrðɪst] [weɪv] – – [naɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !
Thy farthest wave – – Nile of the wilderness !
你的 最远 海浪 – – 尼罗河 的 这 荒野 !

你最遥远的波浪——荒野中的尼罗河!

[ænd; ənd][biː; bi][ðaɪ] [brɔːd] [lændz] ['piːpld] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
And be thy broad lands peopled , far and wide ,
和 是 你的 广阔 土地 人 , 远的 和 宽的 ,

愿你的广袤土地上遍布居民，远近皆是如此。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [æz; əz] [friː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [huː] [naʊ] [dʌθ; dəθ] [bles] [ðaɪ] [taɪd] .
With hearts as free as his who now doth bless thy tide .
和 心 作为 自由的 作为 他的 WHO 现在 确实 保佑 你的 潮 .

拥有像他一样自由的心，如今他正祝福你的浪潮。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXXXIX .
89 .

第八十九。

[ænd; ənd] [meɪ] [nuː] [steɪts] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ə'fɑːr] ,
And may new States arise , and stretch afar ,
和 可能 新的 各州 出现 , 和 拉紧 远方 ,

愿新的国家兴起，疆域辽阔。

[ɪn] ['glɔːri] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] [ʃɔːr] – –
In glory , to the great Pacific shore – –
在 荣耀 , 到 这 伟大的 太平洋 支撑 – –

荣耀地，奔向伟大的太平洋海岸——

[ə; eɪ]['gæləksi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] – –
A galaxy , without a falling star – –
一个 星系 , 没有 一个 坠落 星星 – –

一个没有流星的星系——

['friːdəmz] [oʊn] ['mekə] , [wer] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'dɔːr] .
Freedom's own Mecca , where the world adore .
自由的 自己的 麦加 , 在哪里 这 世界 崇拜 .

自由的圣地，世人敬仰。

[ðer; ðər] [meɪ] [ɑːrt] [bɪld] – – [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][biː; bi]
There may Art build – – to Knowledge there be giv'n
那里 可能 艺术 建造 – – 到 知识 那里 是 给予

艺术可以构建知识——知识可以赋予艺术。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɛvən] ;
The book of Nature and the light of Heav'n ;
这 书 的 自然 和 这 光 的 天堂 ;

自然之书与天堂之光;

[ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] ['steɪtsmənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtriːəts] [ʃraɪn] ,
There be the Statesman's and the patriot's shrine ,
那里 是 这 政治家的 和 这 爱国者的 神社 ,

那里将建起政治家和爱国者的圣地。

[ænd; ənd] [oʊ] ! [biː; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [wuː] [ðə; ði] [naɪn] . -
And Oh ! be happy there , the hearts that woo the Nine . 39 -
和 哦 ! 是 快乐的 那里 , 这 心 那 哇 这 九 . -

哦！愿那些追求九号的人们在那里幸福快乐。39

[ˌɛks'siː] .
XC .
XC .

XC。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] ['westərn] [lænd]
There is a welcome in this Western Land
那里 是 一个 欢迎 在 这 西 土地

这片西部土地充满欢迎之情。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['welkəmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [gɪv]
Like the old welcomes , which were said to give
喜欢 这 老的 欢迎 , 哪个 是 说 到 给

就像古老的欢迎仪式一样，据说它能给人带来

[ðə; ði] ['frendli] [hɑːrt] [(h)weər'eə] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][hænd] ;
The friendly heart where'er they gave the hand ;
这 友好的 心 哪里 他们 给予 这 手 ;

友善之心，无论他们向谁伸出援手；

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [sɔɪl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [lɪv; laɪv] ,
Within this soil the social virtues live ,
之内 这 土壤 这 社会的 美德 居住 ,

社会美德就生长在这片土壤之中。

[laɪk] [ɪts] [oʊn] ['fɔːrɪst] [triːz] , - [ænd; ənd] [friː] – –
Like its own forest trees , unprun'd and free – –
喜欢 它是自己的 森林 树木 , - 和 自由的 – –

就像它自己的森林里的树木一样，未经修剪，自由生长——

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['welkəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :
At least there is one welcome here for me :
在 至少 那里 是 一 欢迎 这里 为了 我 :

至少这里有人欢迎我：

[ə; eɪ] [brest] [ðæt] ['pɪloʊd] [ɔːl][maɪ] ['sɔrəuz] [pæst] ,
A breast that pillowed all my sorrows past ,
一个 胸部 那 枕头 全部 我的 悲伤 过去的 ,

一个曾安抚我所有过往悲伤的胸膛，

[ænd; ənd] [weɪts] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɜːrst][ænd; ənd][læst] .
And waits my coming now , and lov'd me first and last .
和 等待 我的 未来 现在 , 和 喜爱 我 第一的 和 最后的 .

如今她正等待着我的到来，她从始至终都爱着我。

[ˌɛksˌsiː'aɪ] .
XCI .
xci .

XCI。

[ˌaɪ 'tiː][baɪndz][maɪ] ['iːstərn] [tuː; tə][maɪ] ['westərn] [hoʊm] ;
It binds my Eastern to my Western home ;
它 结合 我的 东 到 我的 西 家 ;

它将我的东方家园与我的西方家园联系在一起；

[ðen] [let][ˌem 'iː] ['bænɪʃ] [θɔːts] [ðæt] [sæd] [wʊd] [biː; bi] :
Then let me banish thoughts that sad would be :
然后 让 我 放逐 想法 那 伤心 会 是 :

那么，就让我抛开那些悲伤的想法吧：

[nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [liːf] - [bɔːrn] ['ɪnsekt][ɑːn][ðə; ði][foʊm] ,
Not like a leaf - borne insect on the foam ,
不是 喜欢 一个 叶子 - 出生 昆虫 在 这 泡沫 ,

不像附着在泡沫上的树叶上的昆虫，

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][bɑːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [siː] – –
But like a bark upon a glorious sea – –
但 喜欢 一个 吠 之上 一个 辉煌 海 – –

但就像一艘小船航行在浩瀚的大海上——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrk] , [pər'tʃæns] , [jet] [fɜːrm][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

A	little	bark	,	perchance	,	yet	firm	withal	,
一个	小的	吠	,	或许	,	然而	公司	此外	,

或许有点树皮，但依然坚固。

- [mɪdst] ['bɜːrstɪŋ] ['breikəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'pɔːl] – –

'	Midst	bursting	breakers	that	shall	not	appal	–	–
-	中间	爆发	断路器	那	将	不是	惊骇	–	–

“在汹涌澎湃却不令人恐惧的巨浪之中——”

[aɪl] [baɪd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [deɪ] ,

I'll	bide	the	coming	of	a	brighter	day	,
患病的	比德	这	未来	的	一个	更亮	天	,

我将静待更美好明天的到来。

[ɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][ɔːf] [west] , [pæs] , [laɪk][ðə; ði][pæst] , [ə'weɪ] .

Or	,	to	the	far	off	West	,	pass	,	like	the	past	,	away	.
或者	,	到	这	远的	离开	西方	,	经过	,	喜欢	这	过去的	,	离开	.

或者，向着遥远的西方，像过去一样，渐渐远去。

['faɪnɪs] . -

finis	.	41
结束	.	-

完。41

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[noʊt] [aɪ] .

NOTE	I	.
笔记	我	.

注一。

“ [ðə; ði] ['emɪgrənt] , [ɔːr] [rɪ'flekʃnz] , ” & [siː] .

“	The	Emigrant	,	or	Reflections	,	”	&	c	.
“	这	移民	,	或者	反思	,	”	&	c	.

《移民，或反思》等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

移民或沿俄亥俄河而下的(The Emigrant or Reflections While Descending)

['mɪstər] . ['hæməndˌ] , [ɪn][ðə; ði]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]
Mr . **Hammond** , **in** **the** **notice** **which** **he** **was** **so** **kind** **as** **to** **take** **of** **this**
先生 . 哈蒙德 , 在 这 注意 哪个 他 曾是 所以 种类 作为 到 拿 的 这
['poʊəm] ,
Poem ,
诗 ,

哈蒙德先生在他对这首诗的赏析中写道：

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm] “ [rɪ'flekʃnz] ” [tuː; tə] “ ['revəriz] .
suggested **the** **alteration** **of** **the** **title** **from** **“** **Reflections** **”** **to** **“** **Reveries** **.**
建议 这 改造 的 这 标题 从 “ 反思 ” 到 “ 遐想 .

建议将标题从“反思”改为“遐想”。

” [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['taɪt(ə)l] , [aɪ][duː][nɑːt][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] ,
” **In** **retaining** **the** **first** **title** **,** **I** **do** **not** **do** **so** **because** **I** **think** **it** **best** **,**
” 在 保留 这 第一的 标题 , 我 做 不是 做 所以 因为 我 思考 它 最好的 ,

“我之所以保住冠军头衔，并不是因为我认为这是最好的选择，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['ʌndər] [wɪtʃ]
but **merely** **because** **it** **was** **the** **first** **title** **,** **and** **the** **one** **under** **which**
仅仅 因为 它 曾是 这 第一的 标题 , 和 这 一 在下面 哪个
[ðə; ði][iks'trækts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .
the **extracts** **were** **given** **.**
这 提取物 是 给定 .

但仅仅因为它是第一个标题，也是摘录内容所使用的标题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [der] [tuː; tə]['hæzərd][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,
It **seems** **to** **the** **author** **,** **if** **he** **may** **dare** **to** **hazard** **the** **remark** **,**
它 似乎 到 这 作者 , 如果 他 可能 敢 到 冒险 这 评论 ,

作者认为（如果他敢冒昧地发表一下意见的话），

[ðæt] [ðə; ði]['stænzə][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [hæz; həz][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər]
that **the** **stanza** **in** **which** **he** **has** **attempted** **to** **write** **,** **has** **advantages** **over**
那 这 诗节 在 哪个 他 有 尝试过 到 写 , 有 优势 超过
['iːv(ə)n][ðə; ði] - ['stænzə] .
even **the** **Spenserean** **stanzas** **.**
甚至 这 - 诗节 .

他尝试创作的这种诗节，甚至比斯宾塞的诗节还要有优势。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,
He **understands** **the** **latter** **to** **be** **that** **in** **which** **the** **Fairy** **Queen** **,**
他 明白 这 后者 到 是 那 在 哪个 这 仙女 女王 ,

他认为后者指的是仙后所在的那个地方，

[frʌm; frəm] [huːz] ['ɔːθər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] – – ['biːtiz] ['mɪnstrəl] , ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz]['kæs(ə)l]
from **whose** **author** **it** **takes** **its** **name** **–** **–** **Beattie's** **Minstrel** **,** **Thompson's** **Castle**
从 谁 作者 它 需要 它是 姓名 – – 比蒂的 吟游诗人 , 汤普森的 城堡
[ʌv; əv] ['ɪndələns] , ['baɪrənz] [tʃaɪld] ['hærəld] ,
of **Indolence** **,** **Byron's** **Childe** **Harold** **,**
的 懒惰 , 拜伦的 查尔德 哈罗德 ,

它以哪位作者的名字命名——比蒂的《吟游诗人》、汤普森的《懒惰城堡》、拜伦的《恰尔德·哈罗德游记》

& [siː] . & [siː] . , [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] .

&	c	.	&	c	.	,	are	written	.
&	c	.	&	c	.	,	是	书面	.

等等等等，都已写好。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['stænzə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [tʃaɪld] ['hærəld] :

The	following	is	a	stanza	of	it	,	from	Childe	Harold	:
这	下列的	是	一个	诗节	的	它	,	从	查尔德	哈罗德	:

以下是《恰尔德·哈罗德游记》中的一节：

[ðə; ði] ['stɑːri] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ]

The	starry	fable	of	the	Milky	Way
这	繁星	寓言	的	这	乳白色	方式

银河系的星空寓言

[hæz; həz][nɑːt][ðaɪ] ['stɔriːz] ['pjʊrəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Has	not	thy	story's	purity	;	it	is
有	不是	你的	故事的	纯度	;	它	是

你的故事难道不纯洁吗？它就是

[ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːtər] [reɪ] ,

A	constellation	of	a	sweeter	ray	,
一个	星座	的	一个	更甜	射线	,

一束更甜美的光芒，

[ænd; ənd]['seɪkrɪd]['neɪtʃər] ['traiəmfs] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs]

And	sacred	nature	triumphs	more	in	this
和	神圣	自然	胜利	更多的	在	这

而神圣的自然在这件事上更加占据上风。

[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'kriː] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs]

Reverse	of	her	decree	,	than	in	the	abyss
撤销	的	她	法令	,	比	在	这	深渊

与其坠入深渊，不如违背她的旨意

[wer] ['spɑːrk(ə)l]['dɪstənt] [wɜːrld] .

Where	sparkle	distant	worlds	.
在哪里	火花	遥远	世界	.

遥远的世界闪耀着光芒。

[oʊ] ! ['hoʊliːɪst] [nɜːrs] !

Oh	!	holiest	nurse	!
哦	!	最神圣的	护士	!

哦！最神圣的护士！

[noʊ][drɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [klɪr] [sprɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs]

No	drop	of	that	clear	spring	its	way	shall	miss
不	降低	的	那	清除	春天	它是	方式	将	错过

那清澈的泉水，一滴都不会错过。

[tuː; tə][ðaɪ]['saɪərz] [hɑːrt] , [rɪ'plɛnɪʃ] [ɪts] [sɔːrs]

To	thy	sire's	heart	,	replenishing	its	source
到	你的	父亲的	心	,	补充	它是	来源

滋养你父亲的心，使其源源不断。

[wɪð; wɪθ][laɪf] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [friː] [soʊlz] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

With	life	,	as	our	free	souls	rejoin	the	Universe	.
和	生活	,	作为	我们的	自由的	灵魂	重新加入	这	宇宙	.

随着生命，我们自由的灵魂将重新融入宇宙。

[hɪr] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['stænzə][ʌv; əv][naɪn] [laɪnz] ,

Here	,	the	reader	will	perceive	that	,	in	a	stanza	of	nine	lines	,
这里	,	这	读者	将要	感知	那	,	在	一个	诗节	的	九	线条	,

在这里，读者会发现，在短短九行诗节中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] [fɪfθ] ,

there	is	a	necessity	for	the	second	,	the	fourth	,	the	fifth	,
那里	是	一个	必要性	为了	这	第二	,	这	第四	,	这	第五	,

第二、第四、第五个都是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ][laɪnz][tu:; tə] [raɪm] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði][sɪksθ] , [eɪtθ] [ænd; ənd]

and	the	seventh	lines	to	rhyme	together	;	and	that	the	sixth	,	eighth	and
和	这	第七	线条	到	韵	一起	;	和	那	这	第六	,	第八	和

[naɪnθ][laɪnz][mʌst; məst] ,

ninth	lines	must	,
第九	线条	必须	,

第七行要押韵；第六、八、九行必须.....

['ɔ:lsoʊ] , [raɪm] [tə'geðər] .

also	,	rhyme	together	.
还	,	韵	一起	.

此外，还要押韵。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stænzə] [kə'rekt] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv] [raɪm] ,

To	make	the	stanza	correct	,	with	these	complicated	embarrassments	of	rhyme	,
到	制作	这	诗节	正确的	,	和	这些	复杂的	尴尬	的	韵	,

[mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli] [kɔ:z] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

must	not	only	cause	great	trouble	,
必须	不是	仅有的	原因	伟大的	麻烦	,

要使这节诗正确无误，克服这些复杂繁琐的韵律，不仅会造成很大的麻烦，

['sʌmtaɪmz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['vɜ:rsɪfaɪər] , [bʌt; bət][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn]['du:ɪŋ][soʊ] , ['krɪtɪkli] ,

sometimes	,	to	the	easiest	versifier	,	but	to	succeed	in	doing	so	,	critically	,
有时	,	到	这	最容易	诗歌创作者	,	但	到	成功	在	正在做	所以	,	关键	,

有时，即使是最简单的诗人，也需要这样做，但要成功地做到这一点，至关重要。

[hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [freɪz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

he	must	often	sacrifice	a	happy	expression	,	a	striking	phrase	,	or	a	beautiful
他	必须	经常	牺牲	一个	快乐的	表达	,	一个	引人注目	短语	,	或者	一个	美丽的

[laɪn] .

line	.
线	.

他常常不得不牺牲一个快乐的表情、一句精彩的短语或一句优美的句子。

“ [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [θɪŋz] , ” [sez] ['mɪrəˌboʊ] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz]

“	Words	are	things	,	”	says	Mirabeau	;	and	,	to	the	poet	,	they	are	things
“	字	是	事物	,	”	说道	米拉波	;	和	,	到	这	诗人	,	他们	是	事物

[ʌv; əv]['poʊt(ə)nsi] .

of	potency	.
的	效力	.

米拉波说：“文字是事物；对于诗人来说，文字是具有力量的事物。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedˌwɜ:rk] .

They	are	at	once	tools	and	materials	in	his	headwork	.
他们	是	在	一次	工具	和	材料	在	他的	脑力劳动	.

它们既是他创作的工具，也是他的创作材料。

['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [tʃaɪld] ['hærəld] , [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][lɔ:rd]

Any	one	who	has	read	Childe	Harold	,	must	have	observed	that	even	the	Lord
任何	一	WHO	有	读	查尔德	哈罗德	,	必须	有	观察到	那	甚至	这	主

[ʌv; əv]['poʊəts] ,

of	Poets	,
的	诗人	,

凡是读过《恰尔德·哈罗德游记》的人，都一定会注意到，即使是诗人之王，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ðʌs] ['hæmpərd] , [ænd; ənd][ðæt] ,
with **all** **his** **powers** **of** **language** **,** **was** **often** **thus** **hampered** **,** **and** **that** **,**
和 全部 他的 权力 的 语言 , 曾是 经常 因此 受阻 , 和 那 ,

尽管他拥有强大的语言能力，却常常因此而受阻，而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr]
for **the** **sake** **of** **preserving** **the** **force** **of** **an** **expression** **,** **or**
为了 这 清酒 的 保存 这 力量 的 一个 表达 , 或者
[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wɜːrd] ,
a **striking** **word** **,**
一个 引人注目 单词 ,

为了保留某个表达方式或某个引人注目的词语的力量，

[hiː; hi] [juːst] [wʌt] [ɑːr; ər][noʊ] [raɪmz] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [mʌŋk] ['luːɪs] - [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][skɔt] ,
he **used** **what** **are** **no** **rhymes** **at** **all** **,** **if** **Monk** **Lewis** **'** **remark** **to** **Scott** **,**
他 用过的 什么 是 不 韵律 在 全部 , 如果 僧 刘易斯 - 评论 到 斯科特 ,

如果蒙克·刘易斯对斯科特说的话是真的，那么他用的根本不是韵脚。

“ [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [raɪm] [ɪz][noʊ] [raɪm] , ” [biː; bi] [truː] . -
“ **that** **a** **bad** **rhyme** **is** **no** **rhyme** **,** **”** **be** **true** **.** **42**
“ 那 一个 坏的 韵 是 不 韵 , ” 是 真的 . -

“糟糕的押韵就不是押韵”，这句话是对的。42

[ˌwer'æz] ,
Whereas **,**
然而 ,

然而，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['stænzə][ʌv; əv][bʌt; bət] [eɪt] [laɪnz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz][tuː; tə]
by **making** **the** **stanza** **of** **but** **eight** **lines** **and** **having** **the** **first** **four** **lines** **to**
经过 制作 这 诗节 的 但 八 线条 和 拥有 这 第一的 四 线条 到
[raɪm] ['ɔːltərnətli] ,
rhyme **alternately** **,**
韵 交替 ,

将诗节缩减至八行，并使前四行交替押韵，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [fɔːr] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪn][æn; ən]
and **the** **last** **four** **immediately** **,** **and** **by** **having** **the** **concluding** **line** **an**
和 这 最后的 四 立即地 , 和 经过 拥有 这 总结 线 一个
[ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] ,
Alexandrine **,**
亚历山大 ,

最后四行紧接着，并且最后一行是亚历山大体。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ['stænzə] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
as **in** **the** **Spenserean** **stanzas** **,** **the** **difficulty** **,** **arising** **from** **the** **necessity** **of**
作为 在 这 - 诗节 , 这 困难 , 产生 从 这 必要性 的
['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['sɪmələr] [raɪmz] ,
having **so** **many** **similar** **rhymes** **,**
拥有 所以 许多 相似的 韵律 ,

就像斯宾塞诗节一样，困难之处在于，由于需要有太多相似的韵脚，

[wʊd] [biː; bi]['ɔbviːˌeɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [fə'sɪlətiz] [ɪn]
would **be** **obviated** **,** **and** **the** **poet** **would** **have** **much** **greater** **facilities** **in**
会 是 避免 , 和 这 诗人 会 有 很多 更大的 设施 在
[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wel] ,
expressing **himself** **well** **,**
表达 他自己 出色地 ,

这样一来，问题就迎刃而解了，诗人也能更轻松地表达自己的想法。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɛərɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɔ:r] [streŋθ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [frʌm; frəm][ɪts]
without **impairing** **the** **dignity** **or** **strength** **of** **what** **might** **still** **be** **called** **,** **from** **its**
没有 损害 这 尊严 或者 力量 的 什么 可能 仍然 是 称为 , 从 它是
['meni] [ri:'zɛmblənsəz] ,
many **resemblances** **,**
许多 相似之处 ,

在不损害其尊严或力量的前提下，尽管它与许多其他事物有相似之处，但仍然可以被称为.....

[ðə; ði] - ['stænzə] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
the **Spenserean** **stanzas** **;** **at** **the** **same** **time** **,** **the** **monotony** **would** **be** **avoided** **,**
这 - 诗节 ; 在 这 相同的 时间 , 这 单调 会 是 避免 ,

斯宾塞诗节；同时，也能避免单调乏味。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd]
of **which** **criticism** **has** **complained** **so** **much** **in** **the** **works** **of** **Pope** **and**
的 哪个 批评 有 抱怨 所以 很多 在 这 作品 的 教皇 和
['goʊldsmɪθ] .
Goldsmith **.**
金匠 .

批评家们在波普和戈德史密斯的作品中对此抱怨不已。

['veri] [fju:] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpən] , [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv]
Very **few** **readers** **of** **poetry** **,** **in** **the** **first** **poems** **which** **they** **open** **,** **are** **fond** **of**
非常 很少 读者 的 诗 , 在 这 第一的 诗歌 哪个 他们 打开 , 是 喜爱 的
[ðoʊz] ,
those **,**
那些 ,

很少有诗歌读者在翻开的第一首诗中就喜欢上这些诗。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðer; ðər]['merɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['stænzə] .
no **matter** **how** **great** **their** **merits** **,** **which** **are** **written** **in** **the** **Spenserean** **stanzas** **.**
不 事情 如何 伟大的 他们的 优点 , 哪个 是 书面 在 这 - 诗节 .

无论他们的功绩多么伟大，这些功绩都写在斯宾塞诗节中。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
They **have** **to** **acquire** **a** **taste** **for** **it** **.**
他们 有 到 获得 一个 品尝 为了 它 .

他们必须培养出对它的兴趣。

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [staɪlz] :
They **delight** **in** **simpler** **styles** **:**
他们 喜 在 更简单 风格 :

他们喜欢简约的风格：

[ðɪs] [ɪz][wʌn]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] ['skɑ:ts] [greɪt] [ˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɝ:sənz] [hu:] ['seldəm] [ri:d] ['eni]
this **is** **one** **reason** **of** **Scott's** **great** **popularity** **with** **many** **persons** **who** **seldom** **read** **any**
这 是 一 原因 的 斯科特的 伟大的 人气 和 许多 人 WHO 很少 读 任何
['ʌðər] ['poʊət] ,
other **poet** **,**
其他 诗人 ,

这也是斯科特深受许多很少读其他诗人作品的人喜爱的原因之一。

[ɪk'sept] [pər'hæps] , [bɜ:rn] .
except **perhaps** **,** **Burns** **.**
除了 也许 , 烧伤 .

或许伯恩斯是个例外。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:r; fər]['poʊətri] ,
And **even** **to** **those** **who** **have** **a** **natural** **taste** **for** **poetry** **,**
和 甚至 到 那些 WHO 有 一个 自然的 品尝 为了 诗 ,

即使是对那些天生就对诗歌感兴趣的人而言，

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] - ['stænzə] [siːmz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

but	who	have	not	much	cultivated	it	,	the	Spenserean	stanza	seems	complicated	,
但	WHO	有	不是	很多	栽培	它	,	这	-	诗节	似乎	复杂的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但对于那些不太熟悉斯宾塞诗节的人来说，这种诗节似乎很复杂，而且

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][fɜːrst] [ʌn'tjuːnəbl] ;

I	will	even	venture	to	say	,	at	first	untunable	;
我	将要	甚至	风险投资	到	说	,	在	第一的	无法调节	;

我甚至可以说，起初是无法调谐的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pə'ruːz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	it	is	not	at	the	first	perusal	that	they	perceive	the	beauties	of	those
和	它	是	不是	在	这	第一的	仔细阅读	那	他们	感知	这	美女	的	那些

['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

poems	which	are	written	in	this	style	.
诗歌	哪个	是	书面	在	这	风格	.

而且，他们并非一眼就能领略到这种风格诗歌的美。

[ðiːz] [ri'maːks] [ɑːr; ər] ['hæzədid] ['veri] ['heɪstɪli] .

These	remarks	are	hazarded	very	hastily	.
这些	评论	是	危险的	非常	草草	.

这些言论非常仓促，纯属冒险之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [vɜːrs]

It	would	be	much	more	difficult	for	the	author	to	build	the	complicated	verse
它	会	是	很多	更多的	难的	为了	这	作者	到	建造	这	复杂的	诗

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['stænzə] ,

of	the	Spenserean	stanza	,
的	这	-	诗节	,

对于作者来说，构建斯宾塞诗节复杂的诗句要困难得多。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [pər'hæps] , ['veri] ['ræʃli] ,

than	this	which	he	has	attempted	;	and	,	therefore	,	perhaps	,	very	rashly	,
比	这	哪个	他	有	尝试过	;	和	,	所以	,	也许	,	非常	贸然	,

比他尝试过的还要糟糕；因此，或许，他的做法非常鲁莽。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

he	concludes	that	it	would	be	more	difficult	for	others	;	and	,	moreover	,
他	结束	那	它	会	是	更多的	难的	为了	其他的	;	和	,	而且	,

他认为这对其他人来说会更困难；而且，

[wiː; wi] ['iːzəli] [pər'sweɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['iːzəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][duː] .

we	easily	persuade	ourselves	that	what	is	most	easily	done	it	is	best	to	do	.
我们	容易地	说服	我们自己	那	什么	是	最多	容易地	完毕	它	是	最好的	到	做	.

我们很容易说服自己，最容易做到的事就是最好的事。

[noʊt] [iː] .

NOTE	II	.
笔记	二	.

注二。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɔːl] - ['gɪvər] ,

“	But	thou	art	given	by	the	good	all	-	giver	,
“	但	你	艺术	给定	经过	这	好的	全部	-	赠予者	,

但你是那位仁慈的赐予者所赐予的，

['blesɪŋ] [ə; eɪ][lænd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][tɜːrn][moʊst] [blest] .

Blessing	a	land	to	be	in	turn	most	blest	.
祝福	一个	土地	到	是	在	转动	最多	祝福	.

祝福土地，使土地也蒙受祝福。

" [ðaʊ] [ɪg'zʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] ['rɪvər] ,
" **Thou** **exulting** **and** **abounding** **river** **,**
" 你 欣喜若狂 和 丰富 河 ,

"你这欢欣雀跃、水量充沛的河流，

['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [weɪvz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊ] .
Making **thy** **waves** **a** **blessing** **as** **they** **flow** **.**
制作 你的 波浪 一个 祝福 作为 他们 流动 .

让你的波浪化作祝福，随它流淌。

['baɪrən] .
Byron **.**
拜伦 .

拜伦。

[noʊt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
NOTE **III** **.**
笔记 三、 .

注三。

" [hɪr] [wʌns] [buːn] [trɑːd] – – [ðə; ði]['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] – –
" **Here** **once** **Boone** **trod** **–** **–** **the** **hardy** **Pioneer** **–** **–**
" 这里 一次 布恩 践踏 – – 这 耐寒的 先锋 – –

"这里曾是布恩——这位坚韧的先驱——的足迹——

[ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
The **only** **white** **man** **in** **the** **wilderness** **.**
这 仅有的 白色的 男人 在 这 荒野 .

荒野中唯一的白人。

" [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] " [sketʃiz] [ʌv; əv] ['westərn] [əd'ventʃər] ,
" **In** **a** **late** **work** **entitled** " **Sketches** **of** **Western** **Adventure** **,**
" 在 一个 晚的 工作 标题 " 草图 的 西 冒险 ,

在晚期作品《西部冒险素描》中，

" [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [buːn] , [huːz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪlvən] [laɪf]
" **a** **most** **interesting** **account** **is** **given** **of** **Boone** **,** **whose** **passion** **for** **a** **sylvan** **life**
" 一个 最多 有趣的 帐户 是 给定 的 布恩 , 谁 热情 为了 一个 森林 生活
[wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
was **intense** **.**
曾是 激烈的 .

书中对布恩的描述非常有趣，他热爱田园生活。

[laɪk] ['leðər] - ['stɑːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
Like **Leather** **-** **stocking** **,** **it** **would** **seem** **that** **he** **always** **got** **lost** **in** **the** **clearing** **,**
喜欢 皮革 - 袜 , 它 会 似乎 那 他 总是 得到 丢失的 在 这 清理 ,

就像皮袜子一样，他似乎总是在林间空地迷路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [felt] [friː] [ænd; ənd]
and **that** **only** **in** **the** **forest** **he** **knew** **his** **way** **and** **felt** **free** **and**
和 那 仅有的 在 这 森林 他 知道 他的 方式 和 毛毡 自由的 和
[ˌʌnin'kʌmbəd] .
unincumbered **.**
不受阻碍的 .

只有在森林里，他才能找到自己的路，才能感到自由自在，无拘无束。

[ðen] , [laɪk] [mə'grɛgɚ] , " ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] , " [hiː; hi] [fɪrd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ɔːr]
Then **,** **like** **McGregor** **,** **"** **standing** **on** **his** **native** **heath** **,** **"** **he** **feared** **no** **difficulties** **or**
然后 , 喜欢 麦格雷戈 , " 常设 在 他的 本国的 希思 , " 他 害怕 不 困难 或者
['deindʒəz] .
dangers **.**
危险 .

然后，就像麦格雷戈一样，"站在自己的故乡"，他无所畏惧，不怕任何困难或危险。

['baɪrən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [kɔːlz][hɪm; ɪm] “ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [rɑːs] [rʌn][waɪld] ,

Byron	**,**	**in**	**his**	**Don**	**Juan**	**,**	**calls**	**him**	**“**	**The**	**man**	**of**	**Ross**	**run**	**wild**	**,**
拜伦	,	在	他的	大学教师	胡安	,	呼叫	他	“	这	男人	的	罗斯	跑步	荒野	,

拜伦在他的《唐璜》中称他为“罗斯城里那个放荡不羁的男人”，

” [ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [hiː; hi] “ [kɪld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [ɔːr] [bʌk] , ” [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ;

”	**and**	**says**	**,**	**that**	**he**	**“**	**killed**	**nothing**	**but**	**a**	**bear**	**or**	**buck**	**,**	**”**	**but**	**not**	**so**	**;**
”	和	说道	,	那	他	“	被杀	没有什么	但	一个	熊	或者	巴克	,	”	但	不是	所以	;

并说他“只杀过熊或雄鹿”，但事实并非如此；

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['dedli] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli]

he	**had**	**many**	**deadly**	**encounters**	**with**	**the**	**Indians**	**,**	**and**	**was**	**repeatedly**
他	有	许多	致命	遭遇	和	这	印度人	,	和	曾是	反复

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðem; ðəm] ;

taken	**prisoner**	**by**	**them**	**;**
已采取	囚犯	经过	他们	;

他曾多次与印第安人发生致命冲突，并多次被他们俘虏；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [is'keips] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tækt] .

but	**he**	**effected**	**his**	**escapes**	**with**	**great**	**tact**	**.**
但	他	受影响	他的	逃脱	和	伟大的	策略	.

但他逃脱的方式非常巧妙。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sketʃiz] [ʌv; əv] ['westərn] [əd'ventʃər] , ” ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'loʊn][ɪn]

The	**author**	**of**	**“**	**Sketches**	**of**	**Western**	**Adventure**	**,**	**”**	**speaking**	**of**	**him**	**,**	**alone**	**in**
这	作者	的	“	草图	的	西	冒险	,	”	请讲	的	他	,	独自的	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [sez] ,

the	**wilderness**	**,**	**says**	**,**
这	荒野	,	说道	,

《西部冒险素描》的作者在谈到他独自一人在荒野中时说：

“ [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['sɑːlətəri]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [wer] not43

“	**The**	**wild**	**and**	**solitary**	**grandeur**	**of**	**the**	**country**	**around**	**him**	**,**	**where**	**not43**
“	这	荒野	和	孤	宏伟	的	这	国家	大约	他	,	在哪里	not43

他周围这片土地的荒野和孤寂的壮丽，那里没有43

[ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [nɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [i'rektid] ,

a	**tree**	**had**	**been**	**cut**	**,**	**nor**	**a**	**house**	**erected**	**,**
一个	树	有	到过	切	,	也不	一个	房子	竖立	,

树木没有被砍伐，房屋也没有被建造。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

was	**to**	**him**	**an**	**inexhaustible**	**source**	**of**	**admiration**	**and**	**delight**	**;**
曾是	到	他	一个	取之不尽的	来源	的	钦佩	和	喜	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hɪm'self] ,

and	**he**	**says**	**himself**	**,**
和	他	说道	他自己	,

对他而言，这是取之不尽的钦佩和喜悦之源；他自己也说，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ræptʃərəs] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][spent] [ɪn] [ðoʊz]

that	**some**	**of**	**the**	**most**	**rapturous**	**moments**	**of**	**his**	**life**	**were**	**spent**	**in**	**those**
那	一些	的	这	最多	欣喜若狂	时刻	的	他的	生活	是	花费	在	那些

['loʊnli] ['ræmbəlz] .

lonely	**rambles**	**.**
孤独	漫谈	.

他一生中最快乐的时刻，正是在那些孤独的漫步中度过的。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

The	**utmost**	**caution**	**was**	**necessary**	**to**	**avoid**	**the**	**savages**	**,**
这	极致	警告	曾是	必要的	到	避免	这	野蛮人	,

为了避开野蛮人，必须格外小心。

[ænd; ənd] ['skersli] [les] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['rævənəs] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [praʊld]
and **scarcely** **less** **to** **escape** **the** **ravenous** **hunger** **of** **the** **wolves** **that** **prowled**
和 几乎 较少的 到 逃脱 这 贪婪的 饥饿 的 这 狼 那 潜行
['naɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] .
nightly **around** **him** **in** **immense** **numbers** **.**
每晚 大约 他 在 巨大 数字 .

而且，他几乎毫不犹豫地逃离每晚在他周围游荡的大量狼群的饥饿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [ʌn'daʊtɪd] [saɪnz] ,
He **was** **compelled** **frequently** **to** **shift** **his** **lodging** **,** **and** **by** **undoubted** **signs** **,**
他 曾是 被迫 频繁地 到 转移 他的 住宿 , 和 经过 毫无疑问 标志 ,

他被迫频繁更换住处，种种迹象表明，

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
saw **that** **the** **Indians** **had** **repeatedly** **visited** **his** **hut** **during** **his** **absence** **.**
锯 那 这 印度人 有 反复 到访 他的 小屋 期间 他的 缺席 .

他发现，在他不在家期间，印第安人曾多次到访他的小屋。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] [ɪn] ['keɪnˌbreɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **sometimes** **lay** **in** **canebrakes** **,** **without** **fire** **,** **and** **heard** **the** **yells** **of** **the**
他 有时 躺 在 甘蔗丛 , 没有 火 , 和 听到 这 喊叫 的 这
['indiəns][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
Indians **around** **him** **.**
印度人 大约 他 .

他有时躺在芦苇丛中，没有火，只能听到周围印第安人的叫喊声。

['fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi]['nevər] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .
Fortunately **,** **however** **,** **he** **never** **encountered** **them** **.**
幸运的是 , 然而 , 他 绝不 遭遇 他们 .

但幸运的是，他从未遇到过他们。

" ['mɪstər] . [dʒɑ:n][ə; eɪ] . [mə'klʌŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɜ:rk] .
" **Mr** **.** **John** **A** **.** **McClung** **is** **the** **author** **of** **the** **above** **mentioned** **work** **.**
" 先生 . 约翰 一个 . 麦克朗 是 这 作者 的 这 多于 提及 工作 .

"约翰·A·麦克朗先生是上述作品的作者。"

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] , [ɪn'taɪtld] " ['kæmdən] ,
This **gentleman** **is** **also** **the** **author** **of** **a** **novel** **,** **entitled** **"** **Camden** **,**
这 绅士 是 还 这 作者 的 一个 小说 , 标题 " 卡姆登 ,

这位先生还是一部小说的作者，小说名为《卡姆登》。

" [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [hæf][ðə; ði]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] .
" **which** **has** **not** **received** **half** **the** **notice** **it** **deserved** **.**
" 哪个 有 不是 已收到 一半 这 注意 它 应得的 .

"它所获得的关注度远不及它应得的一半。"

['mɪstər] . [flɪnt] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [bu:n] , [wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]
Mr **.** **Flint** **has** **now** **in** **the** **press** **a** **life** **of** **Boone** **,** **which** **will** **soon** **be**
先生 . 燧石 有 现在 在 这 按 一个 生活 的 布恩 , 哪个 将要 很快 是
['pʌblɪʃt] .
published **.**
已发布 .

弗林特先生目前正在为出版社撰写布恩的传记，该书即将出版。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['græfɪk] [noʊt] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [bu:n] :
I **am** **indebted** **to** **him** **for** **the** **following** **graphic** **note** **,** **concerning** **Boone** **:**
我 是 负债累累 到 他 为了 这 下列的 形象的 笔记 , 有关 布恩 :

我非常感谢他提供的以下关于布恩的生动描述：

“	[ðɪs]	[ɪk'strɔ:rdəneri]	[mæn] ,	[hu:z]	[bɜ:rθ][ɪz]	[sed]	[tu:; tə][hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	['meriləɳd] ,	[ɪn][vər'dʒɪniə]
“ This	**extraordinary**	**man**	**,**	**whose**	**birth**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**in**	**Maryland**	**,**	**in**	**Virginia**
“ 这	非凡的	男人	,	谁	出生	是	说	到	有	到过	在	马里兰州	,	在	弗吉尼亚州

,

,

,

“这位非凡的人物，据说出生于马里兰州，后来又出生于弗吉尼亚州，

[ænd; ənd][ɪn]	[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,	[wʌz; wəz][ɪn][fækt][bɔ:rn][ɪn]	['ni:ðər]	; [bʌt; bət][ɪn]	[ˌpensl'veɪniə]	,
and	**in**	**North**	**Carolina**	**,**	**was**	**in**	**fact**	**born**	**in**	**neither**	**;**	**but**	**in**	**Pennsylvania**	**,**
和	在	北	卡罗莱纳	,	曾是	在	事实	出生	在	两者都不	;	但	在	宾夕法尼亚州	,

而且，他实际上既不是出生于北卡罗来纳州，也不是出生于宾夕法尼亚州；而是出生于宾夕法尼亚州。

[ɪn]	['bʌks]	['kaʊnti]	,	[ə'baʊt]	['twenti]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ˌfɪlə'delfɪr]	.
in	**Buck's**	**County**	**,**	**about**	**twenty**	**miles**	**from**	**Philadelphia**	**.**
在	巴克的	县	,	关于	二十	英里	从	费城	.

位于宾夕法尼亚州巴克斯县，距离费城约20英里。

[wen]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[θri:]	['jɪrz]	[oʊld] ,	[hɪz; ɪz]	['fɑ:ðər]	[rɪ'mu:vd]	[tu:; tə][ə; eɪ]	['wɔ:tər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
When	**he**	**was**	**three**	**years**	**old**	**,**	**his**	**father**	**removed**	**to**	**a**	**water**	**of**	**the**
什么时候	他	曾是	三	年	老的	,	他的	父亲	已移除	到	一个	水	的	这

['sku:lkil]	,
Schuylkill	**,**
斯库尔基尔	,

他三岁时，父亲搬到了斯库基尔河畔。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]	['ri:dɪŋ]	.
not	**far**	**from**	**Reading**	**.**
不是	远的	从	阅读	.

离雷丁不远。

[wen]	[hi:; hi][wʌz; wəz]	[ˌθɜ:r'ti:n]	['jɪrz]	[oʊld] ,	[hɪz; ɪz]	['fɑ:ðər]	[rɪ'mu:vd]	[ðens]	[tu:; tə][ðə; ði]	[saʊθ]
When	**he**	**was**	**thirteen**	**years**	**old**	**,**	**his**	**father**	**removed**	**thence**	**to**	**the**	**South**
什么时候	他	曾是	十三	年	老的	,	他的	父亲	已移除	因此	到	这	南

['jædkin] ,	[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ;
Yadkin	**,**	**North**	**Carolina**	**;**
亚德金	,	北	卡罗莱纳	;

他十三岁时，父亲搬到了北卡罗来纳州的南亚德金；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	[mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]	['bʊʃi]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[steɪt]	[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**bushy**	**hills**	**of**	**that**	**State**	**the**	**character**	**of**	**this**
和	在	这	中间	的	这	茂密的	丘陵	的	那	状态	这	特点	的	这

['nɪmˌrɑ:d][wʌz; wəz]	[dɪ'veləpt]	.
Nimrod	**was**	**developed**	**.**
尼姆罗德	曾是	发达	.

而在这个州的灌木丛生的山丘中，尼姆罗德的性格逐渐形成。

“ [noʊ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts][ɑ:r; ər]	['betər]	[ə'testɪd]	, [ðæn; ðən]	[ðoʊz]	, [tu:; tə]	[wɪtʃ]	[ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz]	[hɪr]
“ No	**historical**	**facts**	**are**	**better**	**attested**	**,**	**than**	**those**	**,**	**to**	**which**	**allusion**	**is**	**here**
“ 不	历史	事实	是	更好的	已证实	,	比	那些	,	到	哪个	典故	是	这里

[meɪd]	.
made	**.**
制成	.

“没有任何历史事实比这里所提及的那些事实更有证据支持。”

[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[sə'gæsəti] ,	[ðə; ði][roʊ'bʌst]	['hɑ:rdiˌhʊd] ,	[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]	['kɜ:rɪdʒ]	[ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv]
The	**native**	**sagacity**	**,**	**the**	**robust**	**hardihood**	**,**	**the**	**invincible**	**courage**	**and**	**spirit**	**of**
这	本国的	睿智	,	这	强壮的	坚韧	,	这	无敌	勇气	和	精神	的

[ɪn'dʊrəns]	,
endurance	**,**
耐力	,

天生的智慧、强健的体魄、无畏的勇气和坚韧不拔的精神

[pʊt] [fɔːrθ] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , [wɜːr; wər] , [pərˈhæps] ,

put	forth	on	all	occasions	by	the	pioneer	of	Kentucky	,	were	,	perhaps	,
放	前进	在	全部	场合	经过	这	先锋	的	肯塔基州	,	是	,	也许	,

肯塔基州的先驱者在各种场合提出的观点，或许是：

[ˈnevər] [səˈpɑːst] [baɪ] [ˈeni] [ˈkærəktər] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

never	surpassed	by	any	character	on	record	.
绝不	超越	经过	任何	特点	在	记录	.

史册上没有任何人物能超越他。

[ðiːz] [treɪts] [wɜːr; wər][ˈædmərəbli] [ˈbælənst] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [pɪˈkjuːliərli] [maɪld]

These	traits	were	admirably	balanced	and	relieved	by	a	disposition	peculiarly	mild
这些	特征	是	令人钦佩地	均衡	和	松了口气	经过	一个	处置	奇特地	温和的

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .

and	gentle	.
和	温和的	.

这些特质被一种格外温和友善的性情完美地平衡和缓和了。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊri] .

In	his	old	age	he	removed	from	Kentucky	to	the	banks	of	the	Missouri	.
在	他的	老的	年龄	他	已移除	从	肯塔基州	到	这	银行	的	这	密苏里州	.

晚年时，他从肯塔基州搬到了密苏里河畔。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ɪz] [sed] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈlaɪknəs] .

The	portrait	of	him	in	the	capitol	is	said	not	to	be	a	correct	likeness	.
这	肖像	的	他	在	这	国会大厦	是	说	不是	到	是	一个	正确的	相似	.

据说国会大厦里的那幅他的画像并不像他本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈstætʃər] , [ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈswɪftnəs] ,

He	was	of	the	middle	stature	,	of	prodigious	strength	and	swiftness	,
他	曾是	的	这	中间	身材	,	的	惊人	力量	和	速度	,

[wɪð; wɪθ][ˈsændi] [her] ,

with	sandy	hair	,
和	沙	头发	,

他身材中等，力大无穷，身手敏捷，一头沙金色的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ə; eɪ][boʊld] , [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfɔːrhed] , [ˈækwɪlaɪn][noʊz][ænd; ənd]

and	a	bright	complexion	,	a	bold	,	prominent	forehead	,	aquiline	nose	and
和	一个	明亮的	肤色	,	一个	大胆的	,	著名的	前额	,	鹰嘴豆	鼻子	和

[kəmˈprest] [lɪps] .

compressed	lips	.
压缩	嘴唇	.

还有白皙的肤色、宽阔突出的额头、鹰钩鼻和紧抿的嘴唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈbraɪtnəs] , [æn; ən] [ʌnˈkwentʃəbl] [ˌiːlæˈstɪsəti][ænd; ənd] [fɔːrs]

There	was	a	peculiar	brightness	,	an	unquenchable	elasticity	and	force
那里	曾是	一个	奇特	亮度	,	一个	无法熄灭的	弹性	和	力量

[ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

visible	in	his	forehead	and	his	eye	,
可见的	在	他的	前额	和	他的	眼睛	,

他的额头和眼睛里闪烁着一种奇特的光芒，一种无法抑制的弹性和力量。

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv] [ˈeɪti] [ˈwɪntɚz] .

even	under	the	frost	of	eighty	winters	.
甚至	在下面	这	霜	的	八十	冬天	.

即使在八十个寒冬的严寒中。

[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃɪrd] [baɪ] ['æfluəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['niːðər]

His	old	age	was	not	cheered	by	affluence	,	but	his	departure	was	neither
他的	老的	年龄	曾是	不是	欢呼	经过	富裕	,	但	他的	离开	曾是	两者都不

[ʌn'ɑːnərd] , [nɔːr] [ˌʌn'sʌŋ] .

unhonored	,	nor	unsung	.
不光彩的	,	也不	无名英雄	.

他的晚年生活并没有富裕，但他的离世既没有默默无闻，也没有无人传颂。

[noʊ] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [tʃeɪnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

No	American	character	seems	to	have	more	chained	interest	and	attention	.
不	美国人	特点	似乎	到	有	更多的	连锁	兴趣	和	注意力	.

似乎没有哪个美国角色比他更受束缚，更受关注。

[hɪz; ɪz][laɪf]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪənts] - ['maʊnt(ə)n] [mjuːz] ,

His	life	constitutes	the	theme	of	Mr	.	Bryant's	'	Mountain	Muse	,
他的	生活	构成	这	主题	的	先生	.	布莱恩特的	-	山	沉思	,

他的人生经历构成了布莱恩特先生的《山之缪斯》一书的主题。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] , [huːm] [lɔːrd]['baɪrən] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'lɔɪd]

'	and	he	is	one	among	the	few	,	whom	lord	Byron	honored	with	unalloyed
-	和	他	是	一	之中	这	很少	,	谁	主	拜伦	荣幸	和	纯正的

['juːlədʒi] ,

eulogy	,
颂	,

他是少数几位受到拜伦勋爵毫无保留的赞扬的人之一。

[ɪn]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæpiːəst] ['stænzə] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] .

in	seven	or	eight	of	the	happiest	stanzas	of	Don	Juan	.
在	七	或者	八	的	这	最快乐	诗节	的	大学教师	胡安	.

在《唐璜》中最欢快的七八节诗句中。

” [noʊt] [ˌaɪ 'viː] .

”	NOTE	IV	.
”	笔记	第四	.

“注四。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ber] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,

And	should	they	bear	him	prisoner	from	the	fight	,
和	应该	他们	熊	他	囚犯	从	这	斗争	,

如果他们把他从战场上俘虏，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mɪdnaɪt] ,

While	they	are	sleeping	,	in	the	dead	midnight	,
尽管	他们	是	睡眠	,	在	这	死的	午夜	,

当他们沉睡时，在寂静的午夜，

[hiː; hi][slɪps][ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

He	slips	the	thongs	that	bind	him	to	the	tree	,
他	滑倒	这	丁字裤	那	绑定	他	到	这	树	,

他解开了将他绑在树上的皮绳。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baʊndz] [hoʊm] [raɪt] ['hæpɪli] .

And	leaving	death	with	them	,	bounds	home	right	happily	.
和	离开	死亡	和	他们	,	界限	家	正确的	快乐地	.

把死亡抛在脑后，它们欢快地奔向回家的路。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] “ [sketʃiz] [ʌv; əv] ['westərn] [əd'ventʃər] , ” [peɪdʒ] - ,

The	reader	is	referred	to	“	Sketches	of	Western	Adventure	,	”	page	309	,
这	读者	是	指	到	“	草图	的	西	冒险	,	”	页	-	,

读者可参阅《西部冒险素描》第309页，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for a most interesting account of the escape of two small boys from the
为了 一个 最多 有趣的 帐户 的 这 逃脱 的 二 小的 男孩们 从 这
['indiəns] . -
Indians . 44
印度人 . -

书中对两个小男孩从印第安人手中逃脱的故事进行了非常有趣的描述。44

[noʊt] [viː] .
NOTE V .
笔记 V .

注五。

“ [haʊ] ['fɜːrtl] [ɪz] [ðɪs] - [dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] !
“ How fertile is this ' dark and bloody ground !
“ 如何 沃 是 这 - 黑暗的 和 血腥 地面 !

“这片黑暗血腥的土地多么肥沃啊！”

- [hɪr] [deθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wuːnd] .
' Here Death has given many a horrid wound .
- 这里 死亡 有 给定 许多 一个 可怕的 伤口 .

“死神在这里留下了许多可怕的伤口。”

” [kən'tʌki] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] ” [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,
” Kentucky was called the “ dark and bloody ground ” by the Indians ,
” 肯塔基州 曾是 称为 这 “ 黑暗的 和 血腥 地面 ” 经过 这 印度人 ,

印第安人称肯塔基为“黑暗血腥之地”。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['kɑːntests; kən'tests] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər] ;
in consequence of many of the fiercest contests having occurred there ;
在 结果 的 许多 的 这 最凶猛 比赛 拥有 发生 那里 ;

由于那里曾发生过许多最激烈的战斗；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ,
it was the common hunting ground of many of the tribes ,
它 曾是 这 常见的 打猎 地面 的 许多 的 这 部落 ,

这里曾是许多部落的共同狩猎场。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [met] [ɪn][ðer; ðər] [iks'kəːʃənz] , ['skersli] ['evər] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .
and here they frequently met in their excursions , scarcely ever without bloodshed .
和 这里 他们 频繁地 遇见 在 他们的 短途旅行 , 几乎 曾经 没有 流血事件 .

他们经常在旅途中相遇，几乎每次相遇都会发生流血冲突。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][noʊt][baɪ][dʒʌdʒ]
At my request , I was kindly furnished with the annexed note by Judge
在 我的 要求 , 我 曾是 亲切地 提供 和 这 附件 笔记 经过 法官
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

应我的要求，霍尔法官好心地向我提供了附件中的说明。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪndiən] [maʊndz] ,
on the subject of Indian mounds ,
在 这 主题 的 印度 土堆 ,

关于印度土墩的话题，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [in'səːtid] ['ʌndər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
which should have been inserted under the passage which alludes to them ;
哪个 应该 有 到过 插入 在下面 这 通道 哪个 暗示 到 他们 ;

这原本应该放在提及它们的段落下面；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['refrəns] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

but	the	reference	at	the	proper	place	being	accidentally	omitted	,	it	is
但	这	参考	在	这	恰当的	地方	存在	偶然	省略	,	它	是

['gɪv(ə)n] [hɪr] .

given	here	.
给定	这里	.

但由于不慎遗漏了正确的参考文献，现将其补充在此处。

[dʒʌdʒ] [hɔ:l] [wɪl] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm]

Judge	Hall	will	readily	imagine	why	the	author	has	omitted	some
法官	大厅	将要	容易	想象	为什么	这	作者	有	省略	一些

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] ,

passages	of	the	note	,
段落	的	这	笔记	,

霍尔法官很容易就能猜到作者为何省略了笔记中的某些段落。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm'self][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['pli:zɪŋ] .

which	to	himself	were	not	the	least	pleasing	.
哪个	到	他自己	是	不是	这	至少	令人愉悦	.

他自己却丝毫没有感到高兴。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [wer] [ðoʊz] ,

This	gentleman	has	lately	become	a	citizen	of	Cincinnati	,	where	those	,
这	绅士	有	最近	变得	一个	公民	的	辛辛那提	,	在哪里	那些	,

这位先生最近成为了辛辛那提市的市民，在那里，

[hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rmərli] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

who	knew	him	formerly	but	by	his	high	reputation	,
WHO	知道	他	以前	但	经过	他的	高的	名声	,

以前认识他的人，都是听闻他声名远播。

[naʊ] [fi:l] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] [ɪn'kri:s] [ɪts] [tʃɑ:rm] .

now	feel	how	much	courtesy	and	kindness	increase	its	charm	.
现在	感觉	如何	很多	礼貌	和	仁慈	增加	它是	魅力	.

现在感受一下礼貌和友善如何提升它的魅力吧。

[dʒʌdʒ] [hɔ:l] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl] ; ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]

Judge	Hall	is	of	opinion	that	most	of	the	mounds	are	natural	;	speaking	of
法官	大厅	是	的	观点	那	最多	的	这	土堆	是	自然的	;	请讲	的

[ðem; ðəm][hi:; hi] [sez] :

them	he	says	:
他们	他	说道	:

霍尔法官认为大多数土堆都是天然形成的；谈到这些土堆，他说：

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['ɑ:bdʒekts][soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

“	There	are	few	objects	so	well	calculated	to	strike	the	poetic	imagination
“	那里	是	很少	对象	所以	出色地	计算	到	罢工	这	诗意的	想像力

[æz; əz] [ði:z] [maʊndz] ,

as	these	mounds	,
作为	这些	土堆	,

“很少有东西能像这些土堆一样，如此巧妙地激发人们的诗意想象。”

['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

standing	alone	in	the	wilderness	.
常设	独自的	在	这	荒野	.

独自一人站在荒野之中。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ʌv; əv]['hju:mən][hændz] ,

The	belief	that	they	are	the	workmanship	of	human	hands	,
这	信仰	那	他们	是	这	做工	的	人类	双手	,

人们相信它们是人类手工的杰作。

[ə'weɪkənz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] .

awakens	curiosity	and	leads	to	a	long	train	of	reflections	.
觉醒	好奇心	和	线索	到	一个	长的	火车	的	反思	.

激发好奇心，并引发一系列的思考。

[fɔːr; fər] [ɪf] [men][hæv; həv] [θroʊn] [ʌp] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] [ˌelə'veɪʃənz] , [wiː; wi] [fiːl] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [huːm] ,

For	if	men	have	thrown	up	these	singular	elevations	,	we	feel	inquisitive	to	know	by	whom	,
为了	如果	男人	有	抛掷	向上	这些	单数	海拔	,	我们	感觉	好奇	到	知道	经过	谁	,

如果这些奇特的山峰真是由人建造的，我们很想知道是谁建造的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'rektid] .

and	for	what	purpose	,	they	were	erected	.
和	为了	什么	目的	,	他们	是	竖立	.

它们是为了什么目的而建造的?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['nuːmərəs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

They	are	large	and	numerous	;	and	they	bear	every	mark	of	great	antiquity	.
他们	是	大的	和	很多的	;	和	他们	熊	每一个	标记	的	伟大的	古代	.

它们体型庞大，数量众多；而且它们都带有非常古老的特征。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .

Indeed	,	I	am	of	opinion	,	that	they	are	as	old	as	the	hills	.
的确	,	我	是	的	观点	,	那	他们	是	作为	老的	作为	这	丘陵	.

事实上，我认为它们和山一样古老。

“ [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər][led]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [fiːld] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] .

“	Supposing	them	to	be	artificial	,	we	are	led	into	a	vast	field	of	conjecture	.
“	假如	他们	到	是	人造的	,	我们	是	引领	进入	一个	广阔的	场地	的	推测	.

“假设它们是人造的，我们就进入了一个充满猜想的广阔领域。”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][aːts] ,

Were	they	made	by	the	present	race	of	savages	,	who	are	ignorant	of	all	the	mechanic	arts	,
是	他们	制成	经过	这	展示	种族	的	野蛮人	,	WHO	是	无知	的	全部	这	机械	艺术	,

难道它们是当今这群对机械技艺一无所知的野蛮人制造的吗?

[ænd; ənd][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə]['leɪbər] ?

and	disinclined	to	labor	?
和	不情愿	到	劳动	?

而且不愿劳动?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪn'duːsmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l] ,

If	so	,	what	inducement	could	have	been	placed	before	them	,	sufficiently	powerful	,
如果	所以	,	什么	诱导	可以	有	到过	放置	前	他们	,	足够	强大的	,

如果真是如此，究竟是什么样的诱因才能让他们如此心动?

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [men] [hə'bɪtʃuəli] ['ɪndələnt] , [tuː; tə]

to	break	down	the	barriers	of	nature	,	and	bring	men	habitually	indolent	,	to
到	休息	向下	这	障碍	的	自然	,	和	带来	男人	习惯性地	懒惰的	,	到

[soʊ] [hə'kʊlɪən] [ə; eɪ][tæsk] ?

so	herculean	a	task	?
所以	赫拉克勒斯	一个	任务	?

打破自然的障碍，让习惯懒惰的人们去做如此艰巨的任务?

[ðə; ði]['ɪndiən] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['nevər] [wɜːrks] .

The	Indian	,	as	we	see	him	now	,	never	works	.
这	印度	,	作为	我们	看	他	现在	,	绝不	作品	.

我们现在看到的印度人，从不工作。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	is	the	sovereign	of	the	woods	,
他	是	这	主权	的	这	树林	,

他是森林之王，

[ænd; ənd] [straɪdz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

and	strides	over	his	heritage	with	the	step	of	a	master	,
和	步幅	超过	他的	遗产	和	这	步	的	一个	掌握	,

他以大师般的步伐跨越自己的传承，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [glæns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [dis'deinz] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	the	wild	glance	of	one	who	disdains	employment	.
和	这	荒野	瞥一眼	的	一	WHO	轻蔑	就业	.

以及那种鄙夷就业之人的狂野眼神。

[hiː; hi] [səb'mits] [tuː; tə][noʊ] [rɪ'streɪnt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .

He	submits	to	no	restraint	but	that	of	military	discipline	.
他	提交	到	不	克制	但	那	的	军队	纪律	.

除了军纪之外，他不受任何其他约束。

“ ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kjʊriəs] ;

“	Viewing	them	as	artificial	,	nothing	can	be	more	curious	;
“	观看	他们	作为	人造的	,	没有什么	能	是	更多的	好奇的	;

“如果把它们看作是人造的，那就再奇怪不过了;

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [greɪvz; grɑːvz] , [ɔːr] ['tɛmpəlz] , [ɔːr]

and	whether	we	suppose	them	to	have	been	graves	,	or	temples	,	or
和	无论	我们	认为	他们	到	有	到过	坟墓	,	或者	寺庙	,	或者

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

fortifications	,
防御工事	,

无论我们认为它们是坟墓、寺庙还是防御工事，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [ɔː] .

they	are	equally	calculated	to	awaken	feelings	of	wonder	,	if	not	of	awe	.
他们	是	同样地	计算	到	觉醒	情怀	的	想知道	,	如果	不是	的	敬畏	.

它们同样旨在唤起人们的惊奇之情，即便不是敬畏之情。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wer] , [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , ['sævɪdʒ] [men] [ə'loʊn][hæv; həv]

We	see	them	in	the	wilderness	,	where	,	for	ages	,	savage	men	alone	have
我们	看	他们	在	这	荒野	,	在哪里	,	为了	年龄	,	野蛮的	男人	独自的	有

[dwelt] ,

dwelt	,
居住	,

我们在荒野中看到了他们，那里世世代代只有野蛮人居住。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk][oʊks] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['flʌrɪʃt]

and	we	behold	them	covered	with	majestic	oaks	,	which	have	flourished
和	我们	看哪	他们	涵盖	和	雄伟	橡树	,	哪个	有	繁荣

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

for	centuries	.
为了	几个世纪	.

我们看到它们被雄伟的橡树覆盖，这些橡树已经繁茂生长了几个世纪。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:rɪst] ,

They	have	existed	here	in	the	silence	and	repose	of	the	forest	,
他们	有	存在	这里	在	这	沉默	和	休息	的	这	森林	,

它们一直生活在这片森林的静谧与安宁之中。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærɪd] [ɑ:n][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

unchanged	amid	the	revolutions	which	have	been	carried	on	around	them	.
未更改	之中	这	革命	哪个	有	到过	携带	在	大约	他们	.

尽管周围发生了翻天覆地的革命，他们却始终如一。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fju:] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .

They	are	among	the	few	records	of	the	past	.
他们	是	之中	这	很少	记录	的	这	过去的	.

它们是为数不多的历史记录之一。

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , [ɔ:r] ['skʌlptʃər] , ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	people	ignorant	of	writing	,	painting	,	or	sculpture	,	destitute	of	the
一个	人们	无知	的	写作	,	绘画	,	或者	雕塑	,	贫困	的	这

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][a:ts] ,

mechanic	arts	,
机械	艺术	,

一个不懂文字、绘画或雕塑，缺乏机械技艺的民族，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] ['metlz] , [hæv; həv][left] [fju:] [mə'mɔri:əlz] ;

and	without	any	knowledge	of	the	use	of	metals	,	have	left	few	memorials	;
和	没有	任何	知识	的	这	使用	的	金属	,	有	左边	很少	纪念碑	;

由于对金属的使用一无所知，他们几乎没有留下任何纪念物；

[ən'les] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊndz] , [wi:; wi] [maɪt] , [pər'hæps] , [seɪ] [nʌn] .

unless	we	see	them	in	the	mounds	,	we	might	,	perhaps	,	say	none	.
除非	我们	看	他们	在	这	土堆	,	我们	可能	,	也许	,	说	没有任何	.

除非我们在土堆中看到它们，否则我们或许会说没有。

“ [ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]

“	If	we	suppose	them	to	be	natural	,	which	,	in	my	opinion	,	is	the	most
“	如果	我们	认为	他们	到	是	自然的	,	哪个	,	在	我的	观点	,	是	这	最多

['ræʃ(ə)nəl] [bɪ'li:f] ,

rational	belief	,
合理的	信仰	,

“如果我们假设它们是自然形成的，在我看来，这是最理性的想法，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊndz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'træktɪv] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]

as	to	the	majority	of	the	mounds	,	they	are	still	attractive	,	as	natural
作为	到	这	多数	的	这	土堆	,	他们	是	仍然	吸引人的	,	作为	自然的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

至于大多数土堆，它们作为自然奇观仍然具有吸引力。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] the45

and	as	displaying	a	wonderful	exhibition	of	the45
和	作为	显示	一个	精彩的	展览	的	the45

并展出了一场精彩的45周年纪念展

[kri'eɪtɪv] ['paʊər] .
creative **power** **.**
有创造力的 力量 .

创造力。

[bɪ'held] [ɪn] ['eni] [laɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] .
Beheld **in** **any** **light** **,** **they** **are** **interesting** **.**
观看 在 任何 光 , 他们 是 有趣的 .

无论从哪个角度看，它们都很有趣。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ðeɪ] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['westərn]
Whatever **may** **have** **been** **their** **origin** **,** **they** **adorn** **the** **monotony** **of** **western**
任何 可能 有 到过 他们的 起源 , 他们 装饰 这 单调 的 西
['si:nəri] ,
scenery **,**
风景 ,

无论它们起源于何处，它们都为单调的西部风景增添了色彩。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] .
and **afford** **employment** **to** **the** **fancy** **of** **the** **traveller** **.**
和 买得起 就业 到 这 想要 的 这 游客 .

并为旅行者提供就业机会。

[ðə; ði] ['plɑ:dɪŋ] [fʊt] [meɪ] [tred] ['kerləsli] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ʌnɪnk'waɪərɪŋ] [aɪ] [meɪ] [pæs]
The **plodding** **foot** **may** **tread** **carelessly** **over** **them** **,** **the** **uninquiring** **eye** **may** **pass**
这 缓慢地 脚 可能 踏 粗心大意 超过 他们 , 这 不加探究的 眼睛 可能 经过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

沉重的脚步可能会漫不经心地从它们身上踩过，漠不关心的目光可能会掠过它们。

[ʌn'hi:dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hæloʊd] [spɑ:t] [wer]
unheeded **;** **but** **the** **poet** **and** **philosopher** **linger** **around** **the** **hallowed** **spot** **where**
无人理会 ; 但 这 诗人 和 哲学家 萦绕 大约 这 神圣的 点 在哪里
[ðeɪ] [stænd] ,
they **stand** **,**
他们 站立 ,

无人理会；但诗人与哲学家仍徘徊在他们所站立的神圣之地。

[tu:; tə] [kætʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][tu:; tə] ['gæðər] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ði:z] ['saɪlənt] [mə'mɔri:əlz] .
to **catch** **inspiration** **,** **or** **to** **gather** **wisdom** **from** **these** **silent** **memorials** **.**
到 抓住 灵感 , 或者 到 收集 智慧 从 这些 沉默的 纪念碑 .

从这些无声的纪念碑中汲取灵感或智慧。

" [dʒʌdʒ] [hɔ:l] ['fɜ:rðər] [sez] , " ['sætɪsfaɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪf] ['evər] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,
" **Judge** **Hall** **further** **says** **,** **"** **satisfied** **I** **am** **that** **if** **ever** **any** **rational** **hypothesis** **,**
" 法官 大厅 更远 说道 , " 使满意 我 是 那 如果 曾经 任何 合理的 假设 ,

霍尔法官进一步表示："我确信，如果说有任何合理的假设，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'ventɪd] ,
in **relation** **to** **these** **interesting** **remains** **of** **past** **ages** **,** **shall** **be** **invented** **,**
在 关系 到 这些 有趣的 遗迹 的 过去的 年龄 , 将 是 发明 ,

围绕这些有趣的古代遗迹，将会进行发明创造。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
we **shall** **owe** **it** **to** **the** **inspiration** **of** **the** **poet** **,**
我们 将 欠 它 到 这 灵感 的 这 诗人 ,

这一切都要归功于诗人的灵感。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] .
and **not** **to** **the** **researches** **of** **the** **philosopher** **.**
和 不是 到 这 研究 的 这 哲学家 .

而不是哲学家的研究。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['trævələr] [huː] [meɪ] [biː; bi]

”	It	is	very	certain	that	no	one	can	confront	the	traveller	who	may	be
”	它	是	非常	肯定	那	不	一	能	面对	这	游客	WHO	可能	是

['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [maʊndz] ,

speculating	upon	these	mounds	,
推测	之上	这些	土堆	,

“可以肯定的是，没有人会去质问那些可能对这些土堆进行投机取巧的旅行者。”

[æz; əz] ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː] [dɪd][ðə; ði] ['æntɪkweri] , [wɪð; wɪθ] “ [aɪ][maɪnd][ðə; ði] ['bɪgɪŋ] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

as	Edie	Ochiltree	did	the	Antiquary	,	with	“	I	mind	the	bigging	o	'	it	.
作为	艾迪	奥奇尔特里	做过	这	古董商	,	和	“	我	头脑	这	变大	o	-	它	.

就像 Edie Ochiltree 做古董商一样，她说：“我介意它变大。

” [noʊt] ['vaɪ, 'viː] .

”	NOTE	VI	.
”	笔记	六年级	.

“注六。

“ [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	Isle	of	the	beautiful	!
“	小岛	的	这	美丽的	!

“美丽之岛！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

how	much	thou	art	,
如何	很多	你	艺术	,

你是多么伟大，

[naʊ] , [ɪn][ðaɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [laɪk][ðə; ði] [feɪt]

Now	,	in	thy	desolation	,	like	the	fate
现在	,	在	你的	荒凉	,	喜欢	这	命运

如今，在你这般孤寂之中，如同命运一般。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [hɑːrt]

Of	those	who	came	in	innocence	of	heart
的	那些	WHO	来了	在	无辜	的	心

那些怀着纯真之心而来的人

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [griːn] ['iːdn] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] :

With	thy	green	Eden	to	assimilate	:
和	你的	绿色的	伊甸园	到	吸收	:

融入你那绿色的伊甸园：

[ðen] [ɑːrt][hɜːr; hər][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][tuː; tə] ['neɪtʃər] [geɪv]

Then	Art	her	coronal	to	Nature	gave
然后	艺术	她	冠	到	自然	给予

然后，艺术将她的冠状物献给了自然。

[tuː; tə] [dek] [ðaɪ] [braʊ] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnwərd] [weɪv] !

To	deck	thy	brow	,	Queen	of	the	onward	wave	!
到	甲板	你的	眉头	,	女王	的	这	向前	海浪	!

为你的额头增添光彩，勇往直前的女王！

[ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,

And	woman	came	,	the	beautiful	and	good	,
和	女士	来了	,	这	美丽的	和	好的	,

于是女人来了，美丽善良的，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm] - [mɪd] [ðaɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [flʌd] .

And	made	her	happy	home	'	mid	thy	embracing	flood	.
和	制成	她	快乐的	家	-	中	你的	拥抱	洪水	.

让她在你温暖的洪流中安家落户。

" [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] , [hɪr] , [ɪz][tuː; tə] - ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

"	The	allusion	,	here	,	is	to	Blennerhasset's	Island	,	which	is	beautifully	situated	in	the
"	这	典故	,	这里	,	是	到	-	岛	,	哪个	是	非常漂亮	位于	在	这

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

这里指的是布伦纳哈塞特岛，它位于俄亥俄州，风景优美。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['stɔːri][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər][ɪn'hæbɪtənts] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst]

The	romantic	story	of	its	former	inhabitants	makes	it	a	spot	of	great	interest
这	浪漫的	故事	的	它是	以前的	居民	制作	它	一个	点	的	伟大的	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði]['emɪgrənt] ,

to	the	Emigrant	,
到	这	移民	,

这里昔日居民的浪漫故事使它成为移民们非常感兴趣的地方。

[huː] , [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

who	,	in	descending	the	river	,	never	fails	to	request	that	it	may	be	pointed	out
WHO	,	在	下降	这	河	,	绝不	失败	到	要求	那	它	可能	是	尖	出去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他下河时，总会请求别人为他指路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'dʒektʃər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	it	is	often	the	topic	of	conversation	and	conjecture	to	him
和	它	是	经常	这	话题	的	对话	和	推测	到	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][fɔːr; fər]['aʊərz]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	companions	for	hours	after	they	have	passed	it	.
和	他的	同伴	为了	小时	后	他们	有	通过了	它	.

经过那里之后，它常常成为他和同伴们几个小时的谈话和猜测的话题。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɔːrgən] ['nevl] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

The	author	is	indebted	to	Morgan	Neville	,	Esq	.	,
这	作者	是	负债累累	到	摩根	内维尔	,	先生	.	,

作者衷心感谢摩根·内维尔先生的帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['oʊnər] .

for	the	following	account	of	the	Island	and	its	unfortunate	owner	.
为了	这	下列的	帐户	的	这	岛	和	它是	不幸	所有者	.

以下是关于这座岛屿及其不幸的主人的描述。

['mɪstər] . ['nevəlz] ['ædmərəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪk] [fɪŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sketʃiz] ,

Mr	.	Neville's	admirable	tale	of	Mike	Fink	,	and	his	other	sketches	,
先生	.	内维尔的	令人钦佩的	故事	的	麦克风	芬克	,	和	他的	其他	草图	,

内维尔先生笔下令人钦佩的迈克·芬克的故事，以及他的其他素描作品，

[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

have	created	in	the	public	an	appetite	for	more	,
有	创建	在	这	民众	一个	食欲	为了	更多的	,

激发了公众对更多内容的渴望，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] , [wɪð; wɪθ][lɔːŋgər]

which	they	have	long	hoped	he	would	be	induced	to	gratify	,	with	longer
哪个	他们	有	长的	希望	他	会	是	诱导	到	满足	,	和	更长

[ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] [prə'dʌkʃənz] ;

and	more	frequent	productions	;
和	更多的	频繁	作品	;

他们一直希望他能满足他们的愿望，创作更长、更频繁的作品；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'lekt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɑːljəm] .

or	,	at	least	,	that	he	would	collect	what	he	has	written	into	a	volume	.
或者	,	在	至少	,	那	他	会	收集	什么	他	有	书面	进入	一个	体积	.

或者至少，他会将自己写的东西汇编成册。

“ - ['aɪlənd] . – – [haʊ] ['meni] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ,

“	Blennerhasset's	Island	.	–	–	How	many	recollections	of	mingled	pleasure	and	pain	,
“	-	岛	.	–	–	如何	许多	回忆	的	混合	乐趣	和	疼痛	,

[dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] ,

does	the	name	of	this	once	beautiful	spot	,
做	这	姓名	的	这	一次	美丽的	点	,

“布伦纳哈塞特岛——这个曾经美丽的地方的名字，承载了多少交织着快乐与痛苦的回忆？”

[kɔːl][tuː; tə][maɪnd] !

call	to	mind	!
称呼	到	头脑	!

想起!

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [aɪ]['nevər] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

In	descending	the	Ohio	,	I	never	come	in	sight	of	the	Island	,
在	下降	这	俄亥俄州	,	我	绝不	来	在	视线	的	这	岛	,

沿俄亥俄河而下，我始终没能看到那座岛。

[wɪ'ðaʊt] [sen'seiʃənz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə] [ber] ; [ænd; ənd][aɪ]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

without	sensations	almost	too	powerful	to	bear	;	and	I	linger	on	the	deck	of
没有	感觉	几乎	也	强大的	到	熊	;	和	我	萦绕	在	这	甲板	的

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

没有一丝难以承受的强烈感觉；我徘徊在船的甲板上，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] .

until	the	point	below	snatches	it	from	view	.
直到	这	观点	以下	抢夺	它	从	看法	.

直到下面的某个点将它从视野中夺走。

[ðə; ði][fɜːrst] [im'preʃəns] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] , [ænd; ənd][taɪm] ['kænɑːt] [ɪ'feɪs]

The	first	impressions	were	made	on	me	in	early	youth	,	and	time	cannot	efface
这	第一的	印象	是	制成	在	我	在	早期的	青年	,	和	时间	不能	抹去

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我对它们的最初印象是在我年少时形成的，时间无法抹去它们；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstə] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['westərn] - ['iːdn] ,

on	the	contrary	,	the	long	vista	through	which	I	look	back	to	this	western	'	Eden	,
在	这	相反	,	这	长的	景色	通过	哪个	我	看	后退	到	这	西	-	伊甸园	,

相反，我回望这片西方的“伊甸园”，视野开阔，景色壮丽。

- ['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kʌlərɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

'	presents	it	,	probably	,	with	exaggerated	colorings	of	beauty	and	loveliness	.
-	礼物	它	,	大概	,	和	夸张的	着色	的	美丽	和	可爱	.

或许，它以夸张的色彩来展现它的美丽和可爱。

[ðə; ði] ['trævələr] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəz] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] , [wʌns]['kənsəˌkreitid][baɪ] [fɪ'lænθrəpi]

The	traveller	,	as	he	wanders	over	the	grounds	,	once	consecrated	by	philanthropy
这	游客	,	作为	他	漫游	超过	这	理由	,	一次	已祝圣的	经过	慈善事业

, ['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

,	cannot	reconcile	it	with	probability	,
,	不能	调和	它	和	可能性	,

旅行者漫步在这片曾被慈善事业所奉献的土地上，无法将其与现实联系起来。

[ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] , [wʌz; wəz] [hɪr] [i'rektid] ,

that	a	proud	mansion	,	a	quarter	of	a	century	since	,	was	here	erected	,
那	一个	自豪的	大厦	,	一个	四分之一	的	一个	世纪	自从	,	曾是	这里	竖立	,

二十五年前，这里拔地而起一座气派的宅邸。

['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [wer] [ə; eɪ] ['pri:stəs] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt]

dedicated	to	hospitality	,	where	a	priestess	,	in	the	person	of	an	elegant
投入的	到	热情好客	,	在哪里	一个	女祭司	,	在	这	人	的	一个	优雅的

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['leɪdi] ,

and	refined	lady	,
和	精制	女士	,

致力于款待宾客，其中一位女祭司，化身为一位优雅高贵的女士，

[ʃed] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'raʊnd] [ðæt] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ɪts] ['pɔ:rtl] [ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm] ['evri]

shed	an	influence	around	that	attracted	to	its	portal	the	stranger	from	every
棚	一个	影响	大约	那	吸引	到	它是门户网站		这	陌生人	从	每一个

['kʌntri] .

country	.
国家	.

其门户网站吸引了来自世界各地的陌生人，并产生了巨大的影响力。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [si:n] , [naʊ] ['desələt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] , [hi:; hi] can46

In	looking	at	a	scene	,	now	desolate	and	repulsive	,	he	can46
在	寻找	在	一个	场景	,	现在	荒凉	和	丑恶	,	他	can46

看着眼前这片如今荒凉而令人厌恶的景象，他能46

['skersli] ['kredɪt][ðə; ði][fækt] , [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wʌz; wəz] [em'belɪʃt]

scarcely	credit	the	fact	,	that	,	within	that	period	,	the	same	place	was	embellished
几乎	信用	这	事实	,	那	,	之内	那	时期	,	这	相同的	地方	曾是	修饰过的

[baɪ] ['gɑ:dnz] ,

by	gardens	,
经过	花园	,

很难相信，在同一时期，同一地点竟然修建了花园。

[groʊvz] , [ænd; ənd]['ɑ:rbərz] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [teɪst] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔ:st][ə; eɪ]

groves	,	and	arbors	,	upon	which	taste	was	exhausted	,	and	which	cost	a
小树林	,	和	凉亭	,	之上	哪个	品尝	曾是	筋疲力尽的	,	和	哪个	成本	一个

['fɔ:rtʃən] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] .

fortune	to	realize	.
财富	到	意识到	.

树林和凉亭，人们的品味都倾注于此，而建造它们也耗费了巨额资金。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] [blɛnɝhæsət] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['bi:kən] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

The	villa	of	Blennerhasset	was	really	a	beacon	-	light	in	the	wilderness	,
这	别墅	的	布伦纳哈塞特	曾是	真的	一个	信标	-	光	在	这	荒野	,

布伦纳哈塞特别墅真可谓是荒野中的一座灯塔。

[ðæt] [si:md] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt]

that	seemed	created	to	invite	the	approach	of	the	stranger	to	enjoy	that
那	似乎	创建	到	邀请	这	方法	的	这	陌生人	到	享受	那

[rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [moʊd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

repose	which	the	sluggish	and	comfortless	mode	of	travelling	of	that	day	,
休息	哪个	这	迟缓	和	无安慰	模式	的	旅行	的	那	天	,

那地方似乎是为了吸引陌生人前来享受那种宁静而建的，而当时缓慢而不舒服的旅行方式却让人难以忍受。

['rendərd] [soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] .

rendered	so	gratifying	.
渲染	所以	可喜	.

效果令人非常满意。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [naʊ] [hɜ:rd] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θru:] [ðə; ði]['lɔ:fti]
The only sounds now heard , are the sighing of the wind through the lofty
这 仅有的 声音 现在 听到 , 是 这 叹息 的 这 风 通过 这 高远
['kɑ:t(ə)n] [wʊd] ,
cotton wood ,
棉布 木头 ,

现在唯一能听到的声音，是风吹过高耸的白杨树时发出的叹息声。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] , [æz; əz][sʌm; səm][boʊt] ['rʌʃɪz] ['ræpɪdli][pæst][ðə; ði] ['prɑ:spərəs]
or the puffing of steam , as some boat rushes rapidly past the prosperous
或者 这 抽气 的 蒸汽 , 作为 一些 船 冲刺 快速 过去的 这 繁荣
['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - .
settlement of Bellepre .
沉降 的 - .

或者，当一艘船快速驶过繁荣的贝尔普雷定居点时，会听到蒸汽喷出的嘶嘶声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['meləŋkɑ:li] ['kærəktər] [bri:ðd] [ə'pɑ:n]
There was a time when music of a less melancholy character breathed upon
那里 曾是 一个 时间 什么时候 音乐 的 一个 较少的 忧郁 特点 呼吸 之上
[ðə; ði] [ɪr] ;
the ear ;
这 耳朵 ;

曾几何时，人们的耳朵还能听到不那么忧郁的音乐；

[wen] [ə; eɪ]['mæstər][hænd] [swept] [ðə; ði] ['kɔrdz] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [teɪst] [də'rektɪd] [ðə; ði]
when a master hand swept the chords , and science and taste directed the
什么时候 一个 掌握 手 扫荡 这 和弦 , 和 科学 和 品尝 指导 这
[si:n] .
scene .
场景 .

当大师之手拨动琴弦，科学与品味引领乐章。

['hɜ:rmən] [blɛnɜ-hæsət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [waɪf][hæv; həv][sæt][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]
Herman Blennerhasset and his accomplished wife have sat for many a
赫尔曼 布伦纳哈塞特 和 他的 完成 妻子 有 卫星 为了 许多 一个
['pɪktʃər] ; [bʌt; bət] ,
picture ; but ,
图片 ; 但 ,

赫尔曼·布伦纳哈塞特和他才华横溢的妻子曾多次担任模特；但是，

['æftər][ɔ:l] , ['fænsi] , [ə'loʊn] , ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][hæv; həv]['nevər] [bɪn]
after all , Fancy , alone , guided the pencil , and the originals have never been
后 全部 , 想要 , 独自的 , 引导 这 铅笔 , 和 这 原件 有 绝不 到过
['tru:li] ['skɛtʃt] .
truly sketched .
真的 草图 .

毕竟，只有范西独自一人引导着铅笔，而原作从未真正被勾勒出来。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [pə'zesiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
The reality of their history possesses sufficient interest , without the aid of
这 现实 的 他们的 历史 拥有 充足的 兴趣 , 没有 这 援助 的
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

他们的历史本身就足够引人入胜，无需虚构的成分。

[tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] .
to enlist the sympathies of the most romantic .
到 入伍 这 同情 的 这 最多 浪漫的 .

博得最浪漫之人的同情。

[bɔːrn][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]['noʊbli] [kə'nektɪd] , [blɛnɜ-hæsət] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]

Born	**to**	**fortune**	**,**	**and**	**nobly**	**connected**	**,**	**Blennerhasset**	**stood**	**in**	**the**	**front**	**rank**
出生	到	财富	,	和	高贵地	连接	,	布伦纳哈塞特	站立	在	这	正面	秩

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [sə'saɪəti] .

of	**Irish**	**society**	**.**
的	爱尔兰	社会	.

布伦纳哈塞特出身富裕，家境显赫，是爱尔兰上流社会的一员。

['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɑːn]['meni] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Educated	**for**	**the**	**bar**	**,**	**he**	**distinguished**	**himself**	**on**	**many**	**occasions**	**,**	**and**	**he**
受过教育	为了	这	酒吧	,	他	杰出的	他自己	在	许多	场合	,	和	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kaʊns(ə)l] ,

was	**the**	**assistant**	**counsel**	**,**
曾是	这	助手	法律顾问	,

他接受过律师资格教育，多次表现出色，并担任过助理律师。

[wɪð; wɪθ] ['kɜ-ːən] , [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəl][ʌv; əv]['hæmɪltən] ['roʊən] .

with	**Curran**	**,**	**in**	**the**	**celebrated**	**trial**	**of**	**Hamilton**	**Rowan**	**.**
和	柯伦	,	在	这	著名	审判	的	汉密尔顿	罗文	.

与柯伦一起，参与了著名的汉密尔顿·罗文审判。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['restləs] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['vɪʒəneri] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,

But	**his**	**disposition**	**was**	**restless**	**,**	**his**	**mind**	**visionary**	**,**	**and**	**,**	**doubtless**	**,**
但	他的	处置	曾是	不安	,	他的	头脑	有远见的	,	和	,	毫无疑问	,

但他生性不安分，思维活跃，而且，毫无疑问，

[hiː; hi][felt] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	**felt**	**sincerely**	**for**	**the**	**degraded**	**state**	**of**	**his**	**country**	**.**
他	毛毡	真挚地	为了	这	退化的	状态	的	他的	国家	.

他真切地感受到祖国衰败现状带来的痛苦。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Notwithstanding	**his**	**close**	**relationship**	**to**	**the**	**aristocracy**	**of**	**Ireland**	**,**
虽然	他的	关闭	关系	到	这	贵族	的	爱尔兰	,

尽管他与爱尔兰贵族关系密切，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glerɪŋ] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [siːnz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd]

and	**the**	**glaring**	**unfitness**	**of**	**his**	**character**	**for**	**scenes**	**of**	**daring**	**and**
和	这	刺眼	不健康	的	他的	特点	为了	场景	的	大胆	和

[ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

of	**danger**	**,**
的	危险	,

以及他性格中明显不适合冒险和危险场景的缺陷，

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['joʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

he	**connected**	**himself**	**with**	**the**	**leading**	**yeomen**	**of**	**that**	**day**	**,**
他	连接	他自己	和	这	领导	自耕农	的	那	天	,

他与当时最杰出的自耕农建立了联系。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ædʒəˌtʊr][ʌv; əv] ['ɑːrθər]

and	**became**	**the**	**intimate**	**associate**	**and**	**co**	**-**	**adjutor**	**of**	**Arthur**
和	成为	这	亲密的	联系	和	合作	-	助理	的	亚瑟

[oʊ'kɑːnɜ-] .

O'Conner	**.**
奥康纳	.

并成为亚瑟·奥康纳的亲密伙伴和共同助手。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

He	**continued**	**to**	**labor**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**Liberty**	**,**
他	持续	到	劳动	在	这	原因	的	自由	,

他继续为自由事业奋斗，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər]

until	the	eyes	of	Government	were	turned	upon	him	;	the	result	is	a	matter
直到	这	眼睛	的	政府	是	转向	之上	他	;	这	结果	是	一个	事情

[ʌv; əv]['pʌblɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] :

of	public	history	:
的	民众	历史	:

直到政府的目光转向他；其结果已成为历史公论：

[oʊ'kɑːnɝ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [blɛnɝhæsət] [ɪ'skeɪpt] .

O'Conner	was	arrested	,	and	Blennerhasset	escaped	.
奥康纳	曾是	被捕	,	和	布伦纳哈塞特	逃脱	.

奥康纳被捕，布伦纳哈塞特逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	had	the	good	fortune	,	however	,	to	secure	a	considerable	portion	of
他	有	这	好的	财富	,	然而	,	到	安全的	一个	大量	部分	的

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

his	property	,
他的	财产	,

然而，他很幸运地保住了相当一部分财产。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [waɪf] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

and	,	accompanied	by	his	accomplished	wife	,	an	English	lady	,
和	,	伴随	经过	他的	完成	妻子	,	一个	英语	女士	,

陪同他的还有他才华横溢的妻子，一位英国女士。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - [ɔːr] - - , [wɪð; wɪθ] [wʌt] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

he	arrived	in	New	York	in	1796	or	'	97	,	with	what	,	in	this	country	,
他	到达的	在	新的	约克	在	-	或者	-	-	,	和	什么	,	在	这	国家	,

他于1796年或1797年抵达纽约，当时他带着什么，在这个国家?

[wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

was	esteemed	a	large	fortune	.
曾是	尊敬的	一个	大的	财富	.

被认为是一大笔财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['vɪʒəneri] ; [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

He	was	,	however	,	a	visionary	;	he	knew	nothing	of	human	nature	,
他	曾是	,	然而	,	一个	有远见的	;	他	知道	没有什么	的	人类	自然	,

然而，他是一位有远见的人；他对人性一无所知。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .

nothing	of	the	practical	business	of	life	.
没有什么	的	这	实际的	商业	的	生活	.

没有涉及任何实际生活事务。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [ə'kwaɪərmənts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

With	considerable	literary	acquirements	,	and	much	pretensions	to	science	,
和	大量	文学	收购	,	和	很多	虚荣心	到	科学	,

他学识渊博，且自诩精通科学，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['revəriz] [ænd; ənd] [skiːmz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi] ;

he	gave	himself	up	to	all	the	reveries	and	schemes	of	modern	philosophy	;
他	给予	他自己	向上	到	全部	这	遐想	和	方案	的	现代的	哲学	;

他完全沉浸在现代哲学的各种遐想和构想中；

[wɪð; wɪθ]['sauði, 'sʌði] , ['gɑːdwɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['driːmiŋ]

with	Southey	,	Godwin	,	and	the	whole	class	,	he	was	continually	dreaming
和	骚塞	,	戈德温	,	和	这	所有的	班级	,	他	曾是	持续	做梦

[ə'baʊt][ðə; ði][ˌpərfektə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

about	the	perfectibility	of	human	nature	,
关于	这	完美性	的	人类	自然	,

他和索塞、戈德温以及全班同学一起，不断地梦想着人性的完美性。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][ə'loʊn][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	believed	that	innocence	was	alone	to	be	found	in	that	portion	of
和	相信	那	无辜	曾是	独自的	到	是	成立	在	那	部分	的

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

并认为只有在那部分人身上才能找到纯真。

[wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

which	approached	the	nearest	to	the	state	of	nature	.
哪个	接近	这	最近的	到	这	状态	的	自然	.

最接近自然状态。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['nəʊʃnz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ɪn] [ɪm'pɑ:rtɪŋ]

With	these	notions	,	which	he	succeeded	,	in	some	measure	,	in	imparting
和	这些	概念	,	哪个	他	成功了	,	在	一些	措施	,	在	传授

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɑ:rtnər] ,

to	his	young	and	interesting	partner	,
到	他的	年轻的	和	有趣的	伙伴	,

他成功地将这些想法在一定程度上传达给了他年轻而有趣的合伙人。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ət'læntɪk] ['sɪtiz] ,

he	declined	establishing	himself	in	any	of	our	Atlantic	cities	,
他	拒绝	建立	他自己	在	任何	的	我们的	大西洋	城市	,

他拒绝在我们任何一个大西洋沿岸城市定居。

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ['ɔ:fərɪŋ] [ət'rækʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ʌv; əv] [teɪst]

then	the	only	places	in	the	Union	offering	attractions	to	a	foreigner	of	taste
然后	这	仅有的	地方	在	这	联盟	提供	景点	到	一个	外国人	的	品尝

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ,

and	fortune	,
和	财富	,

那么，当时联盟中只有这些地方能够吸引有品位、有钱的外国人前来观光游览。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɒlə,tju:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

and	turned	his	attention	,	to	the	magnificent	solitudes	of	the	West	.
和	转向	他的	注意力	,	到	这	壮丽	孤独	的	这	西方	.

于是，他将目光转向了西部壮丽的荒野。

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][vər'dʒɪniə] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	purchased	a	portion	of	the	Island	in	Virginia	,	near	the	mouth	of	the
他	购买	一个	部分	的	这	岛	在	弗吉尼亚州	,	靠近	这	嘴	的	这

['lɪt(ə)l] - ,

Little	Kenhawa	,
小的	-	,

他在弗吉尼亚州购买了小肯哈瓦河河口附近的一块岛屿土地。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kənsə,kreitid][baɪ][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ,

which	has	been	consecrated	by	his	misfortunes	,
哪个	有	到过	已祝圣的	经过	他的	不幸	,

因他的不幸遭遇而变得神圣，

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] [ðoʊz] [im'beliʃmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]

and	executed	those	embellishments	which	have	since	become	the	theme	of
和	执行	那些	装饰	哪个	有	自从	变得	这	主题	的

['meni] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [teɪl] .

many	a	fanciful	speech	and	tale	.
许多	一个	奇幻的	演讲	和	故事	.

并进行了那些润色，这些润色后来成为了许多奇幻演讲和故事的主题。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] ['keɪpæk] ,

Considering	**himself**	**a**	**second**	**Capac**	**,**
考虑	他自己	一个	第二	卡帕克	,

自诩为第二个卡帕克，

[hi:; hi] [set] [ə'baʊt] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:d] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	**set**	**about**	**acquiring**	**an**	**influence**	**over**	**the**	**rude**	**inhabitants**	**of**	**the**
他	放	关于	收购	一个	影响	超过	这	粗鲁的	居民	的	这

[vər'dʒɪniə] [ʃɔ:z] ,

Virginia	**shores**	**,**
弗吉尼亚州	海岸	,

他开始着手影响弗吉尼亚海岸那些粗野的居民，

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstəm] .

which	**might**	**enable**	**him**	**to**	**test**	**the**	**efficiency**	**of**	**his**	**favorite**	**system**	**.**
哪个	可能	使能够	他	到	测试	这	效率	的	他的	最喜欢的	系统	.

这或许能让他测试自己最喜欢的系统的效率。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rtɪv] , -

But	**his**	**exertions**	**were**	**abortive**	**,**	**47**
但	他的	努力	是	未遂	,	-

但他的努力最终失败了，47

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['hju:mən]

and	**he**	**became**	**convinced**	**of**	**the**	**folly**	**of**	**his**	**early**	**speculations**	**on**	**human**
和	他	成为	确信	的	这	蠢事	的	他的	早期的	猜测	在	人类

['neɪtʃər] ;

nature	**;**
自然	;

他开始意识到自己早期对人性的推测是愚蠢的；

[hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [s'kɒləz] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] , [ˌəʊvə'ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ɔ:l]

his	**unsophisticated**	**scholars**	**,**	**affecting**	**to**	**admire**	**him**	**,**	**overreached**	**him**	**on**	**all**
他的	不谙世事的	学者们	,	影响	到	钦佩	他	,	过度扩张	他	在	全部

[ə'keɪʒənz] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

occasions	**,**	**and**	**then**	**laughed**	**at**	**him**	**.**
场合	,	和	然后	笑了	在	他	.

他那些不谙世事的学者，假装崇拜他，却总是胜过他，然后嘲笑他。

[hi:; hi] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

He	**embarked**	**in**	**commercial**	**speculations**	**;**	**this**	**proved**	**a**	**failure**	**,**
他	启航	在	商业的	猜测	;	这	已证实	一个	失败	,

他涉足商业投机，结果以失败告终。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] ,

and	**he**	**stopped**	**in**	**time**	**to**	**save**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**large**	**fortune**	**which**	**,**
和	他	停止	在	时间	到	节省	一个	部分	的	这	大的	财富	哪个	,

他及时阻止了事故，保住了一部分巨额财富。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

a	**few**	**years**	**before**	**,**	**he**	**brought**	**from**	**Europe**	**.**
一个	很少	年	前	,	他	带来	从	欧洲	.

几年前，他从欧洲带来了。

[hi:; hi] [rɪ'kæntid] , [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	**recanted**	**,**	**in**	**bitterness**	**of**	**feeling**	**,**	**his**	**early**	**political**	**principles**	**,**
他	反悔	,	在	苦味	的	感觉	,	他的	早期的	政治的	原则	,

他因怨恨而放弃了早期的政治原则。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] .

and	**began**	**to**	**sigh**	**for**	**the**	**charms**	**of**	**refined**	**society**	**.**
和	开始	到	叹	为了	这	魅力	的	精制	社会	.

并开始向往上流社会的魅力。

[ˌdɪskən'tent] [stoʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,

Discontent	**stole**	**into**	**his**	**domestic**	**circle**	**,**
不满	偷窃	进入	他的	国内的	圆圈	,

不满情绪悄然渗入他的家庭生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'keɪm]

and	**the**	**idea**	**of**	**educating**	**his**	**two**	**interesting**	**boys**	**in**	**the**	**desert**	**became**
和	这	主意	的	教育	他的	二	有趣的	男孩们	在	这	沙漠	成为

[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

insupportable	**.**
站不住脚的	.

让两个有趣的儿子在沙漠里接受教育的想法变得不可接受了。

[oʊ] ! ['kwɑːntəm] [ˌiː es 'tiː] [ɪn] ['riːbəs] [ɪn] ['ɑːveɪ] !

Oh	**!**	**quantum**	**est**	**in**	**rebus**	**in**	**ave**	**!**
哦	!	量子	est	在	谜语	在	大道	!

哦！ ave 中的量子 est！

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] [bɜːr] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

During	**this**	**state**	**of**	**feeling**	**,**	**Colonel**	**Burr**	**presented**	**himself**	**,**
期间	这	状态	的	感觉	,	上校	伯尔	呈现	他自己	,

在这种情绪的驱使下，伯尔上校现身了。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'dres] , [wɪtʃ] [soʊ] ['emɪnəntli]

armed	**with**	**all**	**the**	**fascinations**	**of**	**manners**	**and**	**address**	**,**	**which**	**so**	**eminently**
武装	和	全部	这	魅力	的	礼仪	和	地址	,	哪个	所以	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] .

distinguished	**him**	**.**
杰出的	他	.

他拥有举止和谈吐方面的所有魅力，这使他显得格外杰出。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [per] , [ænd; ənd] [ən'foʊldəd]

He	**soon**	**became**	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**destiny**	**of**	**the**	**Island**	**pair**	**,**	**and**	**unfolded**
他	很快	成为	这	统治者	的	这	命运	的	这	岛	一对	,	和	展开

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

他很快便主宰了岛上这对恋人的命运，并向他们揭示了真相。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv]

with	**resistless**	**eloquence**	**,**	**his**	**magnificent**	**project**	**of**	**the**	**conquest**	**of**
和	无力抵抗	口才	,	他的	壮丽	项目	的	这	征服	的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	**,**
墨西哥	,

他以无可辩驳的雄辩，阐述了他征服墨西哥的宏伟计划。

['gɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plɔːzəb(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [en'sleɪvd] ['mɪljənz]

gilding	**his**	**own**	**ambition**	**under**	**the**	**plausible**	**motive**	**of**	**relieving**	**enslaved**	**millions**
镀金	他的	自己的	志向	在下面	这	合情合理	动机	的	缓解	奴隶	百万

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['tɪrəni] .

from	**the**	**thraldom**	**of**	**Spanish**	**tyranny**	**.**
从	这	奴役	的	西班牙语	暴政	.

他以解放数百万被奴役者、使他们摆脱西班牙暴政的名义，掩盖了自己的野心。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ðæt] [wʊd] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði]

The	**idea**	**of**	**becoming**	**prominent**	**members**	**of**	**a**	**court**	**that**	**would**	**rival**	**the**
这	主意	的	成为	著名的	成员	的	一个	法庭	那	会	竞争对手	这

['eɪnʃənt] ['splendər] [ʌv; əv] [ˌmɑːntɛ'zuːmə] ,

ancient	**splendor**	**of**	**Montezuma**	**,**
古老的	辉煌	的	蒙特祖玛	,

成为足以媲美蒙特祖玛古代辉煌的宫廷中的显赫成员，这种想法令人向往。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn]['glɔːri][ʌv; əv][nə'poʊliən] , [əb'zɔːrbd] ['evri] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] .

and	the	modern	glory	of	Napoleon	,	absorbed	every	other	feeling	.
和	这	现代的	荣耀	的	拿破仑	,	吸收	每一个	其他	感觉	.

拿破仑的现代荣光吞噬了其他一切情感。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] ,

The	remains	of	this	once	large	fortune	were	embarked	in	the	scheme	,
这	遗迹	的	这	一次	大的	财富	是	启航	在	这	方案	,

这笔曾经巨额财富的剩余部分也被投入到了这项计划中。

[ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

and	ruin	and	misery	were	the	consequence	.
和	废墟	和	苦难	是	这	结果	.

结果导致毁灭和苦难。

[wʌt] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [sɔː] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] , [baɪ]

What	he	felt	and	saw	as	but	a	misdemeanor	,	was	distorted	,	by
什么	他	毛毡	和	锯	作为	但	一个	轻罪	,	曾是	扭曲	,	经过

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ræŋkər] ,

political	rancor	,
政治的	冤仇	,

在他看来不过是轻微的过错，却被政治仇恨扭曲了。

['ɪntuː] ['triːz(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒʊriːz] [ðæt] [wɜːr; wər]

into	treason	;	and	,	although	one	of	the	most	enlightened	juries	that	were
进入	叛国罪	;	和	,	虽然	一	的	这	最多	开明	陪审团	那	是

['evər] [ɪm'pænəld] ,

ever	empanelled	,
曾经	入选	,

犯有叛国罪；而且，尽管这是有史以来最开明的陪审团之一，

[prə'naʊnst] [æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] , [blɛnɝhæsət] [wʌz; wəz] [left] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [miːnz] , [ænd; ənd]

pronounced	an	acquittal	,	Blennerhasset	was	left	destitute	of	means	,	and
发音	一个	开释	,	布伦纳哈塞特	曾是	左边	贫困	的	方法	,	和

['blæstɪd][ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

blasted	in	reputation	.
炸毁	在	名声	.

布伦纳哈塞特被判无罪后，不仅身无分文，名誉也一落千丈。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]['plæntər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

He	attempted	to	retrieve	his	affairs	as	a	cotton	planter	,	but	was
他	尝试过	到	取回	他的	事务	作为	一个	棉布	播种机	,	但	曾是

[ˌʌnsək'sesfl] ;

unsuccessful	;
不成功	;

他试图恢复自己作为棉花种植园主的生意，但没有成功；

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

he	afterwards	removed	to	Montreal	,	to	resume	his	profession	.
他	然后	已移除	到	蒙特利尔	,	到	恢复	他的	职业	.

之后他搬到蒙特利尔，重操旧业。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːri] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

Within	a	few	years	he	has	returned	to	England	,	the	outlawry	against	him
之内	一个	很少	年	他	有	返回	到	英格兰	,	这	放逐	反对	他

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] ;

having	been	removed	;
拥有	到过	已移除	;

几年后，他回到了英国，对他的不法之徒指控已被撤销；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['pəːsikjuːtid] ['fæməli] ,

and	those	who	feel	an	interest	in	the	history	of	this	persecuted	family	,
和	那些	WHO	感觉	一个	兴趣	在	这	历史	的	这	受迫害	家庭	,

以及那些对这个受迫害家族的历史感兴趣的人，

[meɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

may	be	gratified	to	know	that	their	decline	of	life	will	not	be	devoid	of
可能	是	满意	到	知道	那	他们的	衰退	的	生活	将要	不是	是	缺乏	的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

他们或许会感到欣慰，因为他们知道，他们生命的最后阶段不会缺乏舒适。

[ðeɪ] [rɪ'zaɪd] [nɪr] [bæθ] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] [blɛnɝhæsət] ,

They	reside	near	Bath	,	in	England	,	with	a	sister	of	Blennerhasset	,
他们	居住	靠近	洗澡	,	在	英格兰	,	和	一个	姐姐	的	布伦纳哈塞特	,

他们和布伦纳哈塞特的一位姐妹一起居住在英国巴斯附近。

[ðə; ði]['relɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl][diː] ['kɜːrsi] .

the	relict	of	the	late	admiral	De	Courcy	.
这	遗迹	的	这	晚的	上将	德	库尔西	.

已故海军上将德·库尔西的遗物。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ['prɔmisiz][tuː; tə][kloʊz] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [klaʊdz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ]

The	evening	of	life	promises	to	close	free	from	those	clouds	that	so	long
这	晚上	的	生活	承诺	到	关闭	自由的	从	那些	云	那	所以	长的

['loʊɝd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

lowered	over	them	.
降低	超过	他们	.

生命的夜晚终将到来，摆脱笼罩他们许久的阴霾。

[noʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

NOTE	VII	.
笔记	七	.

注释七。

“ [ə'læs] ! [ə'nʌðər] [keɪm] , ” & [siː] .

“	Alas	!	another	came	,	”	&	c	.
“	唉	!	其他	来了	,	”	&	c	.

“唉！又来了一个人，”等等。

[siː] ['mɪstər] . - ['kærəktər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [bɜːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [spiːtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

See	Mr	.	Wirt's	character	of	Colonel	Burr	,	in	his	great	speech	against	him	.
看	先生	.	-	特点	的	上校	伯尔	,	在	他的	伟大的	演讲	反对	他	.

请看维尔特先生在伯尔上校的演讲中对他的精彩抨击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

It	was	scarcely	necessary	to	refer	to	this	speech	,
它	曾是	几乎	必要的	到	参考	到	这	演讲	,

几乎没有必要提及这次演讲，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['evri] [skuːl] [bɔɪ] .

as	it	is	in	the	mouth	of	every	school	boy	.
作为	它	是	在	这	嘴	的	每一个	学校	男生	.

就像每个小学生都会说的那样。

[noʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

NOTE	VIII	.
笔记	八	.

第八条注释。

“ [seɪ] , [hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l][noʊ] [tɑː'piːən] [haɪt]
“ Say , has our Capital no Tarpeian height
“ 说 , 有 我们的 首都 不 塔佩安 高度

“话说，我们的首都难道没有塔佩亚高度吗？”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði]['treɪtər] ?
From which to hurl the traitor ?
从 哪个 到 投 这 叛徒 ?

要把叛徒从哪里扔下去?

” [ðiːz] [laɪnz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [pri'veild] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” These lines were written in the excitement which prevailed during the session of
” 这些 线条 是 书面 在 这 激动 哪个 最终获胜 期间 这 会议 的
[ðə; ði][læst] ['kɑːŋgrəs] ,
the last Congress ,
这 最后的 国会 ,

“这些文字是在上届国会会议期间，在激动人心的气氛中写下的。”

[wen] [ðə; ði] ['nʌlifaiə] [wɜːr; wər]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][dɪs'juːnjən][ænd; ənd]
when the Nullifiers were fulminating their doctrines of disunion and
什么时候 这 无效符 是 暴怒 他们的 教义 的 分裂 和
['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
prophesying the downfall of the Republic ,
预言 这 倒台 的 这 共和国 ,

当废止派大肆宣扬分裂主义理论并预言共和国即将覆灭时

[wen] [hiː; hi] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['braɪtnəs] ,
when he , who has not yet lost all his original brightness ,
什么时候 他 , WHO 有 不是 然而 丢失的 全部 他的 原来的 亮度 ,

当他，那个尚未完全失去原有光彩的人，

[wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] ['mɪltən][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] .
was acting a part which Milton has described .
曾是 表演 一个 部分 哪个 米尔顿 有 描述 .

扮演的角色正是弥尔顿所描述的那样。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] ['hɑːrʃnəs] . -
This may account for what now may be deemed harshness . 48
这 可能 帐户 为了 什么 现在 可能 是 被认为 严厉 . -

这或许可以解释现在看来有些苛刻的做法。[48]

[noʊt] [ˌaɪ'ɛks] .
NOTE IX .
笔记 第九章 .

注九。

“ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][taɪm] ,
“ I recollect it well , and loved the time ,
“ 我 追忆 它 出色地 , 和 喜爱 这 时间 ,

“我清楚地记得那段时光，我很喜欢那段时光。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [miːt] : [wen] [læst][wiː; wi][met]
When we were wont to meet : when last we met
什么时候 我们 是 惯于 到 见面 : 什么时候 最后的 我们 遇见

我们以前经常见面的时候：我们上次见面的时候

[aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['westərn] [klaɪm] ,
I parted from you for this western clime ,
我 分手了 从 你 为了 这 西 气候 ,

我为了这西部的气候而与你告别。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋ] ['nevər][tuː; tə][fər'get] .

With	the	deep	feeling	never	to	forget	.
和	这	深的	感觉	绝不	到	忘记	.

带着永生难忘的深情。

[ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔːŋ] ,

In	the	quick	bustle	of	the	busy	throng	,
在	这	快的	忙碌	的	这	忙碌的	人群	,

在熙熙攘攘的人群中，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [jiː; ji] , [oʊ] !

I	feel	that	I	shall	miss	ye	,	O	!
我	感觉	那	我	将	错过	是的	,	哦	!

我觉得我会想念你，哦!

[haʊ] [lɔːŋ] !

how	long	!
如何	长的	!

还要多久!

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['hɑːrts] [huː] [mænd] [maɪ]['spɪrɪt][ɑːn] – –

The	generous	hearts	who	mann'd	my	spirit	on	–	–
这	慷慨的	心	WHO	有人	我的	精神	在	–	–

那些慷慨的心一直支撑着我的精神——

[huː] - [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][lɔːst][ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌn] .

Who	sooth'd	me	when	I	lost	and	cheer'd	me	when	I	won	.
WHO	-	我	什么时候	我	丢失的	和	欢呼	我	什么时候	我	韩元	.

失败时是谁安慰我，胜利时是谁为我欢呼。

" [aɪ][hæv; həv][bəuθ] [raɪm] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv]

"	I	have	both	rhyme	and	reason	for	remembering	my	young	friends	of
"	我	有	两个都	韵	和	原因	为了	记住	我的	年轻的	朋友们	的

['bɔːltɪmɔːr] .

Baltimore	.
巴尔的摩	.

"我怀念我在巴尔的摩的年轻朋友们，是有原因的。"

[mɔːr] [fræŋk] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪts] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [miːt]

More	frank	,	fearless	,	and	generous	spirits	,	it	has	not	been	my	lot	to	meet
更多的	坦率	,	无畏	,	和	慷慨的	烈酒	,	它	有	不是	到过	我的	很多	到	见面

:
:
:

我没有幸遇到过比他们更坦率、更无畏、更慷慨的人：

['soʊʃ(ə)l][kəm'pænjənz] , [fɜːrm] [frendz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] ,

social	companions	,	firm	friends	,	and	with	highly	cultivated	minds	,
社会的	同伴	,	公司	朋友们	,	和	和	高度	栽培	思想	,

社交伙伴、挚友，以及拥有高度文化修养的人

[ðeɪ] [pə'zes] [æn; ən][e'spriː][diː'juː] [kɔːr] [wɪtʃ] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

they	possess	an	esprit	du	corps	which	gives	such	qualities	their	strongest
他们	具有	一个	精神	杜	兵团	哪个	给予	这样的	品质	他们的	最强

[ət'rækʃnz] .

attractions	.
景点	.

他们拥有团队精神，正是这种精神赋予了这些品质最强大的吸引力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

They	have	made	Baltimore	to	me	the	"	city	of	the	soul	.
他们	有	制成	巴尔的摩	到	我	这	"	城市	的	这	灵魂	.

他们让巴尔的摩在我心中成为了"灵魂之城"。

” [noʊt] [eks] .
” NOTE X .
” 笔记 X .

“注 X。

“ ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [ðə; ði]['mɛrəst] [mɑːk] .
“ Making of human rights the merest mock .
“ 制作 的 人类 权利 这 最 嘲笑 .

“把人权变成一场闹剧。”

” [ðə; ði] [fiːndz] [ɑːrtʃ] [mɑːk] .
” The fiend's arch mock .
” 这 恶魔的 拱 嘲笑 .

“恶魔的嘲讽。”

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[e'retə] .
ERRATA .
勘误表 .

勘误表。

[ɪn]['stænzə] - , 7th [laɪn] , [riːd] [tuː; tə][fɔːr; fər][noʊ] .
In Stanza 69 , 7th line , read To for No .
在 诗节 - , 7th 线 , 读 到 为了 不 .

在第 69 节第 7 行，读作“致 No.”。

[træn'skraɪbər] [noʊts]
Transcriber Notes
转录员 笔记

转录员注释

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ['ædɪd] .
Table of Contents added .
桌子 的 内容 额外 .

已添加目录。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌinkən'sistənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['haɪlaɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪstɪd]
Typographical inconsistencies have been changed and are highlighted and listed
印刷 不一致之处 有 到过 已更改 和 是 突出显示 和 列出
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

排版不一致之处已更改，并已突出显示如下。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts] [e'retə] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .
The original text has also had its errata incorporated .
这 原来的 文本 有 还 有 它是 勘误表 公司 .

原文中的错误也已修正。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic and variable spelling and hyphenation is preserved .
古风 和 多变的 拼写 和 连字符 是 保存完好 .

保留了古老的、多变的拼写和连字符用法。

['ɔθɚz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] , [ɪk'sept] [wer] ['noʊtɪd] .
Author's punctuation style is preserved , except where noted .
作者的 标点 风格 是 保存完好 , 除了 在哪里 著名的 .

除特别注明外，作者的标点符号风格均予以保留。

[træn'skraɪbər] ['tʃeɪndʒɪz]
Transcriber **Changes**
转录员 变化

转录员更改

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
The **following** **changes** **were** **made** **to** **the** **original** **text** **:**
这 下列的 变化 是 制成 到 这 原来的 文本 :

对原文进行了以下修改:

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['fʊtnoʊt] [tæg] ([hɪr] [deθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wuːnd]
Page **17** **:** **Added** **missing** **footnote** **tag** **(** **Here** **Death** **has** **given** **many** **a** **horrid** **wound**
页 - : 额外 丢失的 脚注 标签 (这里 死亡 有 给定 许多 一个 可怕的 伤口
! [[faɪv]])
! **[** **5** **]** **)**
! [5])

第 17 页：添加了缺失的脚注标签（死神在这里留下了许多可怕的伤口！[5]）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [fɔrgɛt] - ([ðer; ðər][ɪz][noʊ] [liː'θiːən] ['paʊər] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get]
Page **20** **:** **Was** **'** **foreget** **'** **(** **There** **is** **no** **lethean** **power** **can** **teach** **me** **to** **forget**
页 - : 曾是 - 忘记 - (那里 是 不 勒西恩 力量 能 教 我 到 忘记
.)
. **)**
.)

第 20 页：是"遗忘"（没有任何力量能教会我遗忘。）

[peɪdʒ] - : ['stænzə] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] - [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] - ([ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
Page **30** **:** **Stanza** **number** **was** **'** **XLIV** **'** **(** **LXIV** **.**
页 - : 诗节 数字 曾是 - xliv - (lxiv .

第 30 页：诗节编号为"XLIV"（LXIV。

[seɪ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] - [twʌz])
Say **,** **how** **shall** **he** **regain** **it** **,** **when** **'** **twas** **giv'n** **)**
说 , 如何 将 他 恢复 它 , 什么时候 - 那是 给予)

说，他该如何才能重新获得它，既然它已被赐予?

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - - - ([ænd; ənd][noʊ] [pɔːr'tentəs] , ['fɪrf(ə)l] ['miːtiər] , [ðer; ðər] , [ʃʊd; ʃəd]
Page **38** **:** **Was** **'** **protentous** **'** **(** **And** **no** **portentous** **,** **fearful** **meteor** **,** **there** **,** **should**
页 - : 曾是 - - - (和 不 不祥的 , 可怕 流星 , 那里 , 应该
[bleɪz] , [ænd; ənd] ['blækən] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [dɪs'meɪ])
blaze **,** **and** **blacken** **,** **and** **create** **dismay** **)**
火焰 , 和 黩 , 和 创造 沮丧)

第 38 页：是"预兆的"（那里不会有预兆的、可怕的流星燃烧、变黑，造成恐慌）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] ['pɪriəd] [tuː; tə] ['kɑːmə] ([wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
Page **43** **:** **Changed** **period** **to** **comma** **(** **When** **he** **was** **thirteen** **years** **old** **,**
页 - : 已更改 时期 到 逗号 (什么时候 他 曾是 十三 年 老的 ,

第 43 页：将句号改为逗号（当他十三岁时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'muːvd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['jædkin] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ;)
his **father** **removed** **thence** **to** **the** **South** **Yadkin** **,** **North** **Carolina** **;** **)**
他的 父亲 已移除 因此 到 这 南 亚德金 , 北 卡罗莱纳 ;)

他的父亲从那里搬到了北卡罗来纳州的南亚德金;）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwoʊt] (" [noʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts][ɑːr; ər] ['betər] [ə'testɪd] , [ðæn; ðən]
Page **43** **:** **Added** **beginning** **quote** **(** **"** **No** **historical** **facts** **are** **better** **attested** **,** **than**
页 - : 额外 开始 引用 (" 不 历史 事实 是 更好的 已证实 , 比
[ðoʊz] ,
those **,**
那些 ,

第 43 页：添加了开头引语（"没有比这些更有力的历史事实了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [hɪr] [meɪd] .)
to **which** **allusion** **is** **here** **made** **.** **)**
到 哪个 典故 是 这里 制成 .)

此处指的是这一点。）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwoʊt] (“ [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
Page **44** **:** **Added** **beginning** **quote** **(** **“** **Supposing** **them** **to** **be** **artificial** **,**
页 - : 额外 开始 引用 (“ 假如 他们 到 是 人造的 ,

第 44 页：添加开头引语（“假设它们是人造的，

[wiː; wi][ɑːr; ər][led]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [fiːld] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .)
we **are** **led** **into** **a** **vast** **field** **of** **conjecture** **.** **)**
我们 是 引领 进入 一个 广阔的 场地 的 推测 .)

我们被引入了一个充满推测的广阔领域。）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwoʊt] (“ ['vjuːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
Page **44** **:** **Added** **beginning** **quote** **(** **“** **Viewing** **them** **as** **artificial** **,** **nothing** **can**
页 - : 额外 开始 引用 (“ 观看 他们 作为 人造的 , 没有什么 能
[biː; bi] [mɔːr] ['kjʊriəs] ;)
be **more** **curious** **;** **)**
是 更多的 好奇的 ;)

第 44 页：添加开头引语（“如果把它们看作是人造的，那就再奇怪不过了；”）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [kwoʊt] (“ [ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [wɪtʃ]
Page **44** **:** **Added** **beginning** **quote** **(** **“** **If** **we** **suppose** **them** **to** **be** **natural** **,** **which**
页 - : 额外 开始 引用 (“ 如果 我们 认为 他们 到 是 自然的 , 哪个
,
,
,

第 44 页：添加了开头引语（“如果我们假设它们是自然的，即，

[ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] , [ɪz][ðə; ðiː][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] [bɪ'liːf])
in **my** **opinion** **,** **is** **the** **most** **rational** **belief** **)**
在 我的 观点 , 是 这 最多 合理的 信仰)

在我看来，这是最理性的信念）

[peɪdʒ] - :
Page **45** **:**
页 - :

第45页：

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][k'woʊts] ([ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['vɪstə] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs]
Changed **to** **single** **quotes** **(** **the** **long** **vista** **through** **which** **I** **look** **back** **to** **this**
已更改 到 单身的 引号 (这 长的 景色 通过 哪个 我 看 后退 到 这
['westərn] - ['iːdn] ,
western **'** **Eden** **,**
西 - 伊甸园 ,

改为单引号（我回望这片西方的“伊甸园”的漫长视野，

- ['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː])
' **presents** **it** **)**
- 礼物 它)

（呈现它）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [ˌaɪ'juː] - ([ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [waɪf] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,
Page **46** **:** **Was** **'** **iu** **'** **(** **accompanied** **by** **his** **accomplished** **wife** **,** **an** **English** **lady** **,**
页 - : 曾是 - 印尼大学 - (伴随 经过 他的 完成 妻子 , 一个 英语 女士 ,

第 46 页：是“iu”（由他才华横溢的妻子，一位英国女士陪同，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - [ɔːr] - -)
he **arrived** **in** **New** **York** **in** **1796** **or** **'** **97** **)**
他 到达的 在 新的 约克 在 - 或者 - -)

他于1796年或1797年抵达纽约）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神